DOCUMENT RESUME

ED 185 853 **FL 011 344**

TITLE	Persian Basic Course: Volume V, Lessons 53-64.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
REPORT NO	PF0012S
PUB DATE	Mar 65
NOTE	228p.; For related documents, see FL 011 338-350.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($3.85, accompanying cassettes $8.80)
LANGUAGE	English; Persian
EDRS PRICE	MF01/PC10 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Audiolingual Methods; Communicative Competence (Languages); *Dialogs (Language); *Grammar; Instructional Materials; *Intensive Language Courses; Language Usage; Listening Comprehension; Military Science; Pattern Drills (Language); *Persian; Reading Comprehension; *Second Language Instruction; Standard Spoken Usage; Vocabulary Development; Writing Skills

ABSTRACT

The fifth of 10 volumes of a basic course in Persian is presented that is designed for use in the Defense Language Institute's intensive programs for native English speakers. The central feature of the daily lesson is the structured dialogue, which systematically incorporates a number of grammatical features. Grammar is not explained through conventional explanations or discussions. A series of perception drill patterns are used prior to the introduction of the daily dialogue, which is followed by a translation in idiomatic English. The grammar analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item, and grammar drills utilize the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary. In the reading and question section, assimilated lexical items are used in the narrative to provide a situational application of the material. This volume attempts to present common situations and the normal mode of speech appropriate to each situation in the dialogues. The reading section and dialogues are designed to prepare the student for understanding newspapers and radio/televison. Military terminology is also gradually introduced, and a few of the lessons are based on films about Iran. Tapes accompany the text. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

PF 0012 S

ED185853

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

PERSIAN

Basic Course

Volume V

Lesson 53 - 64

March 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL011344

2

THIS PUBLICATION IS TO BE USED PRIMARILY IN SUPPORT OF TRAINING MILITARY PERSONNEL AS PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM (RESIDENT AND NONRESIDENT). INQUIRIES CONCERNING THE USE OF THE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES, SHOULD BE ADDRESSED TO:

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
NONRESIDENT INSTRUCTION DIVISION
PRESIDIO OF MONTEREY, CA 93940

TOPICS IN THE AREAS OF POLITICS, INTERNATIONAL RELATIONS, MORES, ETC., WHICH MAY BE CONSIDERED AS CONTROVERSIAL FROM SOME POINTS OF VIEW ARE SOMETIMES INCLUDED IN LANGUAGE TRAINING FOR DLIFLC STUDENTS, SINCE MILITARY PERSONNEL MAY FIND THEMSELVES IN POSITIONS WHERE CLEAR UNDERSTANDING OF CONVERSATIONS OR WRITTEN MATERIAL OF THIS NATURE WILL BE ESSENTIAL TO THEIR MISSION. THE PRESENCE OF CONTROVERSIAL STATEMENTS--WHETHER REAL OR APPARENT--IN DLIFLC MATERIALS SHOULD NOT BE CONSTRUED AS REPRESENTING THE OPINIONS OF THE WRITERS, OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, OR OF THE DEPARTMENT OF DEFENSE.

PREFACE

The Persian Course, consisting of 124 lessons in 10 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 2 proficiency in reading and writing Persian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

Introduction.. 1

LESSON 53... 3

Perception Drill.. 4
Cartoon Guide... 8
Dialogue (At the Bank) 9
Translation of Dialogue... 10
Grammar Analysis (The Plural of Nouns) 11
Grammar Drill... 15
Reading (Situational Application) 18
Questions on Reading.. 19
Homework.. 20
Vocabulary.. 21

LESSON 54... 23

Perception Drill.. 24
Cartoon Guide... 28
Dialogue (At the Induction Center) 29
Translation of Dialogue... 30
Grammar Analysis (The Use of Past Participle) 31
Grammar Drill... 32
Reading (Situational Application) 35
Questions on Reading.. 36
Homework.. 37

Vocabulary........ 38

LESSON 55........ 40

Perception Drill........ 41
Cartoon Guide........ 45
Dialogue (Driving to Work)........ 46
Translation of Dialogue........ 47
Grammar Analysis (The Usage of the Verb "خستگی در کردن"
and the Negative Subjunctive)........ 48
Grammar Drill........ 50
Reading (Situational Application)........ 53
Questions on Reading........ 54
Homework........ 55
Vocabulary........ 56

LESSON 56........ 58

Perception Drill........ 59
Cartoon Guide........ 64
Dialogue (Army Physical Examination)........ 65
Translation of Dialogue........ 66
Grammar Analysis (The Usage of "موقع" and the Verb
"شناخته شدن")........ 67
Grammar Drill........ 68
Reading (Situational Application)........ 71

Questions on Reading.................................. 72

Homework.. 73

Vocabulary.. 74

LESSON 57.. 76

Perception Drill...................................... 77

Cartoon Guide... 80

Dialogue (Arranging for Travel by Train) 81

Translation of Dialogue............................... 82

Grammar Analysis (The Use of "خوب" and "دلم میخواهد")83

Grammar Drill... 85

Reading (Situational Application) 88

Questions on Reading.................................. 89

Homework.. 90

Vocabulary.. 92

LESSON 58 94

Perception Drill...................................... 95

Cartoon Guide... 98

Dialogue (Finding a Room at a Hotel) 99

Translation of Dialogue............................... 100

Grammar Analysis (Position of Verbs and Time Element).. 101

Grammar Drill... 103

Reading (Situational Application) 106

Questions on Reading.................................... 107

Homework.. 108

Vocabulary.. 109

LESSON 59... 111

Perception Drill.. 112

Cartoon Guide... 115

Dialogue (Soldiers' Equipment) 116

Translation of Dialogue................................. 117

Grammar Analysis (The Subjunctive of the Verb " داشتن "
and Reflexive Pronoun " خود ") 118

Grammar Drill... 120

Reading (Situational Application) 123

Questions on Reading.................................... 124

Homework.. 125

Vocabulary.. 126

LESSON 60... 128

Perception Drill.. 129

Cartoon Guide... 133

Dialogue (Based on Film: " Capital of Iran I ") 134

Translation of Dialogue................................. 135

Grammar Analysis (The Usage of " نسبت ") 136

Grammar Drill... 137

Reading (Situational Application) 140

Questions on Reading.. 141

Homework.. 142

Vocabulary.. 143

LESSON 61... 145

Perception Drill.. 146

Cartoon Guide... 150

Dialogue (Meeting an Old Friend) 151

Translation of Dialogue..................................... 152

Grammar Analysis (The Use of neither....nor and the
Use of " ماشاالله") 153

Grammar Drill... 155

Reading (Situational Application) 158

Questions on Reading.. 159

Homework.. 160

Vocabulary.. 161

LESSON 62... 163

Perception Drill.. 164

Cartoon Guide... 169

Dialogue (Renting A House) 170

Translation of Dialogue..................................... 171

Grammar Analysis (The Usage of " باید" When Preceded by
a Verb in the Past Progressive Form) 172

Grammar Drill.. 174

Reading (Situational Application) 177

Questions on Reading.................................. 178

Homework.. 179

Vocabulary.. 180

LESSON 63.. 182

Perception Drill...................................... 183

Cartoon Guide... 187

Dialogue (Based on Film: "Capital of Iran II") 188

Translation of Dialogue............................... 189

Grammar Analysis (Arabic Broken Plurals Used in Persian)190

Grammar Drill... 192

Reading (Situational Application) 195

Questions on Reading 196

Homework.. 197

Vocabulary.. 198

LESSON 64.. 200

Perception Drill...................................... 201

Cartoon Guide... 205

Dialogue (Barrack Inspection) 206

Translation of Dialogue............................... 207

Grammar Analysis (The Usage of the Word " وقت ")..... 208

Grammar Drill.. 210
Reading (Situational Application) 213
Questions on Reading.................................. 214
Homework.. 215
Vocabulary.. 216

INTRODUCTION

In this volume we have strived to follow the same general pattern as we have used in our previous books. The central feature of the daily lesson remains to be the structural dialogue in which a number of grammatical features are systematically incorporated in a daily situation.

As before, a series of Perception Drill patterns are prepared for extensive use prior to the introduction of the daily dialogue. This will enable the student to assimilate the new structural patterns through the use of familiar vocabulary .

Each dialogue is followed by a translation in idiomatic English. Where the exact translation would not be considered idiomatic, for the sake of clarity, the idiomatic English has been given and the exact English equivalent of the Persian text has been put in parentheses.

The Grammar Analysis section contains a summary of the various functions and usage of a given item. This, we believe, will give the student an over-all picture of the exact place of any expression or item in the whole speech pattern. The more ambitious student will benefit from this section by learning from it the many different ways in which he can use the verbs, phrases, etc. that he has learned.

Grammar Drill which utilizes the new structural patterns as well as new vocabulary and review vocabulary, follows the Grammar Analysis.

A new feature has been incorporated in the Reading and Question section. We have attempted to formulate a meaningful narrative by using the assimilated lexical items. This should afford better situational application of the material.

As before, homework is both aural-oral, and written, and basically follows the structural patterns and vocabulary introduced in the preceding lesson.

A list of new vocabulary introduced in the dialogue with meaning in English completes the daily lesson. The words are marked with diacritical marks for clarity of pronunciation.

Although the method of presentation and the form in this book follow the same general pattern of the previous volumes, there has been a slight change in emphasis in various sections.

In the dialogues, we have strived to present common situations and the normal mode of speech appropriate to each situation. In the Reading section, we have tried to assimilate the new vocabulary in a manner approaching the everyday written forms. This is intended to prepare the student for understanding the type of language used in newspapers and in the radio and television addresses.

We have also begun to gradually introduce military terminology presented in basic military situations. Furthermore, a few of the lessons have been based on films about Iran.

14

LESSON FIFTY-THREE

15

PERCEPTION DRILL FIFTY-THREE

(خُرد کَردن : پول ، چك)

جملات ذیل را تکرار کنید :

میخواهم پنج دلاریم را خرد کنم .

من چکم را خرد کردم .

او چکش را خرد کرد .

جملات ذیل را سوءال کنید :

پولتان را خرد کردید ؟

چکتان را در بانك خرد میکنید ؟

(بِحساب گُذاشتن)

جملات ذیل را تکرار کنید :

هفته ای صد تومان بحسابم میگذارم .

PERCEPTION DRILL FIFTY-THREE

باید صد دلار بحسابم بگذارم •

چقدر باید بحسابتان بگذارید ؟

جملات ذیل را سوءال کنید :

چقدر بحسابش گذاشت ؟

چقدر میخواهید بحسابتان بگذارید ؟

(بِاَمانَت گُذاشتَن)

جملات ذیل را تکرار کنید :

پولهایم را پیش او بامانت میگذارم •

مدارکش را پیش من بامانت گذاشت •

چه چیزی را پیش او بامانت گذاشتید ؟

جملات ذیل را سوءال کنید :

پولتان را پیش او بامانت میگذارید ؟

PERCEPTION DRILL FIFTY-THREE

کتابش‌را پیش شما بامانت گذاشت ؟

(مُعَطَّل شُدَن)

جملات ذیل را تکرار کنید :

یکساعت در بانک معطل شدم .

دو ساعت در بانک معطل شد .

چقدر معطل او شدید ؟

جملات ذیل را سؤال کنید :

چند ساعت معطل او شدید ؟

ممکن است چند دقیقه معطل من شوید ؟

(مانِعی نَدارَد)

PERCEPTION DRILL FIFTY-THREE

جملات ذیل را تکرار کنید :

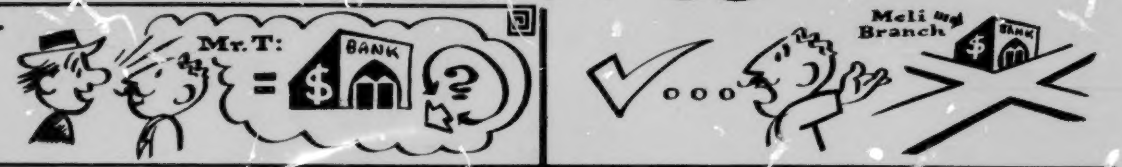
مانعی ندارد ، میتوانید به او تلفن کنید .

مانعی ندارد ، بشما خواهم گفت .

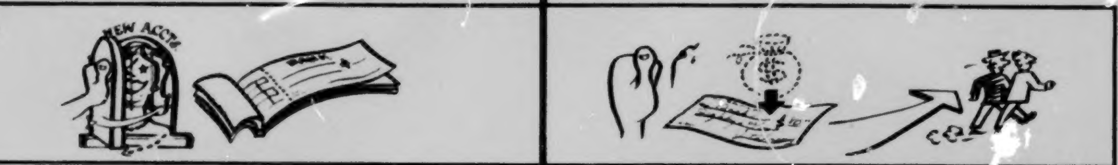
اگر مانعی ندارد بشما تلفن کنم ؟

LESSON 53

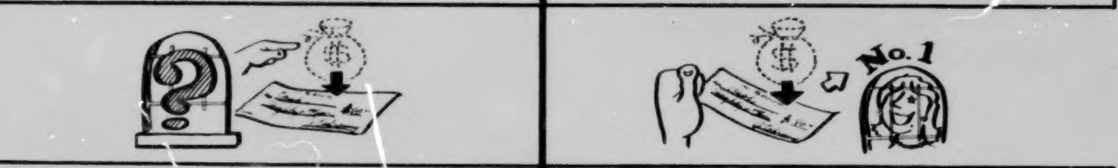
1.


Mr. T:
BANK
Meli
Branch
BANK

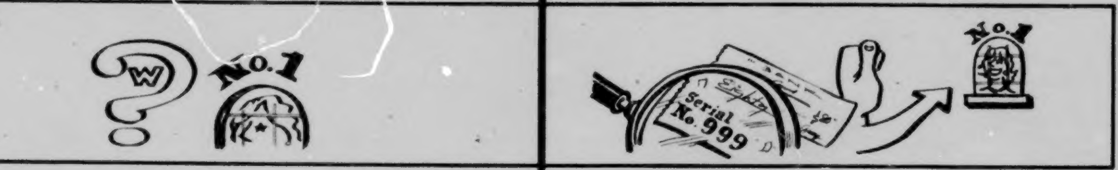
2.


NEW ACCTS
BANK

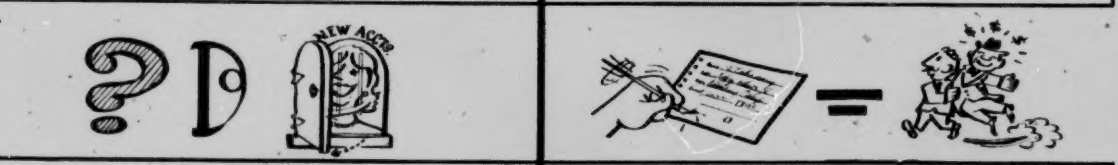
3.



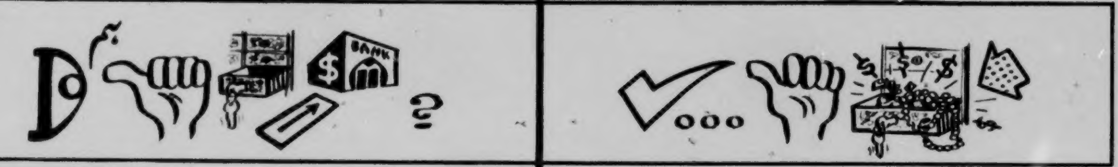
4.


W
No.1
Serial No. 999
No.1

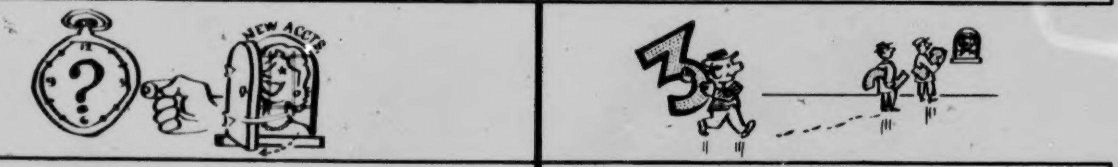
5.



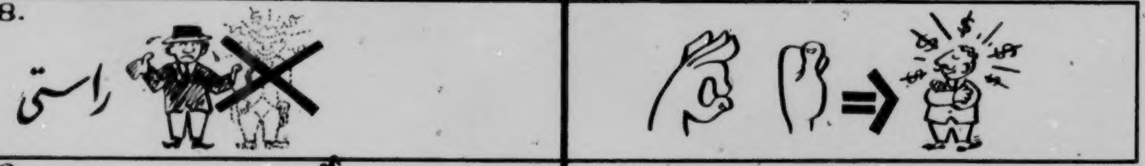
6.



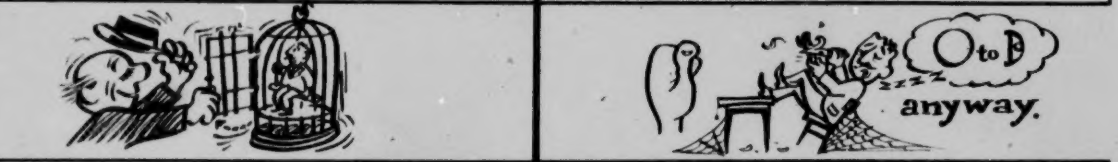
7.



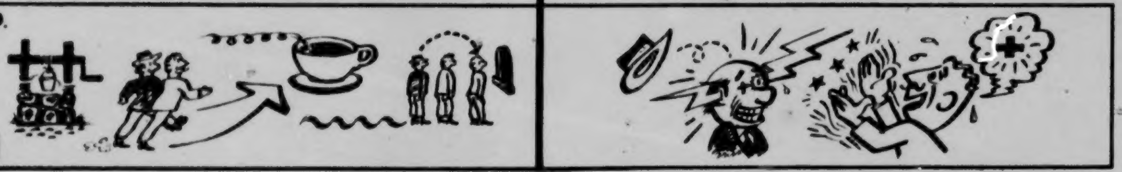
8.



9.


O to D
anyway.

10.



DIALOGUE FIFTY-THREE

١ ـ آقای تهرانی ، در این نزدیکی ها بانك هست ؟
بله ، شعبه بانك ملی در سر این چهار راه است .

٢ ـ من میخواستم یك حساب جاری باز کنم .
اتفاقا منهم باید یك چك خرد کنم ، بفرمائید با هم برویم .

٣ ـ چك را در کدام باجه خرد میکنید ؟
این چك را باید در باجه (١) خرد کنم .

٤ ـ چرا باید آنرا در باجه (١) خرد کنید ؟
چون شماره آن از هزار کمتر است باید به باجه (١) بروم .

٥ ـ برای باز کردن حساب چه باید کرد ؟
باید یك کارت پر کنید و معرف هم داشته باشید .

٦ ـ در بانك صندوق امانت هم هست ؟
بله و در آنجا جواهرات قیمتی را بامانت میگذارند .

٧ ـ چقدر طول میکشد تا حساب باز کنم ؟
اول باید نمره بگیرید و صبر کنید تا نوبتتان برسد .

٨ ـ راستی من معرف ندارم .
مانعی ندارد ، من معرف شما خواهم شد .

٩ ـ خیلی متشکرم ولی نمیخواهم شما معطل شوید .
نه من فعلا کار مهمی ندارم .

١٠ ـ پس تا نوبت من برسد برویم یك قهوه بخوریم .
فکر خوبی است ، موافقم .

DIALOGUE FIFTY-THREE

(Translation)

1- Mr. Tehrani, is there a bank around here?

Yes, there is a Bank Meli Branch at the crossroads.

2- I want to open a checking account.

As a matter of fact I have to cash a check too, let's go together.

3- At what window do you cash a check?

I have to cash this check at Window (1).

4- Why do you have to cash it at Window (1)?

Because its number is lower than one thousand I have to cash it at Window (1).

5- What must one do to open an account?

You have to fill out a form (card) and also have a reference.

6- Is there a safe deposit box at the bank too?

Yes there is, they deposit valuable jewels in there.

7- How long will it take for me to open an account?

First you must get a number and wait your turn.

8- By the way, I don't have a reference.

It doesn't matter, I will be your reference.

9- Thank you very much but I don't want to detain you.

I don't have any pressing business right now.

10- Then let's go have a cup of coffee before it's my turn.

That's a good idea. I agree.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-THREE

The Plural of Nouns

The plural of nouns is formed by the addition of (ها) to the singular.

Example:

مداد	pencil
مدادها	pencils
دفتر	note-book
دفترها	note-books
قلم	pen
قلم ها	pens
پنجره	window
پنجره ها	windows
افسر	officer
افسر ها	officers
شاگرد	student
شاگردها	students

If a noun denotes a human being, the plural can also be formed by adding (ان) to the singular.

Example:

افسر	officer

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-THREE

افسران	officers
شاگرد	student
شاگردان	students
پسر	boy
پسران	boys
دختر	girl
دختران	girls

In classical Persian the distinction between the plural in (ها) for irrational beings and inanimate objects and the plural in (ان) for human beings is usually observed, but in colloquial Persian there is a tendency to form the plural of all nouns in (ها) .

Plural by (ات)

Feminine Arabic nouns used in Persian may be pluralized by the addition of (ات) to the singular.

Example:

سؤال	question
سؤالات	questions
جمله *	sentence
جملات	sentences
صفحه	page , record
صفحات	pages , records

* In pluralization by (ات) the silent (ه) drops out.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-THREE

جواهر	jewel
جواهرات	jewels

The feminine plural (ات) is sometimes added to Persian nouns.

Example:

باغ	garden
باغات	gardens

When a noun ends in a vowel and takes (ات) as plural ending , the (ج) of euphony is inserted between the final vowel and (ات).

Example:

سبزی	vegetable
سبزیجات	vegetables
دوا	medicine
دواجات	medicines

When a noun ends in mute (ه) and is pluralized by (ات), the mute (ه) is changed to (ج).

Example:

میوه	fruit
میوجات	fruits

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-THREE

روزنامه	newspaper
روزنامجات	newspapers

Note

The student is cautioned not to try to pluralize nouns in the forms given above, unless he has heard them used by a native speaker.

GRAMMAR DRILL FIFTY-THREE

١ ـ شما در بانك حساب دارید ؟

٢ ـ در كدام بانك حساب دارید ؟

٣ ـ بانك امریكا در اینجا چند شعبه دارد ؟

٤ ـ كدام شعبه بمنزل شما نزدیكتر است ؟

٥ ـ كجا میتوانم چكم را خرد كنم ؟

٦ ـ شما پولتان را كجا خرد كردید ؟

٧ ـ او چكش را خرد كرده است ؟

٨ ـ شما پول خرد دارید ؟

٩ ـ چقدر پول خرد لازم دارید ؟

١٠ ـ او چقدر پول خرد لازم داشت ؟

١١ ـ برای خرد كردن چكتان چه میكنید ؟

١٢ ـ در كدام باجه چكتان را خرد میكنید ؟

١٣ ـ میتوانید چك من را خرد كنید ؟

١٤ ـ به كدام باجه رفتید ؟

١٥ ـ به كدام باجه باید بروید ؟

١٦ ـ دوستتان در باجهٔ یك كار میكند ؟

١٧ ـ برای باز كردن حساب باید كارت پر كنید ؟

١٨ ـ شما تا بحال كارت پر كرده اید ؟

١٩ ـ او كارتش را پر میكند ؟

٢٠ ـ ایشان كارتهایشان را پر كردند ؟

٢١ ـ برای باز كردن حساب باید معرف داشته باشید ؟

٢٢ ـ معرف شما كی بود ؟

٢٣ ـ شما معرف او شدید ؟

٢٤ ـ تا بحال معرف كسی شده اید ؟

٢٥ ـ معرف من میشوید ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-THREE

٢٦ ـ چقدر طول میکشد تا حساب باز کنم ؟

٢٧ ـ باید اول نمره بگیرم ؟

٢٨ ـ شما نمره گرفته اید ؟

٢٩ ـ نمره شما چند است ؟

٣٠ ـ نوبت شما کی میرسد ؟

٣١ ـ حالا نوبت شما است ؟

٣٢ ـ هنوز نوبت شما نرسیده است ؟

٣٣ ـ چقدر باید صبر کنید ؟

٣٤ ـ میتوانید ده دقیقه دیگر صبر کنید ؟

٣٥ ـ او چند ساعت معطل شد ؟

٣٦ ـ چقدر معطل او خواهید شد ؟

٣٧ ـ در بانک زیاد معطل شدید ؟

٣٨ ـ خیلی معطل شده اید ؟

٣٩ ـ فعلاً کار مهمی ندارید ؟

٤٠ ـ فعلاً خسته هستید ؟

٤١ ـ فعلاً با اینکار موافقید ؟

٤٢ ـ خانمتان جواهرات قیمتی دارد ؟

٤٣ ـ دخترتان جواهر دوست دارد ؟

٤٤ ـ جواهراتِ قیمتیِ خانمتان در منزل است ؟

٤٥ ـ او جواهراتش را در بانک گذاشته است ؟

٤٦ ـ در بانک صندوقِ امانت هم هست ؟

٤٧ ـ در بانک صندوق امانت برای چیست ؟

٤٨ ـ مدارکتان را در بانک بامانت گذاشته اید ؟

٤٩ ـ چیزهای قیمتی را در بانک بامانت میگذارند ؟

٥٠ ـ ممکن است کیفم را پهلوی شما بامانت بگذارم ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-THREE

٥١ ـ تصمیم دارید بمسافرت بروید ؟
٥٢ ـ چقدر پول نقد همراهتان خواهید برد ؟
٥٣ ـ چند اسکناس ده تومانی دارید ؟
٥٤ ـ در کیف چرمی تان چقدر پول خرد دارید ؟
٥٥ ـ ممکن است یکهفته دیگر صبر کنید ؟ مانعی ندارد .
٥٦ ـ از اینکه معطل شدید خیلی متأسفم . مانعی ندارد .
٥٧ ـ شما در دواخانه معطل شدید ؟
٥٨ ـ علت معطل شدن شما چه بود ؟
٥٩ ـ دیروز چند تومان بحسابتان گذاشتید ؟
٦٠ ـ ایشان چقدر بحسابشان گذاشتند ؟
٦١ ـ از اینکه معطل من شدید عصبانی هستید ؟
٦٢ ـ مانعی ندارد که شما را باو معرفی کنم ؟
٦٣ ـ اگر برای شما مانعی ندارد امشب بسینما برویم ؟
٦٤ ـ در سینما چه کسی را ملاقات کردید ؟
٦٥ ـ متأسفانه من کتابتان را گم کردم . مانعی ندارد .
٦٦ ـ او قبلا بشما گفته بود که بسینما خواهد رفت ؟
٦٧ ـ خیال دارید چقدر بحسابتان بگذارید ؟
٦٨ ـ مدارکتان را در صندوق امانت گذاشتید ؟
٦٩ ـ شناسنامه تان را در صندوق امانت میگذارید ؟
٧٠ ـ صندوق امانت شما پر از جواهر است ؟
٧١ ـ کیف شما پر از پول است ؟
٧٢ ـ فنجان شما پر از قهوه است ؟
٧٣ ـ شماره منزل شما پائین تر از هزار است ؟
٧٤ ـ شماره تلفن او بالاتر از هزار است ؟
٧٥ ـ روزهای یکشنبه بانک ملی شلوغ است ؟

READING FIFTY-THREE

در بانک

دیروز آقایِ جونز و آقایِ تهرانی به بانک رفتند . آقایِ تهرانی میخواست یک چک خرد کند و آقایِ جونز هم میخواست حسابِ جاری باز کند . آقایِ تهرانی بباجهٔ «۱» رفت و چکش را خرد کرد . آقایِ جونز بباجهٔ باز کردنِ حساب رفت . در آنجا باو کارتی دادند که پر کند و بعد از او معرّف خواستند. آقایِ جونز از آقایِ تهرانی خواهش کرد که معرّفِ او بشود . خوشبختانه ، آقایِ تهرانی در بانک حساب داشت و معرّفِ آقایِ جونز شد . آقایِ جونز هزار تومن بحسابش گذاشت . بعد از اینکه آقایِ جونز حسابش را باز کرد ، از آقایِ تهرانی خواهش کرد که با هم یک قهوه بخورند . آقایِ تهرانی هم چون کارِ مهمّی نداشت با آقایِ جونز برایِ خوردنِ قهوه برستوران رفت .

READING FIFTY-THREE

Questions on reading:

۱ ـ دیروز آقای جونز کجا رفت ؟

۲ ـ دیروز آقای تهرانی کجا رفت ؟

۳ ـ آقای جونز برای چه کاری به بانک رفت ؟

٤ ـ چه حسابی میخواست باز کند ؟

۵ ـ آقای تهرانی برای چه به بانک رفت ؟

٦ ـ آقای جونز معرف لازم داشت ؟

۷ ـ چه کسی معرف او شد ؟

۸ ـ آقای تهرانی در بانک حساب داشت ؟

۹ ـ آقای جونز چقدر بحسابش گذاشت ؟

۱۰ ـ بعد از اینکه کارشان تمام شد کجا رفتند و چه کردند ؟

HOMEWORK FIFTY-THREE

Answer the following questions:

١ ـ قیمت غذا در این رستوران مناسب است ؟

٢ ـ او از موزیك ایرانی خوشش میآید ؟

٣ ـ برای مهمانی دیشب چقدر خرج کردید ؟

٤ ـ بانك امریکا تا چه ساعتی باز است ؟

٥ ـ به پیشخدمت چقدر انعام دادید ؟

٦ ـ تا بحال به "رستوران تهران" رفته اید ؟

٧ ـ برای رفتن به "کازینوی تهران پارس" چقدر باید ورودیه داد ؟

٨ ـ چرا "کازینوی تهران پارس" روزها شلوغ است ؟

VOCABULARY FIFTY-THREE

check	چِك
branch	شُعبِه
to cash a check	خُرد کَردَن
window	باجِه
card	کارت
full	پُر
to fill (out)	پُر کَردَن
reference	مُعَرِف
safe deposit	صَندوقِ اَمانَت
to deposit, to put in trust	بِاَمانَت گُذاشتَن
to deposit (money)	بِحِساب گُذاشتَن
jewel (s)	جَواهِر (جَواهِرات)
precious	قِیمَتی
number	نُمرِه
to wait	صَبر کَردَن
turn	نوبَت

VOCABULARY FIFTY-THREE

It is not my turn yet.	هَنوز نَوبَتِ من نَرِسیده است .
to be kept waiting, to be detained	مُعَطَل شُدَن
I waited half an hour for the bus.	نیمساعت مُعَطَلِ اتوبوس شدم .
It is all right.	مانِعی نَدارد
at the present, right now	فِعلاً
thousand	هِزار

LESSON FIFTY-FOUR

PERCEPTION DRILL FIFTY-FOUR

(فِرِستادَن)

بعد از معلم تکرار شود :

او برایم یک کتاب فرستاد .

من برای او پول فرستادم .

برای مادرتان چه میفرستید ؟

از شاگردان سؤال شود :

کی این کراوات را برایتان فرستاده است ؟

شما برای او چه میفرستید ؟

(مُعاینِه کَردن)

بعد از معلم تکرار شود :

دکتر چشمهایم را مُعاینِه کرد .

PERCEPTION DRILL FIFTY-FOUR

دکتر باید او را معاینه کند ؟

دکتر دندانهایتان را معاینه کرد ؟

از شاگردان سؤال شود :

دکتر شما را معاینه کرد ؟

دکتر شما را معاینه خواهد کرد ؟

(داخلِ شُدَن)

بعد از معلم تکرار شود :

من داخل اطاق میشوم .

او داخل اطاق شد .

چطور داخل این اطاق شدید ؟

از شاگردان سؤال شود :

کی داخل اطاق شدید ؟

PERCEPTION DRILL FIFTY-FOUR

از پنجره داخل اطاق شدید ؟

(مُعَرِفی کردن)

بعد از معلم تکرار شود :

او خودش را بارشد کلاس معرفی کرد .

من خودم را فردا معرفی خواهم کرد .

او خودش را بسر گروهبان معرفی کرد ؟

از شاگردان سؤال شود :

کی میخواهید خودتان را معرفی بکنید ؟

خودتان را بافسرتان معرفی کرده اید ؟

(رَفتِه ، خوردِه ، کَردِه ، بُردِه)

PERCEPTION DRILL FIFTY-FOUR

بعد از معلم تکرار شود :

بمنزل او رفتم و باو گفتم .

بمنزل او رفته باو گفتم .

غذایم را خوردم و استراحت کردم .

غذایم را خورده استراحت کردم .

درسم را حاضر کردم و خوابیدم .

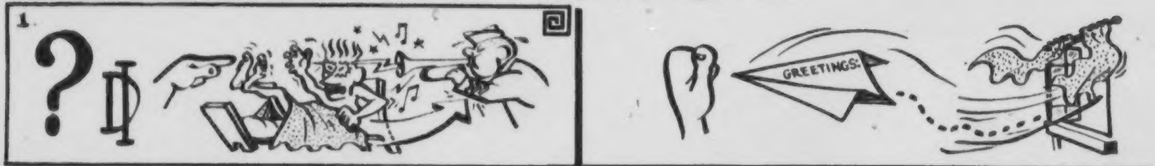
درسم را حاضر کرده خوابیدم .

دخترم را بمدرسه بردم و بمنزل برگشتم .

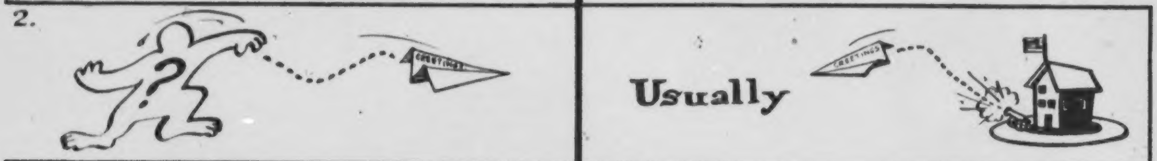
دخترم را بمدرسه برده بمنزل برگشتم .

LESSON 54

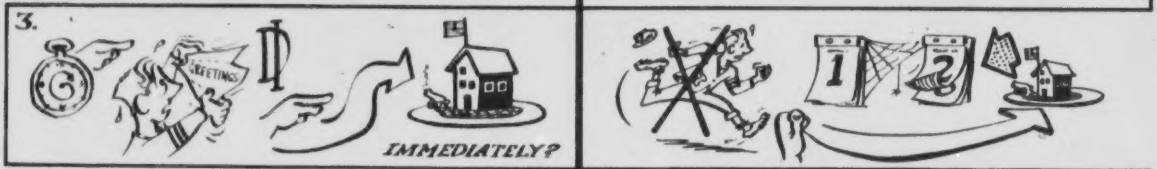
1.



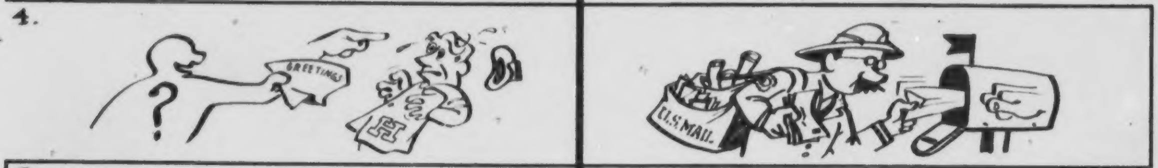
2.


GREETINGS
Usually
GREETINGS

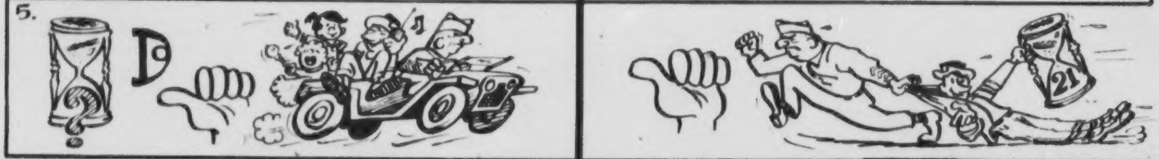
3.


GREETINGS
IMMEDIATELY?
1
2

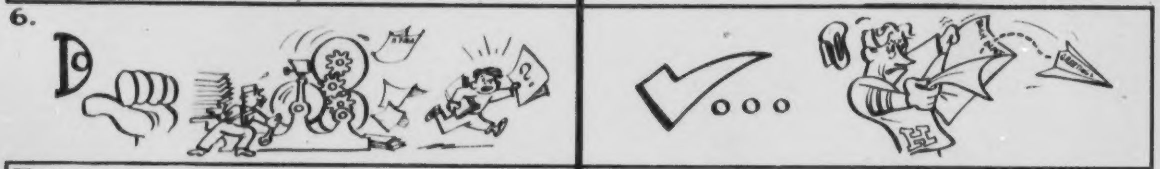
4.


GREETINGS
U.S.MAIL

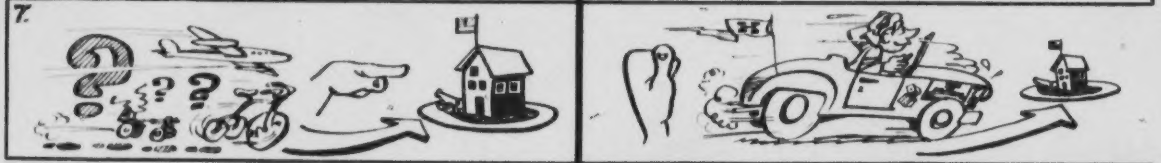
5.



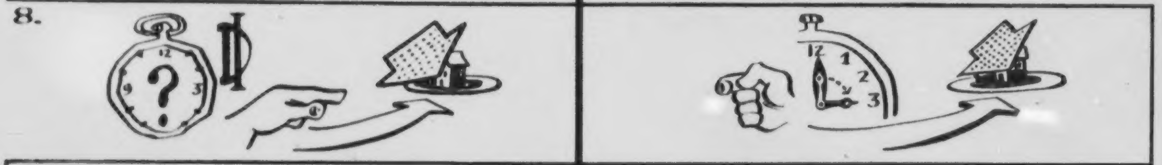
6.



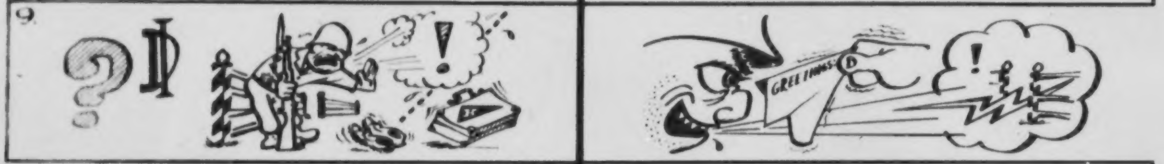
7.

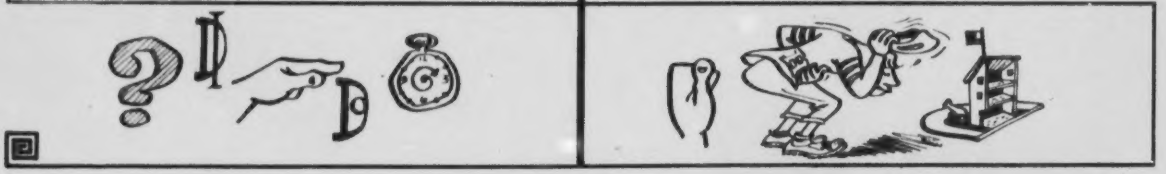


8.



9.





DIALOGUE FIFTY-FOUR

١ ـ چطور فهمیدید که باید به خدمت سربازی بروید ؟
برگ احضار بخدمت را گرفتم .

٢ ـ کی برگ احضار بخدمت را میفرستد ؟
معمولاً مرکز سربازگیری آنرا میفرستد .

٣ ـ پس از گرفتنِ آن برگ ، فورا بمرکز سربازگیری رفتید ؟
نه ، بعد از چند روز به آنجا رفتم .

٤ ـ کی برگ احضار را بشما داد ؟
نامه رسان آنرا در صندوق پست ما گذاشت .

٥ ـ در چه سنی جوانان را بخدمت سربازی میبرند ؟
در سن بیست و یك آنها را بخدمت سربازی میبرند .

٦ ـ اعلان سربازگیری را در روزنامه چاپ میکنند ؟
بله ، اعلان سربازگیری را در روزنامه چاپ میکنند .

٧ ـ بچه وسیله به مرکز سربازگیری رفتید ؟
با اتومبیل خودم بمرکز سربازگیری رفتم .

٨ ـ چقدر طول کشید تا به آنجا رسیدید ؟
سه ساعت طول کشید تا بآنجا رسیدم .

٩ ـ پاسدار دم دروازه چه گفت ؟
برگ احضارَ مرا دید و بمن گفت داخل شوم .

١٠ ـ بعد از آن چه کردید ؟
خودم را بقسمت مربوطه معرفی کردم .

DIALOGUE FIFTY-FOUR

(Translation)

1- How did you find out you had to go to the service?

I received a draft notice.

2- Who sends the draft notice?

Usually the induction center sends it.

3- After you received the notice, did you go to the induction center immidiately?

No, I went there after a few days.

4- Who gave you the draft notice?

The mailman put it in our mailbox.

5- At what age do they take young men into the service?

They take them into the service at the age of twenty-one.

6- Do they print the draft notice in the newspapers?

Yes, they print the draft notice in the newspapers.

7- By what means did you go to the induction center?

I drove my car (I went with my car) to the induction center.

8- How long did it take you to get there?

It took me three hours to get there.

9- What did the guard at the gate say?

He saw my draft notice and told me to enter.

10- What did you do then (after that)?

I reported to the respective section.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-FOUR

In a compound sentence consisting of two or more independent clauses, the verbs in the clauses preceding the last clause can take the past participle form, if they agree in person, tense, and mode.

Example:

بمنزلش رفتم و او را ملاقات کردم . بمنزلش رفته او را ملاقات کردم .	I went to his house and visited him there.
شما را پیش دوستم میبرم و باو معرفی میکنم . شما را پیش دوستم برده باو معرفی میکنم .	I will take you to my friend and introduce you to him.
تهران خواهم رفت و در آنجا یك ماه خواهم ماند . تهران رفته در آنجا یك ماه خواهم ماند .	I will go to Tehran and stay there a month.

As it is seen from the above examples, the verbs which appear in the clauses preceding the last clause are in past participle form regardless of their original tense and form.

It should be mentioned that this usage of the past participle is usually practiced in literary rather than colloquial Persian.

GRAMMAR DRILL FIFTY-FOUR

١ ـ برادر شما سرباز است ؟

٢ ـ کی بخدمت سربازی رفت ؟

٣ ـ کی خدمت سربازیش تمام میشود ؟

٤ ـ چطور فهمیدید که باید بخدمت سربازی بروید ؟

٥ ـ او کی برگ احضار را گرفت ؟

٦ ـ کی باو برگ احضار بخدمت را داد ؟

٧ ـ شما هم برگ احضار بخدمت سربازی را گرفتید ؟

٨ ـ کی برای شما این برگ را فرستاد ؟

٩ ـ در مانتری مرکز سربازگیری هست ؟

١٠ ـ مرکز سربازگیری چه میکند ؟

١١ ـ شما بمرکز سربازگیری رفته اید ؟

١٢ ـ شما در مرکز سربازگیری کار کرده اید ؟

١٣ ـ بعد از گرفتن برگ احضار چه باید کرد ؟

١٤ ـ وقتی بمرکز سربازگیری رسیدید چه کردید ؟

١٥ ـ بقسمت مربوطه خودتان را معرفی کردید ؟

١٦ ـ او برای خدمت سربازی خودش را معرفی کرده است ؟

١٧ ـ کی خودش را بقسمت مربوطه معرفی خواهد کرد ؟

١٨ ـ یادتان میآید کی مرا بشما معرفی کرد ؟

١٩ ـ او کی برای شما نامه فرستاد ؟

٢٠ ـ همیشه برای شما نامه میفرستد ؟

٢١ ـ برای مادرتان نامه فرستاده اید ؟

٢٢ ـ باید برای او نامه بفرستید ؟

٢٣ ـ چند ماه است که برای مادرتان نامه نفرستاده اید ؟

٢٤ ـ کی نامه هایتان را برایتان میآورد ؟

٢٥ ـ نامه رسان برایتان نامه آورده است ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-FOUR

٢٦ — در مدرسه صندوق پست دارید ؟

٢٧ — دم منزلش صندوق پست دارد ؟

٢٨ — نامه رسان نامه را در صندوق پست میگذارد ؟

٢٩ — در صندوق پستتان نامه نبود ؟

٣٠ — صندوق پست او خالی بود ؟

٣١ — سن آقای تهرانی چقدر است ؟

٣٢ — سن شما از من بیشتر است ؟

٣٣ — سن کی از همه بیشتر است ؟

٣٤ — در چه سنی خدمت سربازی را شروع کردید ؟

٣٥ — در چه سنی خدمت سربازی را شروع میکنید ؟

٣٦ — همه جوانان باید بخدمت سربازی بروند ؟

٣٧ — بجوانان باید کمک کرد ؟

٣٨ — آن جوان را میشناسید ؟

٣٩ — او جوان خوبی است ؟

٤٠ — دکتر شما جوان است ؟

٤١ — دکتر شما را معاینه کرد ؟

٤٢ — دکتر دوستتان را معاینه خواهد کرد ؟

٤٣ — دکتر او را معاینه کرد ؟

٤٤ — در مطب دکتر خیلی معطل شدید ؟

٤٥ — سربازان را معاینه میکنند ؟

٤٦ — این کتاب را در این مدرسه چاپ کرده اند ؟

٤٧ — تا بحال عکس شما را در روزنامه چاپ کرده اند ؟

٤٨ — اعلان سربازگیری را در روزنامه چاپ میکنند ؟

٤٩ — در چه روزنامه ای چاپ کردند ؟

٥٠ — هر نوع اعلانی را در روزنامه چاپ میکنند ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-FOUR

٥١ ـ این مدرسه چند دروازه دارد ؟

٥٢ ـ هر دروازه یك پاسدار دارد ؟

٥٣ ـ معمولا از کدام دروازه داخل میشوید ؟

٥٤ ـ پاسدار دم دروازه را میشناسید ؟

٥٥ ـ دوست شما پاسدار است ؟

٥٦ ـ اجازه میفرمائید داخل شوم ؟ بفرمائید .

٥٧ ـ پاسدار اجازه داد که داخل بشوید ؟

٥٨ ـ کی بشما اجازه داد که داخل بشوید ؟

٥٩ ـ پاسدار کجا میایستد ؟

٦٠ ـ چرا پاسدار اجازه نداد که او داخل بشود ؟

٦١ ـ برگ درختان چه رنگ است ؟

٦٢ ـ در چه فصلی برگها زرد میشود ؟

٦٣ ـ برگهای درختان چه رنگ است ؟

٦٤ ـ برگ احضار بخدمت را گرفتید ؟

٦٥ ـ بنظر شما سن من چقدر است ؟

٦٦ ـ شما به آقای راد معرفی شدید ؟

٦٧ ـ کی شما را به آقای راد معرفی کرد ؟

٦٨ ـ در حدود چه ساعتی پیش دکتر خواهید رفت ؟

٦٩ ـ کدامیك از شاگردان سنش کمتر از همه است ؟

٧٠ ـ ماموریت آینده شما چه خواهد بود ؟

٧١ ـ در جواب دادن عجله میکنید ؟

٧٢ ـ شما اصلا از این موضوع خوشتان نمیآید ؟

٧٣ ـ معمولا از کدام دروازه داخل مدرسه میشوید ؟

٧٤ ـ برای امشب چه غذائی تهیه کرده اید ؟

٧٥ ـ تمرین برای یاد گرفتن زبان کمك موثری است ؟

READING FIFTY-FOUR

چند روز پیش ساعتِ یازدهِ صبح ، نامه رسان یک نامه
در صندوقِ پستِ ما گذاشت . آن نامه از مرکزِ سربازگیری
آمده بود و در آن برگِ احضارِ بخدمت را برایم فرستاده بودند.
از من خواسته بودند که خود را بمرکزِ سربازگیری معرّفی کنم .
آن روز نتوانستم بمرکزِ سربازگیری بروم ولی دو روزِ بعد بآنجا
رفتم . پاسداری که دمِ دروازه ایستاده بود برگِ احضارِ
بخدمت را دید و بمن اجازه داد که داخل بشوم . من بقسمتِ
مربوطه رفته خودم را معرّفی کردم . در آنجا بمن گفتند اوّل باید
معاینه بشوم و بعد شروع بخدمت کنم .

READING FIFTY-FOUR

Questions on reading:

١ ـ چه ساعتی نامه رسان برای من نامه آورد ؟

٢ ـ نامه رسان نامه را در کجا گذاشت ؟

٣ ـ آن نامه از طرف کی بود ؟

٤ ـ در آن نامه چه بود ؟

٥ ـ چند روز بعد بمرکز سربازگیری رفتم ؟

٦ ـ کی دم دروازه ایستاده بود ؟

٧ ـ پاسدار برگ احضار بخدمت را دید ؟

٨ ـ کی بمن اجازه داد داخل شوم ؟

٩ ـ بعد از اینکه داخل شدم کجا رفتم ؟

١٠ ـ در قسمت مربوطه بمن چه گفتند ؟

HOMEWORK FIFTY-FOUR

Answer the following questions:

۱ ـ بانك امریکا در مانتری شعبه دارد ؟

۲ ـ در بانك چقدر معطل شدید ؟

۳ ـ چه جور حسابی در بانك دارید ؟

٤ ـ حالا نوبت کیست ؟

٥ ـ او چقدر پول بحسابش گذاشت ؟

٦ ـ ایشان چقدر معطل اتوبوس شدند ؟

۷ ـ او تقریبا چقدر باید صبر کند تا نوبتش برسد

۸ ـ خانمتان جواهراتش را در کجا بامانت گذاشته است ؟

VOCABULARY FIFTY-FOUR

military service	خِدمَتِ سَربازی
leaf	بَرگ
draft notice	بَرگِ احضار بِخِدمَت (بَرگِ احضار)
induction center	مَرکَزِ سَربازگیری
to send	فِرِستادَن (فِرِست)
I send	میفِرِستَم
I sent	فِرِستادَم
I must send	باید بِفِرِستَم
letter	نامِه
mailman	نامِه رِسان
mailbox	صَندوقِ پُست
age	سِن
a young person (young persons)	جَوان (جَوانان)
advertisement, notice	اِعلان
draft call	اِعلانِ سَربازگیری
to print	چاپ کَردَن
to examine, to be examined	معایِنِه کَردَن ، معاینه شدن

VOCABULARY FIFTY-FOUR

respective section, proper section	قِسمَتِ مَربوطِه
to report to	مُعَرِفی کَردن
guard	پاسدار
a large door, gate	دَروازِه
to enter	داخِل شُدَن

LESSON FIFTY-FIVE

PERCEPTION DRILL FIFTY-FIVE

(راندَن)

بعد از معلم تکرار شود :

او اتومبیل میراند .

ایشان خوب اتومبیل میرانند .

کی اتومبیل نمیراند ؟

از شاگردان سؤال شود :

او بهتر از من اتومبیل میراند ؟

دیروز چند ساعت اتومبیل راندید ؟

* * *

(دَر راه بودَن)

بعد از معلم تکرار شود :

اگر با اتومبیل بروم هشت ساعت دَر راه خواهم بود .

PERCEPTION DRILL FIFTY-FIVE

اکر با هواپیما بروید دو ساعت در راه خواهید بود .

شما چند دقیقه در راه بودید ؟

(دیر ، دیر کَردن ، دیر نَکَردَن)

بعد از معلم تکرار شود :

او دیروز دیر بمدرسه آمد .

من دیرتر از او بمدرسه آمدم .

من تا بحال دیر نکرده ام .

کی هیچوقت دیر نمیکند ؟

از شاکردان سوءال شود :

حالا او چقدر دیر کرده است ؟

او دیروز هم دیر کرده بود ؟

PERCEPTION DRILL FIFTY-FIVE

(خَستِگی دَر کَردن)

بعد از معلم تکرار شود :

من خستگی در میکنم .
او یکساعت خستگی در کرد .
برای خستگی در کردن چه میکنید ؟

از شاگردان سؤال شود :

او هنوز دارد خستگی در میکند ؟
در زنگ تفریح شاگردان خستگی در میکنند ؟

(بخوابم ـ نخوابم ، بِخورم ـ نَخورم)

بعد از معلم تکرار شود :

اگر شب نَخوابَم خَستهِ میشوم .

PERCEPTION DRILL FIFTY-FIVE

اگر غذا نَخورم گرسنه میشوم •

اگر غذا نَخورَد گرسنه میشود ؟

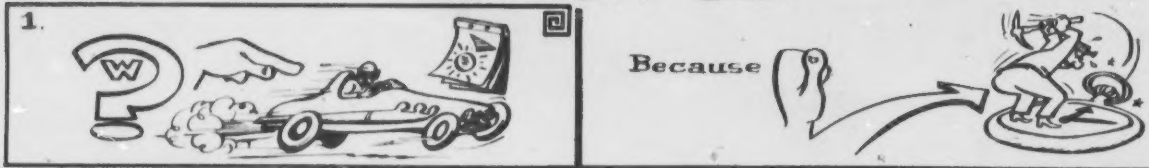
از شاگردان سؤال شود :

اگر نَخوابید خسته میشوید ؟

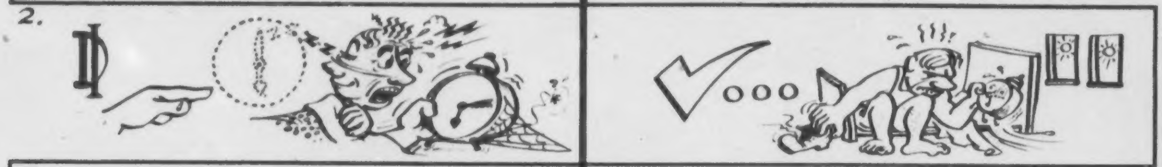
اگر درس نَخوانید فارسی یاد نمیگیرید ؟

LESSON 55

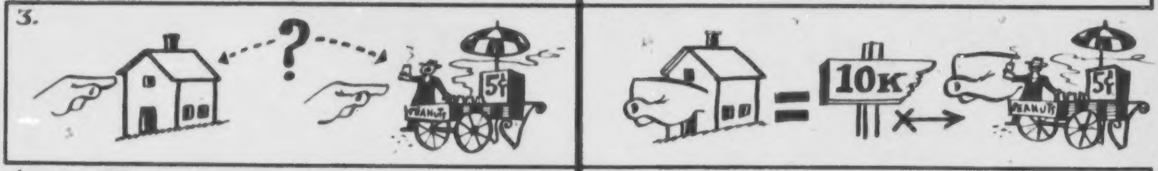
1.



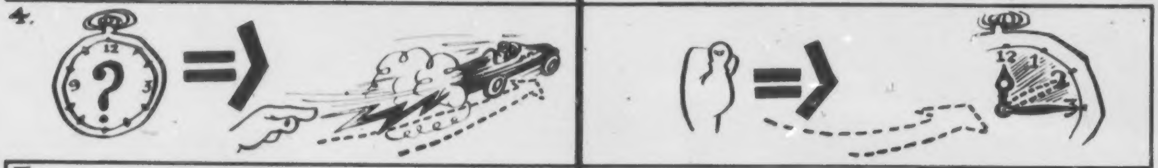
2.



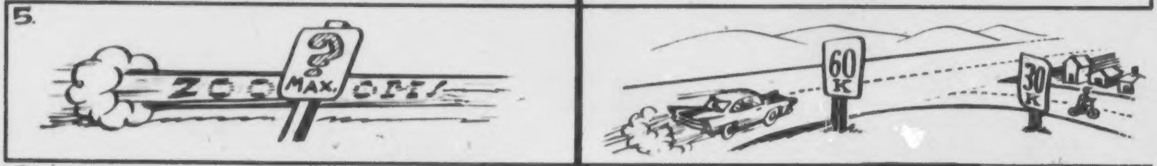
3.


?
5¢
PEANUTS
10K
5¢
PEANUTS

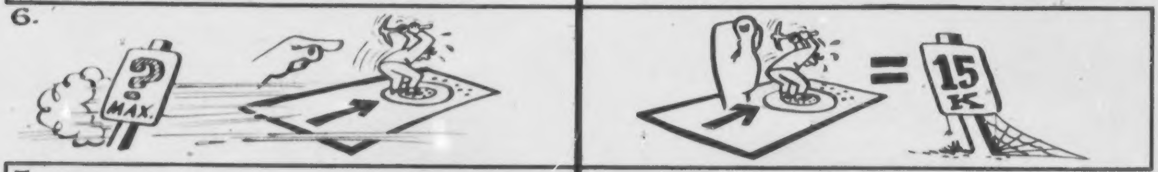
4.



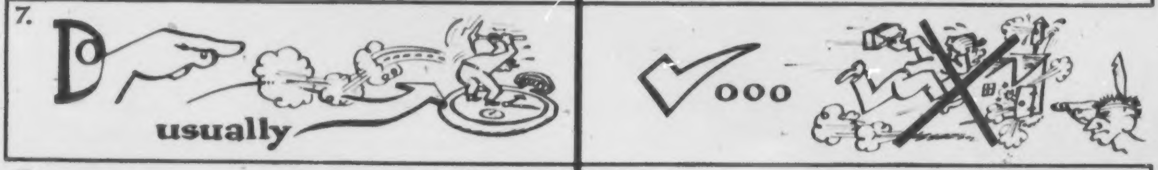
5.


ZOOOM
?
MAX.
60 K
30 K

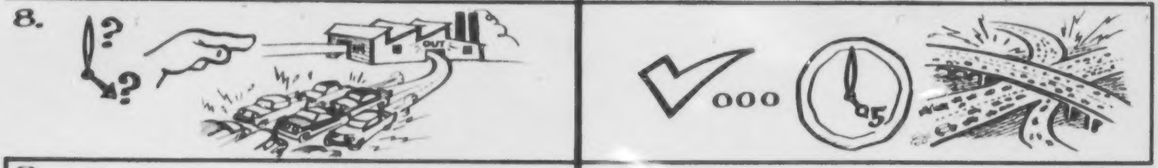
6.



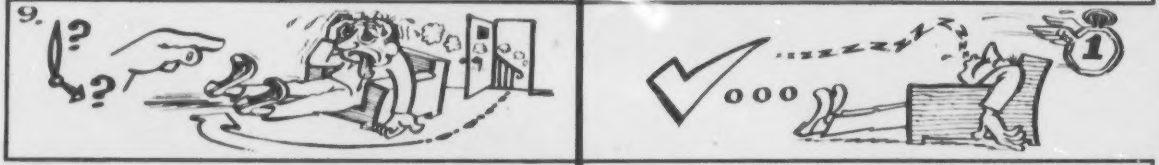
7.



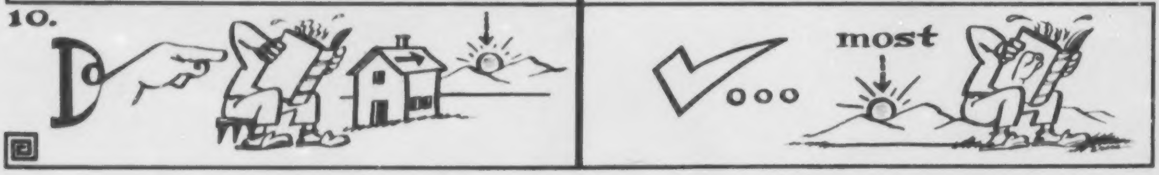
8.



9.



10.



DIALOGUE FIFTY-FIVE

١ ـ چرا امروز با سرعت اتومبیل میراندید ؟

چون میخواستم بموقع سر کارم برسم .

٢ ـ مگر دیر از خواب بیدار شدید ؟

بله ، ده دقیقه دیرتر از هر روز بیدار شدم .

٣ ـ منزل شما چقدر از محل کارتان فاصله دارد ؟

منزل من ده کیلومتر از محل کارم فاصله دارد .

٤ ـ اگر تند نرانید چقدر در راه خواهید بود ؟

ده تا پانزده دقیقه در راه خواهم بود .

٥ ـ حد اکثر سرعت چقدر است ؟

در جاده ها شصت کیلومتر و در خیابانها سی کیلومتر است .

٦ ـ در محوطه کار حد اکثر سرعت چقدر است ؟

در محوطه کار حد اکثر سرعت پانزده کیلومتر است .

٧ ـ معمولاً بموقع سر کارتان میرسید ؟

بله ، تا بحال هیچوقت دیر نکرده ام .

٨ ـ وقتی از کار بر میگردید رفت و آمد زیاد است ؟

بله ، در ساعت پنج در جاده ها رفت و آمد زیاد است .

٩ ـ وقتی بمنزل میرسید خسته هستید ؟

بله و باید اقلاً یکساعت خستگی در کنم .

١٠ ـ شبها در منزل مطالعه میکنید ؟

بله بیشتر شبها مطالعه میکنم .

DIALOGUE FIFTY-FIVE

(Translation)

1- Why were you driving fast today?

Because I wanted to get to work on time.

2- Did you get up (wake up) late?

Yes, I got up ten minutes later than usual (every day).

3- How far is your house from your place of business?

My house is ten kilometers from my place of business.

4- How long will you be on the way if you don't drive fast?

I'll be on the way ten to fifteen minutes.

5- What is the (maximum) speed limit?

It is sixty kilometers on the highways and thirty kilometers on the streets.

6- What is the (maximum) speed limit in the area where you work?

In the area where I work the speed limit is fifteen kilometers.

7- Do you usually get to work on time?

Yes. I have never been late so far.

8- When you are returning from work is there a lot of traffic?

Yes, at five o'clock there is a lot of traffic on the highways.

9- Are you tired when you get home?

Yes. I have to rest for at least an hour.

10- Do you study at home in the evenings?

Yes, most evenings I study.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-FIVE

خَستِگی دَر کَردَن

" خسته " -- meaning tired, weary, exhausted--is used in the following senses:

خَسته	tired, exhausted
خَسته هستم	I am tired (exhausted)
خسته کردن	to tire, to make tired, to weary
او مرا خَسته کرد	He made me weary (tired).
خَسته شُدَن	to become tired, to be exhausted
او خَسته شُد و دِراز کشید	He got tired and lay down
خَستگی	fatigue, tiredness, weariness
خَستگی دَر کردن	to take rest
من خیلی خَسته ام و بایَد خَستگی دَر کنم .	I am very tired and I must rest.

Negative Subjunctive

The negative of the subjunctive formed by " اگر " is rendered by replacing the prefix " بِ " by the prefix " نَ ".

Example:

اگر بِرَوَم	if I go

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-FIVE

اگر نَرَوم	if I don't go
اگر بیایم	if I come
اگر نَیایَم	if I don't come
اَگَر تند نَرانَم دیر بمدرسه میرسم.	If I don't drive fast I won't get to school on time.
اَگَر درس نَخوانم فارسی یاد نمیگیرم.	If I don't study I won't learn Persian.

GRAMMAR DRILL FIFTY-FIVE

١ ـ شما با سرعت اتومبیل میرانید ؟

٢ ـ دیروز با سرعت اتومبیل راندید ؟

٣ ـ چرا او با سرعت اتومبیل میراند ؟

٤ ـ اگر با سرعت برانید زودتر میرسید ؟

٥ ـ دوست شما خیلی تند میراند ؟

٦ ـ من خیلی تند حرف میزنم ؟

٧ ـ ایشان تند کار میکنند ؟

٨ ـ معمولا بموقع بمدرسه میرسید ؟

٩ ـ او دیروز بموقع بمدرسه رسید ؟

١٠ ـ بموقع باید سر کلاس برسید ؟

١١ ـ ایشان باید بموقع سر کار برسند ؟

١٢ ـ او حالا سر کارش است ؟

١٣ ـ دیروز چه وقت سر کارش رسید ؟

١٤ ـ ساعت هشت باید سر کارش باشد ؟

١٥ ـ همیشه بموقع سرکار حاضرید ؟

١٦ ـ محل کار شما کجا است ؟

١٧ ـ محل منزل شما خوب است ؟

١٨ ـ منزل شما در محل خوبی واقع شده است ؟

١٩ ـ محل منزل دوستتان کجا است ؟

٢٠ ـ منزلتان چند میل از مدرسه فاصله دارد ؟

٢١ ـ سینما چند میل از منزلتان فاصله دارد ؟

٢٢ ـ مانتری چقدر از سانفرانسیسکو فاصله دارد ؟

٢٣ ـ فاصله بین مانتری و سانفرانسیسکو چقدر است ؟

٢٤ ـ فاصله بین منزل شما و مدرسه چقدر است ؟

٢٥ ـ فاصله بین کارمل و مانتری چقدر است ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-FIVE

٢٦ ـ از اینجا تا منزل شما چند کیلومتر است ؟
٢٧ ـ از اینجا تا سانفرانسیسکو چند کیلومتر است ؟
٢٨ ـ اگر تند نرانید دیر بمدرسه میرسید ؟
٢٩ ـ اگر غذا نخورید گرسنه میشوید ؟
٣٠ ـ در شهرها ساعتی چند کیلومتر میرانید ؟
٣١ ـ در جاده‌ها چند کیلومتر میرانید ؟
٣٢ ـ صبح ها چند دقیقه در راه هستید ؟
٣٣ ـ دیروز چند ساعت در راه بودید ؟
٣٤ ـ وقتی بسانفرانسیسکو میروید چند ساعت در راه هستید ؟
٣٥ ـ وقتی به لوس‌آنجلس میروید چند ساعت در راه هستید ؟
٣٦ ـ حد اکثر سرعت در خیابانها چقدر است ؟
٣٧ ـ حد اکثر سرعت در جاده ها چقدر است ؟
٣٨ ـ نباید از حد اکثر سرعت تندتر راند ؟
٣٩ ـ اگر تندتر برانید چه میشود ؟
٤٠ ـ قیمت آن اتومبیل حداکثر سی هزار تومان است ؟
٤١ ـ قیمت آن منزل حد اکثر شصت هزار تومان است ؟
٤٢ ـ در محوطه مدرسه حد اکثر سرعت چقدر است ؟
٤٣ ـ در محوطه مدرسه میتوانید تند برانید ؟
٤٤ ـ در محوطه مدرسه کتابخانه هست ؟
٤٥ ـ در این محوطه رستوران هست ؟
٤٦ ـ در محوطه کارتان حد اکثر سرعت چقدر است
٤٧ ـ دیروز دیر بمدرسه آمدید ؟
٤٨ ـ چرا او دیر بمدرسه آمد ؟
٤٩ ـ ایشان معمولا دیر میآیند ؟
٥٠ ـ شما دیرتر از او بمدرسه آمدید ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-FIVE

٥١ ـ آقای تهرانی دیر کرده است ؟

٥٢ ـ آقای تهرانی چند دقیقه دیر کرده است ؟

٥٣ ـ او چقدر دیر کرده است ؟

٥٤ ـ تا بحال دیر نکرده اید ؟

٥٥ ـ نمیدانید او چرا دیر کرده است ؟

٥٦ ـ فردا هم دیر خواهد کرد ؟

٥٧ ـ صبح ها رفت و آمد زیاد است ؟

٥٨ ـ در محوطه مدرسه رفت و آمد زیاد است ؟

٥٩ ـ در ساعت پنج رفت و آمد زیاد است ؟

٦٠ ـ وقتی بمدرسه آمدید رفت و آمد زیاد بود ؟

٦١ ـ وقتی بمنزل میروید خسته هستید ؟

٦٢ ـ وقتی کار میکنید خسته میشوید ؟

٦٣ ـ شما زود خسته میشوید ؟

٦٤ ـ وقتی خسته میشوید باید خستگی در کنید ؟

٦٥ ـ شما خستگی در کردید ؟

٦٦ ـ چطور خستگی در میکنید ؟

٦٧ ـ برای اینکه خستگی تان را در کنید چه میکنید ؟

٦٨ ـ برای اینکه خستگی اش را در کند چه میکند ؟

٦٩ ـ پیش از شام خستگی در میکنید ؟

٧٠ ـ بعد از شام خستگی در کردید ؟

٧١ ـ او پیش از شام خستگی در میکند ؟

٧٢ ـ شبی چند ساعت مطالعه میکنید ؟

٧٣ ـ دیشب مطالعه کردید ؟

٧٤ ـ شبی چند ساعت باید مطالعه کنید ؟

٧٥ ـ از مطالعه خوشتان میآید ؟

READING FIFTY-FIVE

آقایِ اکبری در بانک کار میکند . او یکی از کارمندانِ خوبِ بانک است و همیشه بموقع سرِ کارش میرسد . او تند نمیراند ولی زودتر از منزل حرکت میکند تا دیر بمحلِ کارش نرسد . آقایِ اکبری در جاده ها با سرعتِ ۵۰ کیلومتر در ساعت میرود ولی در خیابان ها تندتر از ۲۵ کیلومتر در ساعت نمیراند . در ساعتِ پنجِ بعد از ظهر ، چون مردم بمنزلهایشان میروند رفت و آمد زیاد است و تقریباً نیمساعت طول میکشد تا بمنزل برسد . وقتی بمنزل میرسد خیلی خسته است و پیش از شام برایِ یکی دو ساعت استراحت میکند .

READING FIFTY-FIVE

Questions on reading:

١ ـ آقای اکبری در کجا کار میکند ؟

٢ ـ او کارمند خوبی است ؟

٣ ـ همیشه بموقع سر کارش میرسد ؟

٤ ـ آقای اکبری تند میراند ؟

٥ ـ او در جاده ها با چه سرعتی اتومبیل میراند ؟

٦ ـ در خیابانها با چه سرعتی میراند ؟

٧ ـ ساعت پنج رفت و آمد در خیابانها زیاد است ؟

٨ ـ چرا ساعت پنج بعد از ظهر رفت و آمد زیاد است ؟

٩ ـ آقای اکبری وقتی بمنزل میرسد خسته است ؟

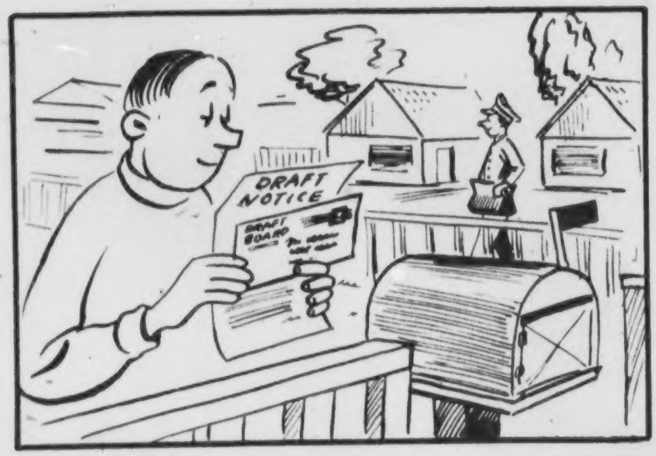
١٠ ـ او پیش از شام خستگی در میکند ؟

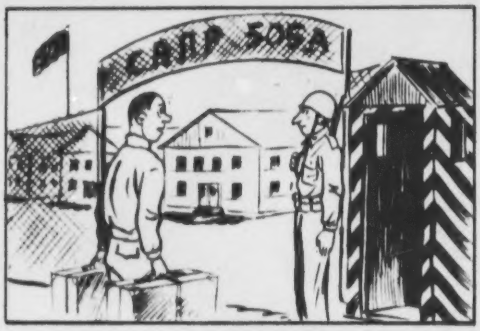
HOMEWORK FIFTY-FIVE

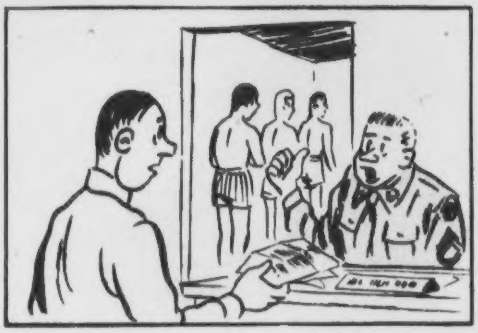
Make out eight or more questions based on the pictures below, using the vocabulary of lesson fifty-four.

Example:

پاسدار کجا ایستاده است ؟


DRAFT NOTICE
DRAFT BOARD





VOCABULARY FIFTY-FIVE

speed		سرعَت
to drive	the present root of this verb is " ران "	راندَن
I drive		میرانَم
I drove		راندَم
I must drive		باید بِرانَم
I was driving		میراندَم
on time		بِموقِع
at work		سرِ کار
location, place		مَحَل
distance		فاصِله
kilometer		کیلومِتر
fast		تُند
to be on the way		دَر راه بودَن
maximum		حَدِ اَکثَر
maximum speed		حَدِ اَکثَر سُرعَت
area		مُحَوطه
late		دیر

VOCABULARY FIFTY-FIVE

to be late	دیر کَردَن
he is an hour late	او یکساعت دیر کرده است
traffic, the coming and going of persons and vehicles	رَفت و آمد
fatigue	خَستِگی
to rest, to relax	خَستِگی دَر کَردَن
study, reading	مُطالِعه
to study	مُطالِعه کَردَن

LESSON FIFTY-SIX

70

PERCEPTION DRILL FIFTY-SIX

(قَبول شُدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من در امتحان قبول شدم .

ایشان در معاینه قبول خواهند شد .

او در مدرسه قبول شد ؟

جملات ذیل سؤال شود :

شما در امتحان قبول شدید ؟

همه شاگردان قبول شدند ؟

(کَندَن)

جملات ذیل تکرار شود :

چون هوا گرم است کتم را میکنم .

PERCEPTION DRILL FIFTY-SIX

پنج دقیقه طول میکشد تا لباسم را بِکَنَم .

او چرا کتش را کَند ؟

جملات ذیل سؤال شود :

او برای معاینه لباسش را کَند ؟

برای معاینه باید لباستان را بِکَنید ؟

(اَندازِه گِرِفتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من هر ماه وزنم را اندازه میگیرم .

مدتی است وزنم را اندازه نگرفته ام .

او دیروز وزنش را اندازه گرفت ؟

جملات ذیل سؤال شود :

باید وزنتان را اندازه بگیرید ؟

PERCEPTION DRILL FIFTY-SIX

قدتان را اندازه گرفتند ؟

(سوگَند خوردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من سوگند میخورم .
برای خدمت سربازی باید سوگند خورد .
دیروز سوگند خوردید ؟

جملات ذیل سؤال شود :

پیش آن سروان سوگند خوردید ؟
او کی سوگند خواهد خورد ؟

(اِطلاع دادَن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL FIFTY-SIX

این موضوع را باو اطلاع دادم .

باو اطلاع دادم که بمنزلش خواهم رفت .

کی باو اطلاع میدهید ؟

جملات ذیل سؤال شود :

اینموضوع را باو اطلاع داده اید ؟

فردا باو اطلاع خواهید داد ؟

(پائین آوردن)

جملات ذیل تکرار شود :

ساعت پنج پرچم را پائین میآورند .

دیروز پرچم را پائین آوردند .

چه ساعتی پرچم را پائین میآورند ؟

جملات ذیل سؤال شود :

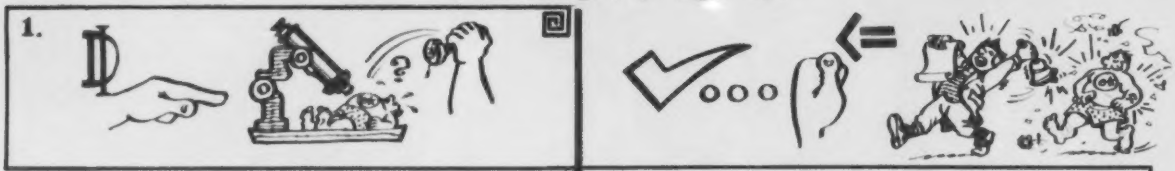
PERCEPTION DRILL FIFTY-SIX

کِی پرچم را پائین میآورند ؟

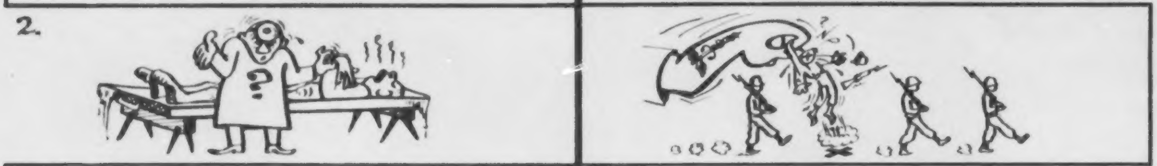
فردا پرچم را پائین خواهند آورد ؟

LESSON 56

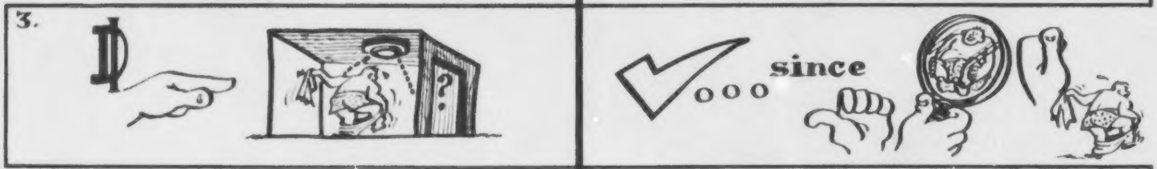
1.



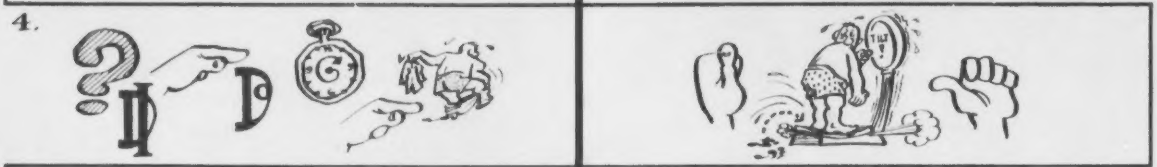
2.



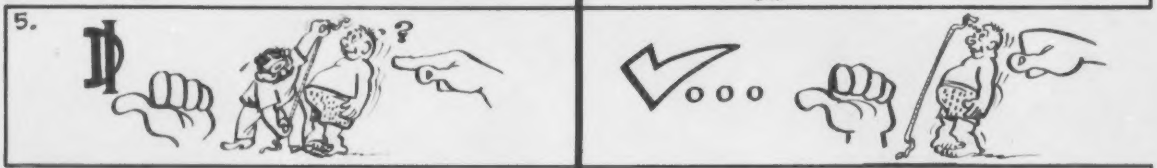
3.



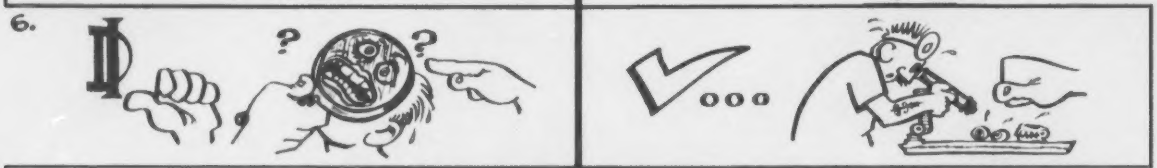
4.



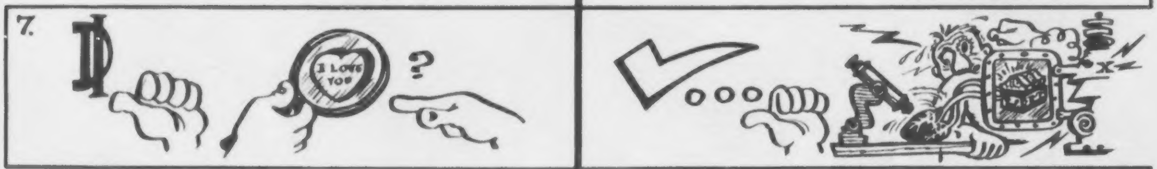
5.



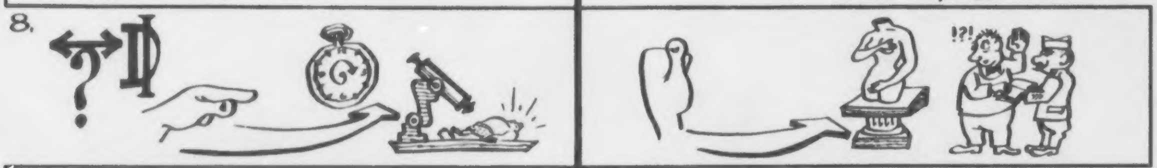
6.



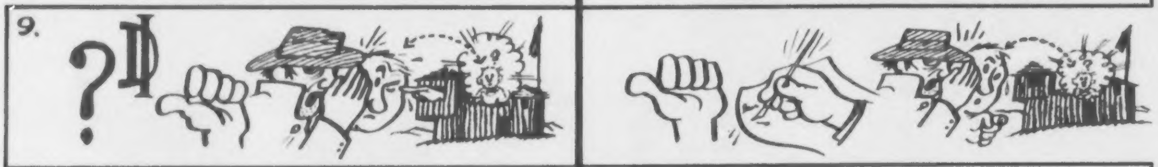
7.

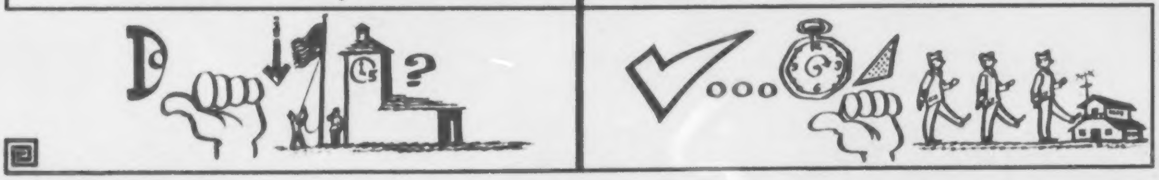


8.



9.





DIALOGUE FIFTY-SIX

١ ـ شما در معاینه بدنی قبول شدید ؟

بله و شایسته خدمت سربازی شناخته شدم .

٢ ـ اگر کسی در معاینه قبول نشود چه میشود ؟

او از خدمت سربازی معاف میشود .

٣ ـ در اطاق معاینه لباستان را کندید ؟

بله لباسم را کندم چون تمام بدن را معاینه میکنند .

٤ ـ بعد از اینکه لباستان را کندید چه کردید ؟

روی ترازو ایستادم تا وزنم را اندازه بگیرند .

٥ ـ قدتان را اندازه گرفتند ؟

بله قدم را هم اندازه گرفتند .

٦ ـ چشم و دندانتان را معاینه کردند ؟

بله پزشک چشم و دندانم را معاینه کرد .

٧ ـ قلبتان را هم معاینه کردند ؟

بله قلبم را معاینه کردند و از سینه ام عکس برداشتند .

٨ ـ بعد از معاینه بدنی بکجا رفتید ؟

بقسمت مربوطه رفته برای خدمت سربازی سوگند خوردم .

٩ ـ چطور بشما اطلاع دادند که در پادگان حاضر شوید ؟

بوسیله نامه اطلاع دادند که در پادگان حاضر شوم .

١٠ ـ در موقع شامگاه پرچم را پائین میآورند ؟

بله و بعد از آن همه بآسایشگاه میروند .

DIALOGUE FIFTY-SIX

(Translation)

1- Did you pass the physical examination?

Yes and I was declared fit for military service.

2- What happens if a person does not pass the examination?

He becomes exempted from military service.

3- Did you undress in the examination room?

Yes, since they examine the whole body, I (undressed) had to undress.

4- What did you do after you undressed?

I stood on the scales so that they could weigh me.

5- Did they measure your height?

Yes, they also measured my height.

6- Did they examine your eyes and teeth?

Yes, the doctor examined my eyes and teeth.

7- Did they examine your heart?

Yes, they examined my heart and also x-rayed my chest.

8- Where did you go after the physical examination?

I went to the proper section and (swore in) was sworn in.

9- How did they inform you to appear at the Fort?

They wrote a letter informing me to appear at the Fort.

10- Do they take down the flag at (the time of) retreat?

Yes, and after that they all go to the barracks.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-SIX

" موقع " --meaning occasion, time, moment-- is used in the following senses:

دَر موقعِ	on the occasion of, at the time of
در موقعِ شامگاه	at the time of retreat
در موقعِ تابستان	during summer
در اینموقع	at this time
موقعی که	when, at the moment that
بِموقع	in time, on time
من بِموقع رسیدم	I arrived on time

To be recognized : شناخته شدن

" شناخته شدن " is a passive verb and it is formed by adding the auxiliary verb (شدن) to the past participle of the verb (شناختن).

(infinitive)	شناختَن	to recognize
(participle)	شناختِه	recognized
	شناختِه شُدَن	to be recognized

Example:

او یکی از بهترین شاگردان شناخته شد .	He was recognized as one of the best students.
او مرد سال شناخته شد .	He was chosen(recognized) man of the year.

GRAMMAR DRILL FIFTY-SIX

١ – شما در معاینه بدنی قبول شدید ؟

٢ – کی در امتحان قبول نشد ؟

٣ – او هم در معاینه بدنی قبول شده است ؟

٤ – کی قبول نشده است ؟

٥ – برادرتان شایسته خدمت سربازیست ؟

٦ – او شایسته خدمت سربازی است ؟

٧ – چرا او شایسته خدمت سربازی نیست ؟

٨ – شایسته خدمت سربازی شناخته شدید ؟

٩ – شایسته افسری شناخته شد ؟

١٠ – او شایسته چه کاری شناخته شده است ؟

١١ – چرا شایسته اینکار شناخته نشد ؟

١٢ – او از خدمت سربازی معاف شد ؟

١٣ – چرا از خدمت سربازی معاف شد ؟

١٤ – برادرتان از خدمت سربازی معاف شده است ؟

١٥ – برای چند سال معاف است ؟

١٦ – اگر کسی در معاینه بدنی قبول نشود چه میشود ؟

١٧ – در کجا شما را معاینه بدنی کردند ؟

١٨ – تمام لباسهایتان را کندید ؟

١٩ – در اطاق معاینه لباستان را کندید ؟

٢٠ – چرا لباسهایتان را کندید ؟

٢١ – پزشک بشما دستور داد لباسهایتان را بکنید ؟

٢٢ – پزشک تمام بدنتان را معاینه کرد ؟

٢٣ – پزشک قلبتان را هم معاینه کرد ؟

٢٤ – قلبتان خوب کار میکند ؟

٢٥ – از سینه تان عکس بر داشتند ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-SIX

٢٦ ـ چند تا عکس از سینه تان بر داشتند ؟

٢٧ ـ در حمام ترازو دارید ؟

٢٨ ـ در اطاق معاینه ترازو هست ؟

٢٩ ـ چطور وزنتان را اندازه میگیرید ؟

٣٠ ـ لباستانرا کنده روی ترازو میایستید ؟

٣١ ـ قدتان را هم اندازه گرفتند ؟

٣٢ ـ وزنتان چقدر بود ؟

٣٣ ـ قدتان چقدر است ؟

٣٤ ـ دور سینه شما چقدر است ؟

٣٥ ـ او دور سینه اش را اندازه گرفت ؟

٣٦ ـ در اطاق معاینه دور سینه را اندازه میگیرند ؟

٣٧ ـ ترازو برای اندازه گرفتن وزن است ؟

٣٨ ـ پزشك تمام بدنتان را معاینه کرد ؟

٣٩ ـ بعد از معاینه بدنی بکجا رفتید ؟

٤٠ ـ بقسمت مربوطه رفته سوگند خوردید ؟

٤١ ـ برای خدمت سربازی سوگند خوردید ؟

٤٢ ـ همه سربازان باید سوگند بخورند ؟

٤٣ ـ او هم سوگند خورده است ؟

٤٤ ـ برای هر کاری سوگند میخورید ؟

٤٥ ـ کی بشما اطلاع داد که در امتحان قبول شدید ؟

٤٦ ـ اینموضوع را شما باو اطلاع دادید ؟

٤٧ ـ بچه وسیله بایشان اطلاع دادند ؟

٤٨ ـ باو هم اطلاع داده اند ؟

٤٩ ـ نمیخواهید باو اطلاع بدهید ؟

٥٠ ـ چطور باید باو اطلاع داد ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-SIX

٥١ ـ با تلفن باو اطلاع میدهید ؟
٥٢ ـ باو اطلاع دادید که پرچم را پائین بیاورد ؟
٥٣ ـ پرچم را پائین آورد ؟
٥٤ ـ چه موقع پرچم را پائین میآورند ؟
٥٥ ـ در موقع شامگاه پرچم را پائین آوردند ؟
٥٦ ـ پرچم را پائین آورده بآسایشگاه رفتند ؟
٥٧ ـ آسایشگاه در کدام قسمت پادگان است ؟
٥٨ ـ پادگان °اُرد° از اینجا دور است ؟
٥٩ ـ منزل شما نزدیك پادگان است ؟
٦٠ ـ سربازان کجا رفته سوگند خوردند ؟
٦١ ـ شما تلفن کرده بدیدنش رفتید ؟
٦٢ ـ بخانمتان کمك کرده ظرفها را شستید ؟
٦٣ ـ بصفحه گوش داده درستان را حاضر کردید ؟
٦٤ ـ چه روزی در پادگان حاضر شدید ؟
٦٥ ـ کسالت خانمتان چه بود ؟
٦٦ ـ دکتر چه قرصی باو داد ؟
٦٧ ـ جلوی مطب منتظر او بودید ؟
٦٨ ـ چقدر معطل او شدید ؟
٦٩ ـ مانعی ندارد که چند دقیقه دیگر صبر کنید ؟
٧٠ ـ بموقع بمطب دکتر رسیدید ؟
٧١ ـ در موقع شامگاه چه میکنند ؟
٧٢ ـ در اینموقع پرچم را پائین میآورند ؟
٧٣ ـ موقعی که بآنجا رسیدید پرچم را پائین میآوردند ؟
٧٤ ـ موقعی که بآنجا رسیدید پرچم را پائین آورده بودند ؟
٧٥ ـ موقعی که بآنجا رسیدید او رفته بود ؟

READING FIFTY-SIX

دیروز ساعتِ دو بعد از ظهر آقایِ یزدی در اطاقِ معاینه حاضر شد. اوّل لباسهایش را کند و رویِ ترازو ایستاد تا وزن و قدش را اندازه بگیرند. بعد از اینکه وزن و قدش را اندازه گرفتند، پزشک چشم، دندان و قلبش را معاینه کرد و از سینه اش عکس برداشت. خوشبختانه در معاینهٔ بدنی قبول شد و شایستهٔ خدمتِ سربازی شناخته شد. بعد از آن بقسمتِ مربوطه رفته و برایِ خدمتِ سربازی سوگند خورد. حالا منتظر است که ارتش باو اطلّاع دهد چه روزی در پادگان حاضر شود.

READING FIFTY-SIX

Questions on reading:

۱ — آقای یزدی چه ساعتی در اطاق معاینه حاضر شد ؟

۲ — وقتی باطاق معاینه رفت چه کرد ؟

۳ — چرا روی ترازو ایستاد ؟

٤ — قدش را اندازه گرفتند ؟

٥ — چشم و دندانش را معاینه کردند ؟

٦ — قلبش را هم معاینه کردند ؟

۷ — از سینه اش عکس بر داشتند ؟

۸ — آقای یزدی در معاینه بدنی قبول شد ؟

۹ — بعد از معاینه بدنی بکجا رفت و چه کرد ؟

۱۰ — او چه روزی در پادگان حاضر خواهد شد ؟

S4

HOMEWORK FIFTY-SIX

Use each of the following items in an interrogative sentence:

Example:

بموقع – بموقع بمدرسه رسیدید ؟

١ – فاصله

٢ – حد اکثر سرعت

٣ – رفت و آمد

٤ – مُطالعه

٥ – مُحوطه

٦ – باید خستگی در کنید

٧ – نباید براند

٨ – دَر راه خواهم بود

VOCABULARY FIFTY-SIX

physical examination		مُعاینهِ بَدَنی
to be accepted		قَبول شُدَن
fitted, worthy of		شایِستهِ
to be exempted		مُعاف شُدَن
to undress	**the present root of this verb is " کن "**	کَندَن (لباس)
I undress		مَن لِباسَم را میکَنَم
I undressed		من لباسم را کَندَم
I must undress		من باید لباسم را بِکَنَم
whole		تَمام
body		بَدَن
to measure		اَندازِه گِرِفتَن
scale		تَرازو
doctor of medicine		پِزِشک
heart		قَلب
chest		سینِه
to take an oath		سوگَند خوردَن
to inform		اِطّلاع دادَن

VOCABULARY FIFTY-SIX

time, occasion	موقِع
retreat	شامگاه
flag	پَرچَم
to bring down	پائین آوَرَدن (آوَر)
barracks	آسایِشگاه
fort	پادِگان
to appear, to show up	حاضِر شُدَن
to be recognized	شناخته شُدَن
chest measurement (around the chest)	دورِ سینه

LESSON FIFTY-SEVEN

PERCEPTION DRILL FIFTY-SEVEN

(دِل خواستَن)

جملات ذیل تکرار شود :

دلم میخواست که مادرم اینجا بود .

دلم میخواهد که به ایران بروم .

دلتان میخواهد که خانمتان اینجا باشد ؟

جملات ذیل سؤال شود :

کی دلش میخواهد بسینما برود ؟

دلت میخواست که امروز مدرسه تعطیل بود ؟

(پُرسیدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

این موضوع را از او میپرسم .

PERCEPTION DRILL FIFTY-SEVEN

میخواهم از ایشان بپرسم .

از او پرسیدید ؟

جملات ذیل سؤال شود :

از ایشان خواهید پرسید ؟

کی از او میپرسید ؟

(دَر نَظَر داشتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

در نظر دارم بسینما بروم .

او در نظر داشت شما را ببیند .

در نظر دارید بمسافرت بروید ؟

جملات ذیل سؤال شود :

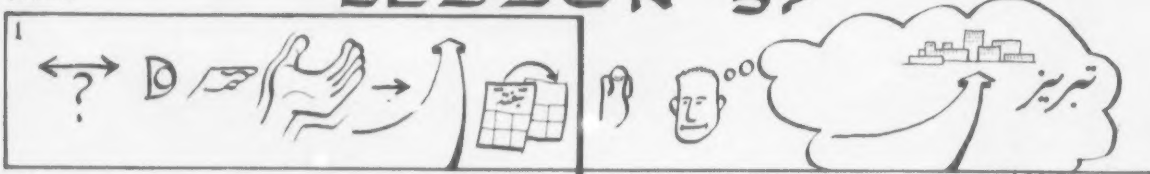
PERCEPTION DRILL FIFTY-SEVEN

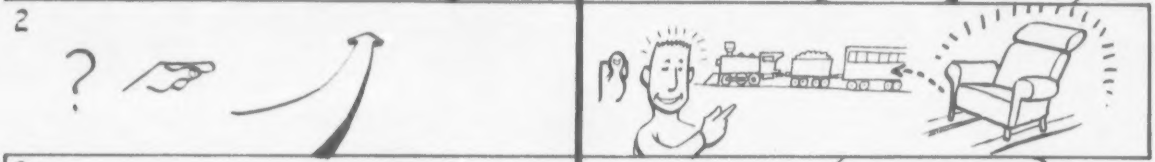
ایشان در نظر دارند بگردش بروند ؟

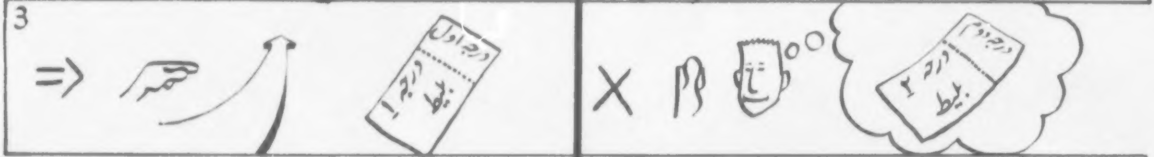
او در نظر دارد بمسافرت برود ؟

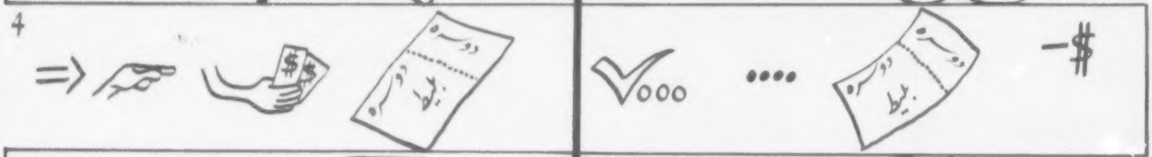
PERSIAN

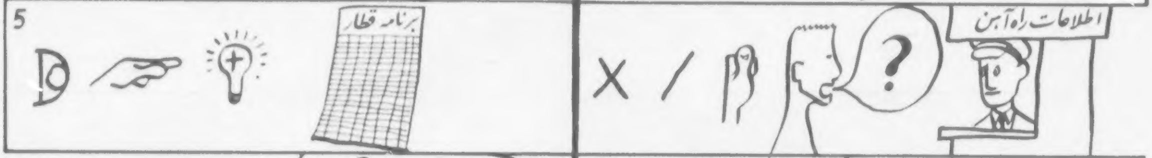
LESSON 57

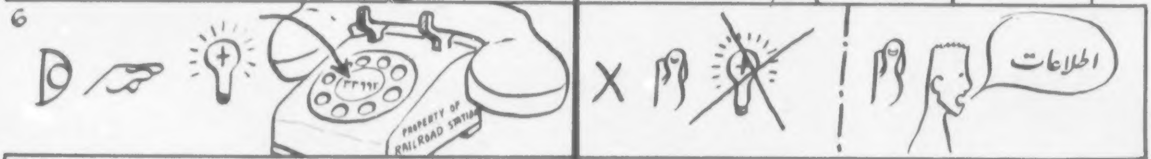
1


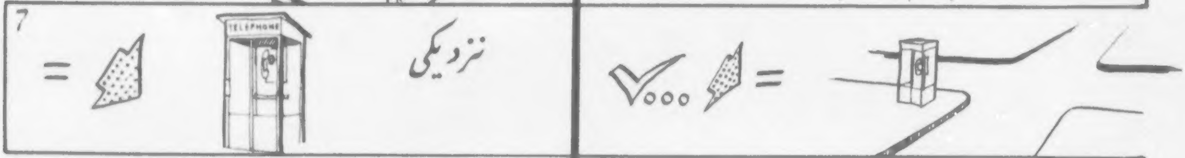
2


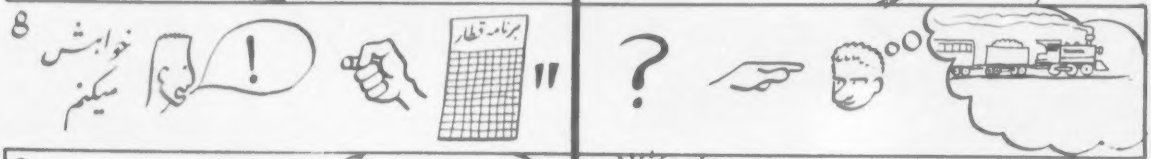
3

درجه اول
درجه ۱
بلیط
درجه دوم
درجه ۲
بلیط

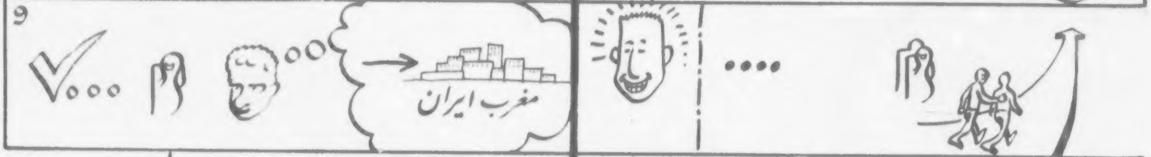
4

دوسره
دوسره
بلیط
دوسره
دوسره
بلیط
-$

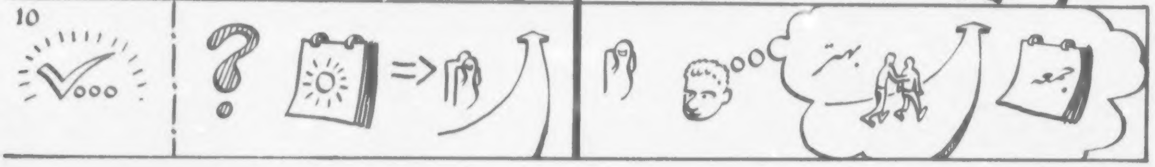
5

برنامه قطار
اطلاعات راه آهن
?

6

PROPERTY OF RAILROAD STATION
اطلاعات

7

TELEPHONE
نزدیکی

8

خواهش میکنم
!
برنامه قطار

9


10


DIALOGUE FIFTY-SEVEN

١ – هفته آتیه بکجا میخواهید مسافرت کنید ؟
خیال دارم به تبریز مسافرت کنم .

٢ – با چه وسیله میخواهید بروید ؟
دلم میخواهد با ترن بروم . ترن راحت تر است .

٣ – بلیط درجه اول میخرید ؟
نه ، در نظر دارم بلیط درجه دوم بخرم .

٤ – بلیط دوسره میخرید ؟
بله ، بلیط دوسره میخرم چون ارزانتر است .

٥ – برنامه حرکت قطار را میدانید ؟
نه ، ولی از اداره اطلاعات راه آهن میپرسم .

٦ – نمره تلفن ایستگاه راه آهن را میدانید ؟
نه ، نمیدانم . باید از اطلاعات بپرسم .

٧ – در این نزدیکی تلفن عمومی هست ؟
بله ، سر چهار راه یك تلفن عمومی هست .

٨ – خواهش میکنم برنامه حرکت قطار را بمن هم بگوئید .
چطور ، مگر شما هم خیال مسافرت دارید ؟

٩ – بله ، منهم خیال دارم مسافرتی بمغرب ایران بکنم .
چه خوب ، اگر موافقید با هم برویم .

١٠ – با کمال میل . چه روزی برویم ؟
فکر میکنم بهتر است جمعه بعد برویم .

DIALOGUE FIFTY-SEVEN

(Translation)

1- Where do you want to go (travel) next week?

I am thinking of going (traveling) to Tabriz.

2- How are you going (by what means of transportation)?

I would like to go by train. Trains are more comfortable.

3- Will you go first class (buy a first class ticket)?

No, I am thinking of going second class (buying a second class ticket).

4- Will you buy a round trip ticket?

Yes, I will buy a round trip ticket because it is cheaper.

5- Do you know the train schedule?

No, but I'll ask the (rail road) information.

6- Do you know the phone number of the rail road station?

No, I don't know it. I must ask information.

7- Is there a public phone nearby ?

Yes, there is a public phone at the crossroads.

8- Please tell me the train schedule too.

How come, are you thinking of traveling too?

9- Yes, I am thinking of taking a trip to the West of Iran.

Wonderful. If you (agree) don't mind, we will go together.

10- With pleasure. What day shall we go?

I think it's best (better) for us to go next Friday.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-SEVEN

" خوب " is used in the following senses:

خوب	good
او مرد خوبی است	he is a good man
خوب	nice, pleasant
روز خوبی است	It is a nice day
خوب	decent, proper
گفتن این حرف خوب نیست	It would not be proper to say that.
خوب	useful, effective
آن دوا برای سرما خوردگی خوب است.	That medicine is effective for cold.
خوب	Well
او خوب بازی میکند	He plays well
خوب	completely, thoroughly
درسش را خوب حاضر شده است.	He has learned his lesson thoroughly.
او با من خوب است.	He is kind to me (he is on good terms with me)
چه خوب!	How nice!
خوب کردن	to do well
خوب کردید آمدید.	It was nice of you to come
این قرص سرماخوردگی شما را خوب میکند.	This pill will be good for your cold (will cure your cold).

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-SEVEN

" دلم میخواهد " means:

I feel like it

I want to , I like to

I would like (to)

I wish (I desire)

Example:

دلم میخواهد یک سیگار بکشم .	I feel like smoking a cigarette.
او دلش میخواهد دکتر بشود .	He wants to become a doctor.
ایشان دلشان میخواهد بسینما بروند .	They like to go to the movies.
دلتان میخواهد به اروپا بروید ؟	Would you like to go to Europe?
دلم میخواست میتوانستم او را ببینم .	I wish I could see him.
او دلش میخواست در نیویورک بود .	He would have liked to be in New York.

GRAMMAR DRILL FIFTY-SEVEN

١ ـ هفته آینده بسانفرانسیسکو میروید ؟
٢ ـ تعطیلات آتیه میخواهند کجا بروند ؟
٣ ـ در آتیه نزدیکی بایران خواهید رفت ؟
٤ ـ دلتان میخواهد به تبریز بروید ؟
٥ ـ کی دلش میخواهد به تبریز برود ؟
٦ ـ دلتان چه میخواهد ؟
٧ ـ دلتان میخواست که امروز تعطیل بود ؟
٨ ـ الان دلتان میخواست کجا بودید ؟
٩ ـ دلش میخواهد کجا باشد ؟
١٠ ـ دلش میخواهد که بایران برود ؟
١١ ـ با ترن میشود به تبریز رفت ؟
١٢ ـ با ترن میشود به سانفرانسیسکو رفت ؟
١٣ ـ هیچوقت با ترن مسافرت کرده اید ؟
١٤ ـ مسافرت با ترن آسانتر است یا با اتوبوس ؟
١٥ ـ بلیط درجه اول خیلی گرانست ؟
١٦ ـ بلیط ترن ارزانتر است یا اتوبوس ؟
١٧ ـ در نظر دارید بلیط درجه دوم بخرید ؟
١٨ ـ در نظر دارید امشب چه بکنید ؟
١٩ ـ در نظر دارید امشب بسینما بروید ؟
٢٠ ـ در نظر داشت با ترن مسافرت بکند ؟
٢١ ـ بلیط دوسره ارزانتر از یکسره است ؟
٢٢ ـ در نظر دارید بلیط یکسره بخرید ؟
٢٣ ـ قیمت بلیط دوسره تا سانفرانسیسکو چقدر است ؟
٢٤ ـ قیمت بلیط یکسره چقدر است ؟
٢٥ ـ چه ساعتی قطار حرکت میکند ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-SEVEN

٢٦ـ در نظر دارید با این قطار مسافرت بکنید ؟
٢٧ـ برنامه حرکت قطار را میدانید ؟
٢٨ـ از کجا برنامه حرکت قطار را پرسیدید ؟
٢٩ـ ایستگاه راه‌آهن مانتری کجاست ؟
٣٠ـ از کجا میشود برنامه حرکت قطار را پرسید ؟
٣١ـ میتوانم آنرا از اداره اطلاعات بپرسم ؟
٣٢ـ شما هم آنرا از آنجا پرسیدید ؟
٣٣ـ چرا آنرا از من نپرسیدید ؟
٣٤ـ میشود برنامه حرکت قطار را از اداره اطلاعات پرسید ؟
٣٥ـ معلم سوال دوم را از شما پرسید ؟
٣٦ـ میخواستید چیزی بپرسید ؟
٣٧ـ معلم سوال چندم را از شما پرسید ؟
٣٨ـ در این مدرسه تلفن عمومی هست ؟
٣٩ـ تلفن عمومی در این مدرسه زیاد است ؟
٤٠ـ چند تلفن عمومی در این مدرسه هست ؟
٤١ـ نزدیك منزل شما تلفن عمومی هست ؟
٤٢ـ در رستورانها تلفن عمومی هست ؟
٤٣ـ خیال دارید مسافرتی بمغرب ایران بکنید ؟
٤٤ـ در نظر دارید بمغرب امریکا مسافرت بکنید ؟
٤٥ـ آب و هوای مغرب امریکا چطور است ؟
٤٦ـ مانتری در مغرب امریکا واقع شده است ؟
٤٧ـ شما از مغرب امریکا آمده اید ؟
٤٨ـ چند سال است که به امریکا آمده اید ؟
٤٩ـ هیچوقت با ترن مسافرت کرده اید ؟
٥٠ـ دلتان میخواست که زیاد پول داشتید ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-SEVEN

٥١ ـ برای ماه عسل بکجا مسافرت کردید ؟

٥٢ ـ در نظر دارید برای ماه عسل بکجا بروید ؟

٥٣ ـ برادرتان برای ماه عسل بکجا رفته است ؟

٥٤ ـ خیال دارم هفته آینده بسانفرانسیسکو بروم . چه خوب .

٥٥ ـ در نظر دارم امشب بسینما بروم . چه خوب .

٥٦ ـ مایلم که بملاقات برادرتان بروم . چه خوب .

٥٧ ـ تصمیم دارم که در رستوران کارمل غذا بخورم . چه خوب .

٥٨ ـ خانمتان چه غذائی تهیه کرده است ؟

٥٩ ـ برای شام چه خوراکی تهیه خواهید کرد ؟

٦٠ ـ باندازه کافی تهیه خواهید کرد ؟

٦١ ـ امشب بمهمانی دعوت دارید ؟

٦٢ ـ دلتان نمیخواهد بمهمانی بروید ؟

٦٣ ـ بچه علت نمیخواهید بروید ؟

٦٤ ـ ممکن است بمنزل من تشریف بیاورید ؟ با کمال میل .

٦٥ ـ برای شام چه میل دارید ؟

٦٦ ـ مربا بیشتر دوست دارید یا عسل ؟

٦٧ ـ خانمتان مربا خوب میپزد ؟

٦٨ ـ چه نوع مربائی را بهتر میپزد ؟

٦٩ ـ برای پختن مربا شکر زیاد مصرف میکنید ؟

٧٠ ـ مصرف شکر در منزل شما زیاد است ؟

٧١ ـ خانم شما میتواند لباس بدوزد ؟

٧٢ ـ او خوب لباس میدوزد ؟

٧٣ ـ برای شما لباس زمستانی دوخته است ؟

٧٤ ـ امروز روز خوبی است ؟

٧٥ ـ او فارسی خوب یاد گرفته است ؟

READING FIFTY-SEVEN

پروین و جمشید خیال دارند برایِ ماهِ عسل مسافرتی بشمال بکنند. ایشان تصمیم گرفته اند که با ترن مسافرت کنند، چون جمشید از رانندگی خوشش نمیآید و زود خسته میشود. آنها خیال دارند بلیطِ درجهِ اول و دوسره بخرند. قیمتِ بلیط را هنوز نمیدانند ولی جمشید میخواهد فردا از ادارهِ اطلاعاتِ راه آهن بپرسد. ادارهِ اطلاعات برنامهِ حرکتِ قطار و قیمتِ بلیط را بآنها خواهد گفت. پروین هنوز شمال را ندیده است و خیلی خوشحال است که بآنجا میرود. هر دو حتم دارند که در این مسافرت بایشان خوش خواهد گذشت.

R E A D I N G F I F T Y - S E V E N

Questions on reading:

۱ ـ پروین و جمشید خیال دارند بکجا مسافرت کنند ؟

۲ ـ ایشان با چه وسیله ای مسافرت میکنند ؟

۳ ـ چرا با اتومبیل مسافرت نمیکنند ؟

٤ ـ جمشید از رانندگی خوشش میآید ؟

٥ ـ کی از رانندگی زود خسته میشود ؟

٦ ـ آنها میدانند قیمت بلیط چقدر است ؟

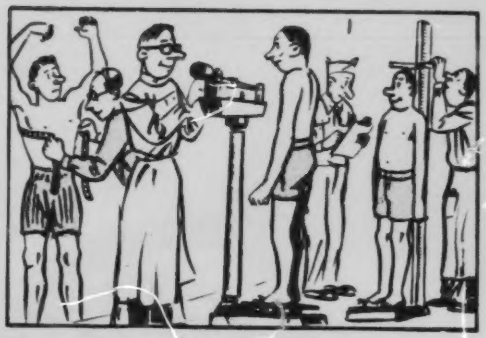
۷ ـ قیمت بلیط را از کجا میپرسند ؟

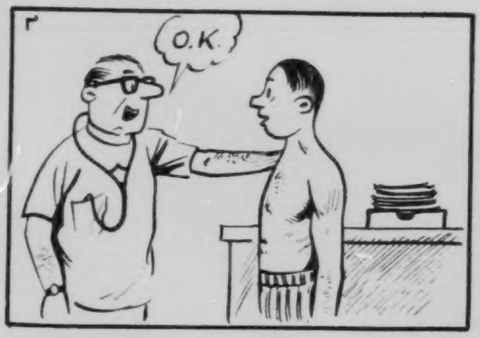
۸ ـ پروین تا بحال بشمال رفته است ؟

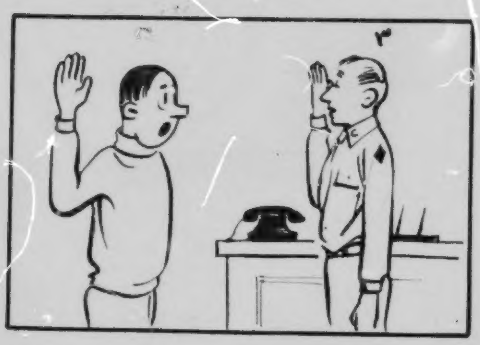
۹ ـ اداره اطلاعات برنامه حرکت قطار را به آنها میدهد ؟

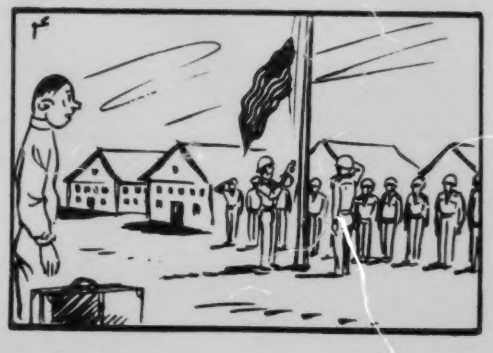
۱۰ ـ پروین از این مسافرت خوشحال است ؟

HOMEWORK FIFTY-SEVEN









Answer the following questions with reference to the above pictures:

عکس ۱

۱ ـ چند نفر در اطاق معاینه هستند ؟
۲ ـ وزن را با چه اندازه میگیرند ؟
۳ ـ در اطاق معاینه دور سینه را هم اندازه میگیرند ؟
۴ ـ کی روی ترازو ایستاده است ؟
۵ ـ قد آن جوان تقریبا چقدر است ؟

عکس ۲

۶ ـ دکتر به آن جوان چه میگوید ؟
۷ ـ آیا آن جوان خوشحال است ؟

عکس ۳

۸ ـ آن جوان برای چه سوگند میخورد ؟

HOMEWORK FIFTY-SEVEN

عکس ٤

٩ ـ وقتی آن جوان باردوگاه رسید سربازان چه میکردند ؟

١٠ ـ بعد از پائین آوردن پرچم سربازان به کجا میروند ؟

VOCABULARY FIFTY-SEVEN

future, next		آتیِه
ticket		بلیط
first class		درجه اول
second class		دَرجه دُوَم
round-trip		دو سَرِه
to have in mind, to plan		دَر نَظَر داشتَن
train schedule		بَرنامهِ حَرِکَت قطار
information		اِطِلاعات
railroad		راهِ آهَن
to ask	present root of this verb is " پر س "	پُرسیدَن
I ask		میپُرسَم
I must ask		باید بِپُرسَم
I asked		پُرسیدَم
office		اِداره
public		عُمومی
west		مَغرِب
how nice !		چه خوب !

VOCABULARY FIFTY-SEVEN

honeymoon	ماهِ عَسَل
Tabriz (a city in the west of Iran)	تَبریز
train station	ایستگاه راه آهن
to like, to wish	دل خواستن
I wish	دِلَم میخواهَد
you wish	دِلَت میخواهَد
he wishes	دِلَش میخواهَد
we wish	دِلمان میخواهَد
you wish	دِلِتان میخواهَد
they wish	دِلشان میخواهَد

LESSON FIFTY-EIGHT

PERCEPTION DRILL FIFTY-EIGHT

(پَرداختن)

جملات ذیل تکرار شود :

ده تومان بشما می‌پردازم .

صد تومان برای لباسم پرداختم .

چقدر باید بپردازید ؟

جملات ذیل سؤال شود :

چقدر برای لباستان باید بپردازید ؟

او برای ورودیه چقدر پرداخت ؟

برای منزلشان چقدر پرداختند ؟

(امضاءکردن)

جملات ذیل تکرار شود :

من کاغذ را امضاءمیکنم .

PERCEPTION DRILL FIFTY-EIGHT

او کاغذش را امضاء کرد .

صورت غائبین را امضاء کردید ؟

جملات ذیل سؤال شود :

معلم باید صورت غائبین را امضاء کند ؟

ارشد صورت غائبین را امضاء میکند ؟

(نشان دادن)

جملات ذیل تکرار شود :

من کتابم را باو نشان دادم .

او قلمش را بمن نشان داد .

تکلیف نوشتنی تان را بمعلم نشان میدهید ؟

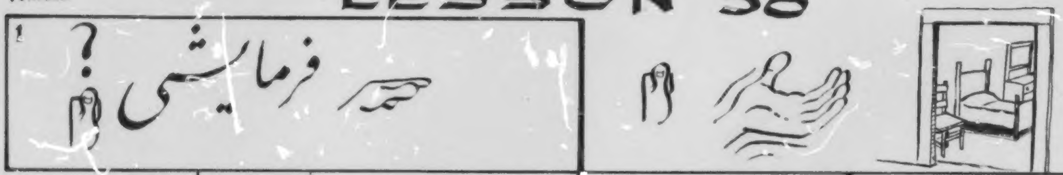
جملات ذیل سؤال شود :

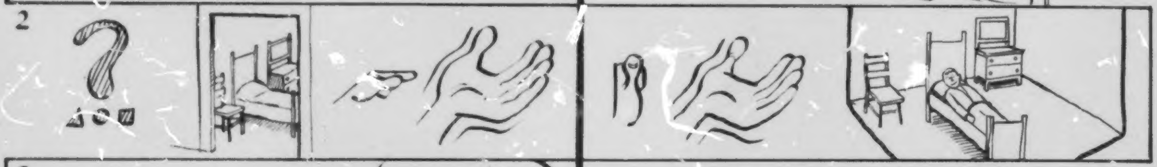
پیشخدمت اطاق را بشما نشان داد ؟

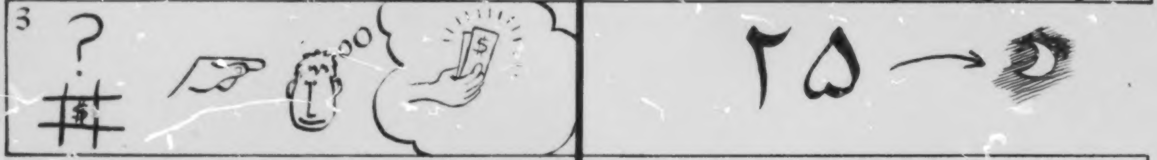
PERCEPTION DRILL FIFTY-EIGHT

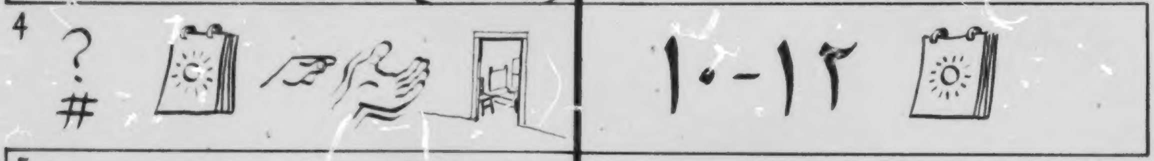
کراواتی را که خریدید بخانمتان نشان دادید ؟

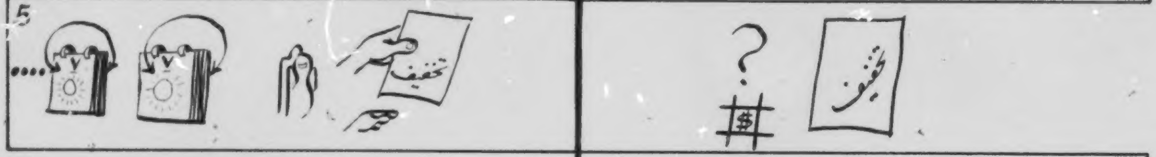
LESSON 58

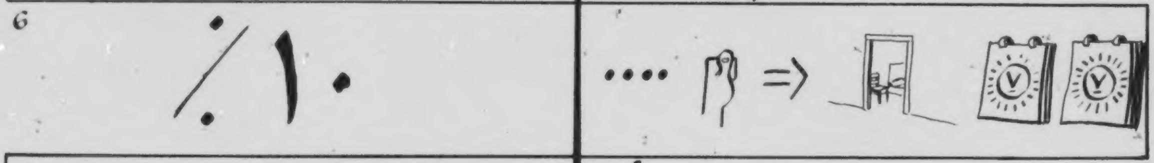
1


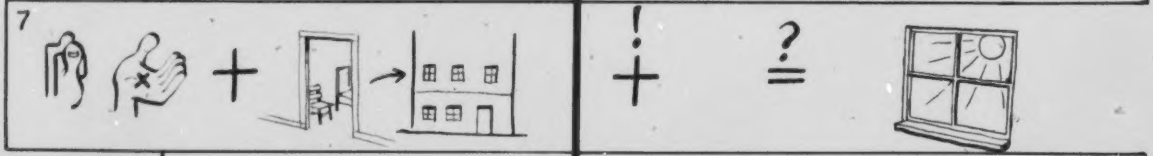
2


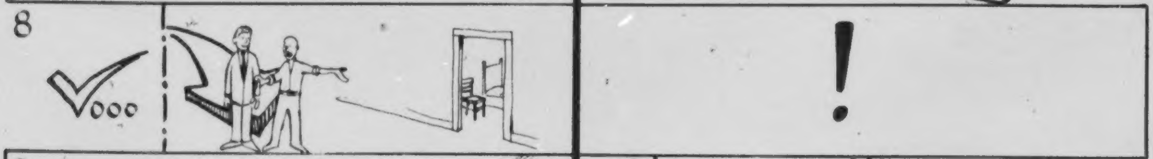
3


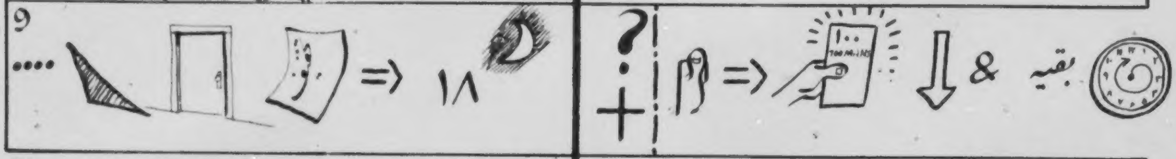
4


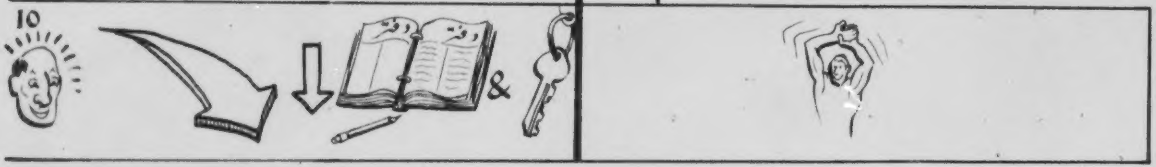
5

تخفیف
?
$
تخفیف

6


7


8


9


10


DIALOGUE FIFTY-EIGHT

١ ـ چه فرمایشی دارید ؟
میخواستم یك اطاق بگیرم .

٢ ـ چه جور اطاقی میخواهید ؟
اطاق یکنفره میخواهم .

٣ ـ چقدر در نظر دارید بپردازید ؟
تقریباً شبی بیست و پنج تومان .

٤ ـ برای چند روز اطاق میخواهید ؟
برای ده تا دوازده روز .

٥ ـ اگر برای دو هفته میخواستید بشما تخفیف میدادیم .
معمولاً چقدر تخفیف میدهید ؟

٦ ـ ده در صد .
خوب پس برای دو هفته اطاق میگیرم .

٧ ـ یك اطاق خوب در طبقه دوم داریم .
بسیار خوب ، آفتابرو هم هست ؟

٨ ـ بله ، بفرمائید آنرا بشما نشان بدهم .
خواهش میکنم .

٩ ـ این اطاق با تخفیف شبی هیجده تومان میشود .
بسیار خوب حالا صد تومان بیعانه میدهم و بقیه را بعد میپردازم .

١٠ ـ مانعی ندارد ، بفرمائید پائین دفتر را امضاء کنید و کلید را بگیرید .
متشکرم .

DIALOGUE FIFTY-EIGHT

(Translation)

1- May I help you (what do you wish)?

I want (wanted) to get a room.

2- What kind of a room do you want?

I want a single room.

3- How much were (are) you thinking of paying?

About twenty five toomans a night.

4- For how (many days) long do you want the room?

For ten to twelve days.

5- If you wanted it for two weeks we would have given you a discount.

How much discount do you usually give?

6- Ten percent.

Well then I will take a room for two weeks.

7- We have a good room on the second floor.

Good, is it sunny too?

8- Yes. Please come and I'll show it to you.

Please do.

9- With the discount this room will be eighteen toomans a night.

Very good. I will give a hundred toomans down and pay the rest later.

10- Fine. Please come down to sign the register and get the key.

Thank you.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-EIGHT

Position of Verbs

Note that in Persian the position of the verb is at the end of the sentence:

Example:

شاگرد قهوه میخواهد .	The student wants coffee.
کی کتاب دارد ؟	Who has a book?
این اطاق چند پنجره دارد ؟	How many windows does this room have?

Position of Time Element

1- When the subject is not expressed , the time element comes at the beginning of the sentence.

Example:

حالا سیگار نمیکشد .	Now he doesn't smoke cigarettes.
امروز قهوه بخورید .	Drink coffee today.
فردا در مدرسه خواهد بود .	He will be in school tomorrow.

2- When the subject is expressed, the time element may precede or follow the subject. When the time element is to be emphasized, it usually comes before the subject.

Example:

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-EIGHT

در زمستان هوا سرد است . هوا در زمستان سرد است .	In the winter the weather is cold.
بعد از ظهر ها شاگردان قهوه میخورند . شاگردان بعد از ظهر ها قهوه میخورند .	The students drink coffee in the afternoon.

GRAMMAR DRILL FIFTY-EIGHT

۱ ـ میخواهید اطاق یکنفره بگیرید ؟
۲ ـ قیمت اطاق یکنفره چقدر است ؟
۳ ـ او میخواهد اطاق یکنفره بگیرد ؟
٤ ـ اطاق شما یکنفره است ؟
۵ ـ او در نظر دارد اطاق دو نفره بگیرد ؟
٦ ـ برای لباستان چقدر پرداختید ؟
۷ ـ او برای لباس شخصی اش چقدر پرداخته است ؟
۸ ـ خرج مسافرتتان را ارتش میپردازد ؟
۹ ـ چقدر باید برای این کتاب بپردازم .
۱۰ ـ او پول نهار شما را پرداخت ؟
۱۱ ـ او چقدر باید بپردازد ؟
۱۲ ـ برای خریدن آن کتاب چقدر پرداختید ؟
۱۳ ـ برای ورودیه چقدر باید پرداخت ؟
۱٤ ـ برای اطاق دو نفره چقدر باید پرداخت ؟
۱۵ ـ برای زنگ تفریح از کلاس بیرون میروید ؟
۱٦ ـ دیشب از منزل بیرون رفتید ؟
۱۷ ـ او اتومبیلش را با تخفیف خرید ؟
۱۸ ـ ایشان منزلشان را با تخفیف خریدند ؟
۱۹ ـ مغازه ارتش به افسران تخفیف میدهد ؟
۲۰ ـ مغازه ارتش چند درصد به سربازان تخفیف میدهد ؟
۲۱ ـ مغازه پیرایش بشما تخفیف داد ؟
۲۲ ـ وقتی اتومبیل خریدید پنج درصد بشما تخفیف دادند ؟
۲۳ ـ از قیمت اتومبیل چقدر تخفیف گرفتید ؟
۲٤ ـ وقتی لباس خریدید تخفیف گرفتید ؟
۲۵ ـ فکر میکنید او بتواند پنج درصد تخفیف بگیرد ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-EIGHT

٢٦ - چند در صد امریکائیها اتومبیل دارند ؟

٢٧ - تقریبا نود در صد امریکائیها اتومبیل دارند ؟

٢٨ - در خریدن اتومبیل چند در صد تخفیف گرفتید ؟

٢٩ - او چند در صد بشما تخفیف داد ؟

٣٠ - کلاس شما در کدام طبقه است ؟

٣١ - اطاق او در طبقه دوم است ؟

٣٢ - منزل دوستتان چند طبقه است ؟

٣٣ - کی در طبقه سوم زندگی میکند ؟

٣٤ - ایشان در طبقه اول زندگی میکنند ؟

٣٥ - اطاق شما آفتابرو است ؟

٣٦ - کلاس شما آفتابرو است ؟

٣٧ - این اطاق آفتابرو است ؟

٣٨ - اطاق خوابتان باید آفتابرو باشد ؟

٣٩ - اطاق خواب ایشان آفتابرو است ؟

٤٠ - برای خرید منزلتان چقدر بیعانه دادید ؟

٤١ - برای خرید این لباس بیست تومان بیعانه دادید ؟

٤٢ - او چقدر برای اتومبیلش بیعانه داد ؟

٤٣ - به او چقدر بیعانه دادید ؟

٤٤ - اگر بیعانه نمیدادید چه میشد ؟

٤٥ - بقیه شاگردان کجا هستند ؟

٤٦ - بقیه شاگردان در کتابخانه هستند ؟

٤٧ - بقیه این درس را ساعت بعد یاد میگیرید ؟

٤٨ - بقیه سؤالات را ساعت دیگر تمرین میکنید ؟

٤٩ - بقیه مهمانها چه ساعتی میآیند ؟

٥٠ - کی صورت غائبین را امضاً میکند ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-EIGHT

٥١ ـ معلم باید صورت غائبین را امضأ کند ؟
٥٢ ـ ارشد صورت غائبین را امضأ کرد ؟
٥٣ ـ او باید چك را امضأ کند ؟
٥٤ ـ آن نامه را امضأ کردید ؟
٥٥ ـ چرا آن نامه را امضأ نکردید ؟
٥٦ ـ به کدام مهمانخانه رفتید ؟
٥٧ ـ در کدام مهمانخانه اطاق گرفتید ؟
٥٨ ـ اطاقهای این مهمانخانه خوب است ؟
٥٩ ـ اتومبیلتان چند کلید دارد ؟
٦٠ ـ کلید در منزلتان را گم کردید ؟
٦١ ـ او کلیدش را در کجا گم کرد ؟
٦٢ ـ کی کلیدش را گم کرد ؟
٦٣ ـ کلید این اطاق را کجا گذاشتید ؟
٦٤ ـ او اتومبیلش را بشما نشان داد ؟
٦٥ ـ شما اتومبیلتان را بما نشان میدهید ؟
٦٦ ـ کی منزلشان را بشما نشان میدهند ؟
٦٧ ـ رئیس مهمانخانه اطاق را بشما نشان داد ؟
٦٨ ـ لباسی را که خریدید بخانمتان نشان دادید ؟
٦٩ ـ پائین نامه را امضأ کردید ؟
٧٠ ـ او پائین چك را امضأ کرد ؟
٧١ ـ او پائین اطاق نشسته است ؟
٧٢ ـ رئیس آن اداره کیست ؟
٧٣ ـ رئیس قسمت زبان فارسی کیست ؟
٧٤ ـ شما رئیس این مهمانخانه را میشناسید ؟
٧٥ ـ رئیس مدرسه زبان ارتش، کیست ؟

READING FIFTY-EIGHT

آقایِ بابلی دیروز بانتری آمد و بیکی از مهمانخانه هایِ خوب رفت که اطاق بگیرد. رئیسِ مهمانخانه یک اطاقِ آفتابرو و روشن باو نشان داد. این اطاق منظرهٔ بسیار قشنگی داشت و دریا از پنجرهٔ آن دیده میشد. آقایِ بابلی از این اطاق خیلی خوشش آمد. قیمتِ اطاق شبی دوازده دلار بود ولی چون آقایِ بابلی برایِ دو هفته اطاق میخواست، باو بیست درصد تخفیف دادند. آقایِ بابلی بدفترِ مهمانخانه آمد، پنجاه دلار بیعانه داد و اطاق را گرفت. رئیسِ مهمانخانه کلیدِ اطاق را باو داد ولی آقایِ بابلی تا نمرهٔ کلید را دید فوراً آنرا رویِ میز گذاشت و گفت من فعلاً اطاق نمیخواهم. فردا برمیگردم و با سرعت از مهمانخانه بیرون رفت. میدانید چرا؟ چون نمرهٔ اطاق ۱۳ بود و آقایِ بابلی اوّل نمرهٔ اطاق را نخوانده بود.

READING FIFTY-EIGHT

Questions on reading:

۱ ـ آقای بابلی کی به مانتری آمد ؟

۲ ـ کی بآقای بابلی اطاق را نشان داد ؟

۳ ـ منظره اطاق چطور بود ؟

٤ ـ از پنجره اطاق دریا دیده میشد ؟

۵ ـ قیمت اطاق شبی چقدر بود ؟

٦ ـ بآقای بابلی چند درصد تخفیف دادند ؟

۷ ـ چرا باو تخفیف دادند ؟

۸ ـ آقای بابلی چقدر بیعانه داد ؟

۹ ـ چرا آقای بابلی اطاق را نگرفت ؟

۱۰ ـ آقای بابلی از نمره سیزده خوشش میآید ؟

H O M E W O R K F I F T Y - E I G H T

Use each of the following items in a sentence:

Example:

مغرب – خیال دارم بمغرب ایران مسافرت کنم .

۱ – آتیه

۲ – بِلیط دوسَره

۳ – درجهِ اول

۴ – دَر نَظَر دارَم

۵ – ایستگاهِ راه آهَن

۶ – دِلش میخواهَد

۷ – بَرنامهِ حَرَکتِ قَطار

۸ – باید بِپُرسَم

VOCABULARY FIFTY-EIGHT

single room		اطاقِ یِکنَفَرِه
to pay	present root of this verb is " پَرداز "	پَرداختَن
I pay		میپَردازَم
I paid		پَرداختَم
I used to pay		میپَرداختَم
I must pay		باید بِپَردازَم
discount		تَخفیف
per cent		دَر صَد
story, floor		طَبَقِه
sunny		آفتا برو
deposit, earnest money		بِیعانِه
rest, remainder		بَقِیِه
to sign		اِمضاء کَردَن
to show		نِشان دادَن
down		پائین
later, then		بَعد

VOCABULARY FIFTY-EIGHT

hotel	مهمانخانه
head, manager, director	رئیس
account book, office, registrar	دفتر
to go out	بیرون رفتن
key	کلید

LESSON FIFTY-NINE

PERCEPTION DRILL FIFTY-NINE

(تَحویل گِرفتن)

جملات ذیل تکرار شود :

من لباسهایم را تحویل گرفتم .

او لباسش‌را تحویل گرفت .

کِی باید لباستان را تحویل بگیرید ؟

جملات ذیل سؤال شود :

صفحه ها را تحویل گرفتید ؟

سربازان لباسشان را از کی تحویل میگیرند ؟

(خارِج شدن)

جملات ذیل تکرار شود :

ساعت چهار از کلاس خارج میشویم .

ساعت هفت از منزل خارج شدم .

PERCEPTION DRILL FIFTY-NINE

چه ساعتی از منزل خارج شدید ؟

جملات ذیل سؤال شود :

او چه ساعتی از منزل خارج شد ؟
ایشان از اطاق خارج شدند ؟

(وارد شُدَن)

جملات ذیل تکرار شود :

شاگردان وارد شدند .
او دارد وارد میشود .
چند روز است که او وارد مانتری شده است .

جملات ذیل سؤال شود :

میتوانید از پنجره وارد اطاق شوید ؟

PERCEPTION DRILL FIFTY-NINE

اُو کی وارد مانتری میشود ؟

(تَمیز کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من اطاقم را تَمیز میکُنَم .

او دیروز اطاقش را تَمیز کرد .

کی باید اطاقتان را تمیز کنید ؟

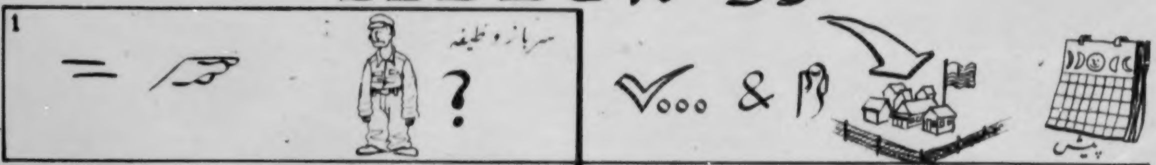
جملات ذیل سؤال شود :

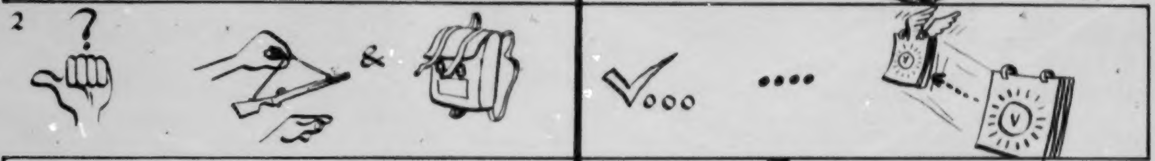
کی این کلاس را تمیز میکند ؟

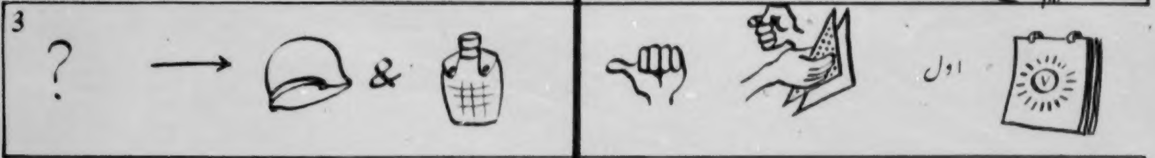
مسئول تمیز کردن این اطاق کیست ؟

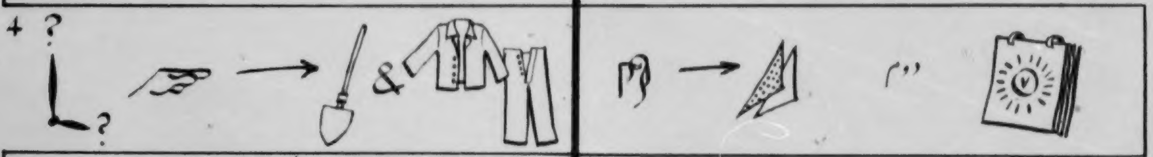
PERSIAN

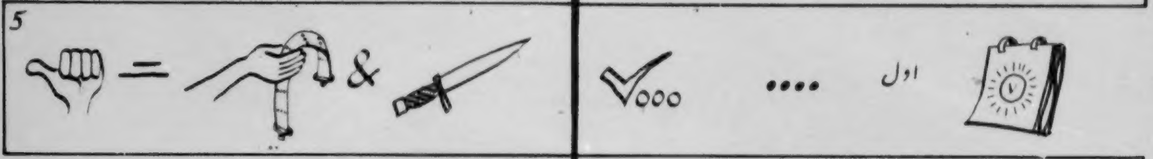
LESSON 59

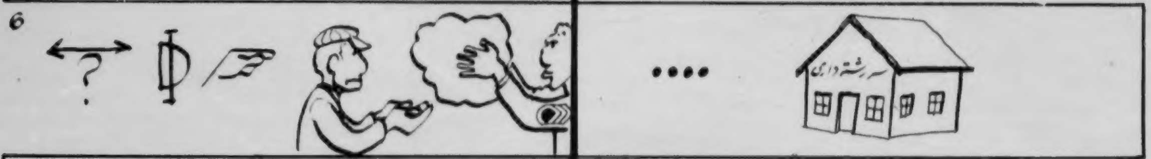
1

= ?
سرباز وظیفه
✓ooo &
پیش

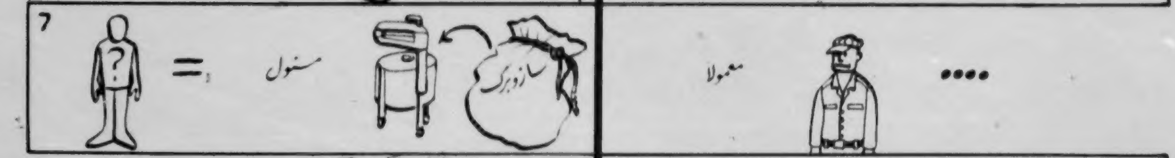
2


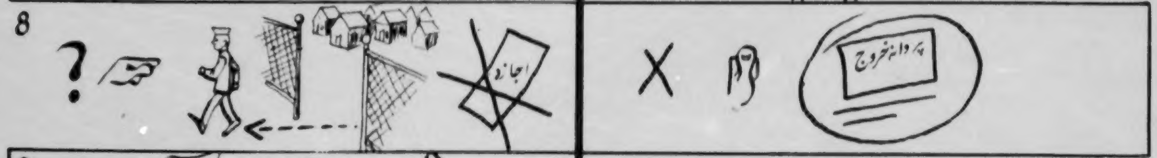
3


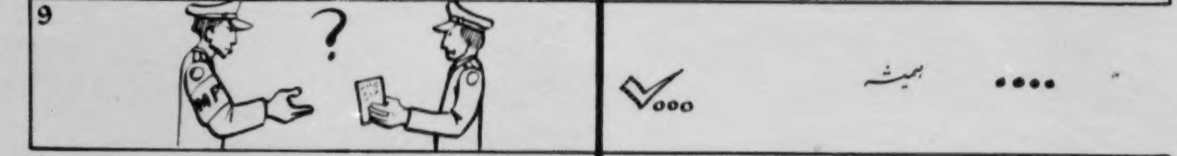
4


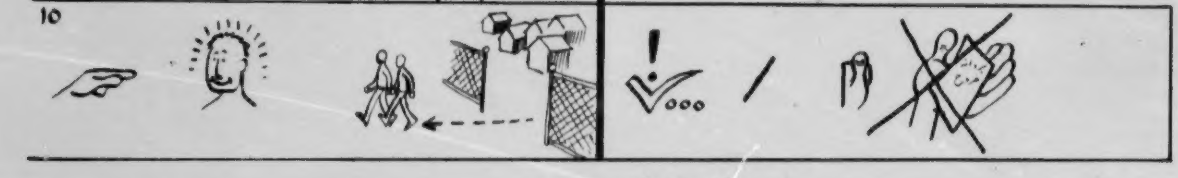
5


6

?
....
سررشته داری

7

?
=
مسئول
سازوبرگ
معمولا
....

8

?
اجازه
X
پروانه خروج

9

?
MP
✓ooo
همیشه
....

10


DIALOGUE FIFTY-NINE

۱ - شما سرباز وظیفه هستید ؟
بله و یک ماه پیش وارد اردوگاه شدم .

۲ - تفنگ و کوله پشتی بشما داده اند ؟
بله ، آنها را هفته پیش بمن دادند .

۳ - کاسک پولادی و قمقمه چطور ؟
آنها را هفته اول بمن دادند .

۴ - بیل و لباس کارتان را کی گرفتید ؟
آنها را هفته دوم گرفتم .

۵ - قطار فشنگ و سرنیزه هم بشما دادند ؟
بله ، آنها را همان هفته اول بمن دادند .

۶ - از کجا ساز و برگتان را تحویل گرفتید ؟
آنها را از سررشته داری تحویل گرفتم .

۷ - کی مسئول تمیز کردن ساز و برگ سربازان است ؟
معمولاً خود سربازان مسئول اینکارند .

۸ - میتوانید بدون اجازه از اردوگاه خارج شوید ؟
نه ، باید پروانه خروج داشته باشم .

۹ - دژبان همیشه پروانه خروج شما را می بیند ؟
بله همیشه موقع خارج شدن آن را می بیند .

۱۰ - مایلید با هم از اردوگاه خارج بشویم ؟
البته ، ولی متأسفانه پروانه خروج ندارم .

DIALOGUE FIFTY-NINE

(Translation)

1- Are you a draftee?

Yes, I came to the camp a month ago.

2- Have they given you a gun and a field-pack?

Yes, they gave them to me last week.

3- How about a helmet and a canteen?

They gave me those the first week.

4- When did you get a shovel and your fatigues?

I got those the second week.

5- Did they also give you an ammunition belt and a bayonet?

Yes, they gave me those the first week.

6- Where did you draw your equipment?

I drew them from the quarter-master.

7- Who is responsible for cleaning the soldiers' equipment?

Usually the soldiers themselves are responsible for this.

8- Can you leave the camp without a pass?

No. I must have a pass.

9- Does the military police always look at your pass?

Yes, he always looks at it when I leave (at the time of leaving).

10- Would you like us to leave the camp together?

Of course, but unfortunately I don't have a pass.

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-NINE

" داشته باشم " is the present subjunctive of the verb " داشتن ". It is formed by the past participle of the verb " داشتن ". " داشته " and the subjunctive of the verb " بودن ", " باشم ".

Example:

داشته باشم

داشته باشی

داشته باشد

داشته باشیم

داشته باشید

داشته باشند

من باید صد دلار داشته باشم .	I must have a hundred dollars in my account.
او باید بیست سال داشته باشد .	He must be twenty years old.

*****

Reflexive Pronoun " خود "

" خود " is used as an emphatic particle meaning " self " . It precedes the word it emphasizes and takes the "ezafe".

GRAMMAR ANALYSIS FIFTY-NINE

Example:

خود او بود .	It was he himself.
خود سربازان مسئول اینکارند .	The soldiers themselves are responsible for this.

GRAMMAR DRILL FIFTY-NINE

١ ـ کی سرباز وظیفه است ؟

٢ ـ شما هنوز سرباز وظیفه هستید ؟

٣ ـ همه شاگردان سرباز وظیفه بوده اند ؟

٤ ـ کی سرباز وظیفه نیست ؟

٥ ـ سرباز وظیفه در اردوگاه میماند ؟

٦ ـ چند سال در اردوگاه بودید ؟

٧ ـ ایشان همه در اردوگاه بوده اند ؟

٨ ـ در هر اردوگاهی سررشته داری هست ؟

٩ ـ در این مدرسه هم سررشته داری هست ؟

١٠ ـ سررشته داری این مدرسه را دیده اید ؟

١١ ـ برای چه بسررشته داری رفتید ؟

١٢ ـ لباسهایتان را کی تحویل گرفتید ؟

١٣ ـ ساز و برگتان را کی تحویل گرفتید ؟

١٤ ـ او هم ساز و برگش را تحویل گرفته است ؟

١٥ ـ شما چه چیزهائی تحویل گرفته اید ؟

١٦ ـ کوله پشتی تان را تحویل گرفتید ؟

١٧ ـ کاسك پولادیتان را از کجا تحویل گرفتید ؟

١٨ ـ او کاسك پولادیش را از کجا تحویل گرفت ؟

١٩ ـ او تفنگش را از کجا باید تحویل بگیرد ؟

٢٠ ـ او قمقمه اش را تحویل گرفت ؟

٢١ ـ قمقمه تان را از کجا تحویل گرفتید ؟

٢٢ ـ شما چند بیل تحویل گرفتید ؟

٢٣ ـ او قطار فشنگ هم گرفت ؟

٢٤ ـ بجز قطار فشنگ چه چیزهای دیگر گرفت ؟

٢٥ ـ شما سر نیزه هم گرفتید ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-NINE

٢٦ ـ چند سر نیزه تحویل گرفتید ؟
٢٧ ـ در اینمدرسه کلیسا هست ؟
٢٨ ـ روزهای یکشنبه به کلیسا میروید ؟
٢٩ ـ بکدام کلیسا میروید ؟
٣٠ ـ دوستتان هم به آن کلیسا میرود ؟
٣١ ـ ساختمان صلیب سرخ کجا واقع شده است ؟
٣٢ ـ ساختمان صلیب سرخ کجا است ؟
٣٣ ـ برادرتان در صلیب سرخ کار میکند ؟
٣٤ ـ صلیب سرخ نزدیك دروازه مدرسه است ؟
٣٥ ـ دم دروازه دژبان ایستاده است ؟
٣٦ ـ امروز صبح هم دژبان ایستاده بود ؟
٣٧ ـ از کدام دروازه وارد شدید ؟
٣٨ ـ کی بعد از شما وارد کلاس شد ؟
٣٩ ـ من قبل از شما وارد کلاس شدم ؟
٤٠ ـ کی هنوز وارد کلاس نشده است ؟
٤١ ـ چه ساعتی از منزل خارج شدید ؟
٤٢ ـ چه ساعتی از کلاس خارج میشویم ؟
٤٣ ـ چند دقیقه دیگر میتوانیم از کلاس خارج شویم ؟
٤٤ ـ کی باید از کلاس خارج بشویم ؟
٤٥ ـ فکر میکنید او از منزل خارج شده باشد ؟
٤٦ ـ او بدون اجازه خارج شده است ؟
٤٧ ـ او پروانه خروج داشت ؟
٤٨ ـ شما هم پروانه خروج دارید ؟
٤٩ ـ باید پروانه خروج داشته باشید ؟
٥٠ ـ کی اجازه ندارد که از اردوگاه خارج بشود ؟

GRAMMAR DRILL FIFTY-NINE

٥١ ـ کی مسئول کارهای منزل است ؟

٥٢ ـ او مسئول تمیز کردن منزل هم هست ؟

٥٣ ـ شما مسئول تمیز کردن کلاس هستید ؟

٥٤ ـ اطاق خوابتان را تمیز کرده اید ؟

٥٥ ـ کی اطاقتان را تمیز کردید ؟

٥٦ ـ روزهای شنبه باید اطاقتان را تمیز کنید ؟

٥٧ ـ ممکن است امروز کلاس را تمیز کنید ؟

٥٨ ـ چرا دیروز کلاس را تمیز نکردید ؟

٥٩ ـ هفته ای چند بار منزلتان را تمیز میکنید ؟

٦٠ ـ کی در تمیز کردن منزل بشما کمك میکند ؟

٦١ ـ بچه های شما لباس تمیز میپوشند ؟

٦٢ ـ لباس بچه هایتان همیشه تمیز است ؟

٦٣ ـ لباس بچه ها را کی میشوید ؟

٦٤ ـ ظرف ها را بعد از صبحانه شستید ؟

٦٥ ـ فکر میکنید خانمتان آنها را شسته باشد ؟

٦٦ ـ باو گفتید که باید آنها را بشوید ؟

٦٧ ـ شما پروانه خروج دارید ؟

٦٨ ـ برای امشب باید پروانه خروج بگیرید ؟

٦٩ ـ کی بشما پروانه خروج داد ؟

٧٠ ـ برای خارج شدن از اردوگاه پروانه خروج لازم دارید ؟

٧١ ـ اگر پروانه خروج نداشته باشید نمیتوانید بیرون بروید ؟

٧٢ ـ اگر سؤالی را نفهمید چه میکنید ؟

٧٣ ـ در امتحان معلم از شما سؤال چندم را پرسید ؟

٧٤ ـ از او هم سؤال دوم را پرسید ؟

٧٥ ـ شما بچند سؤال جواب دادید ؟

READING FIFTY-NINE

دیروز به سررشته داری که بینِ کلیسا و ساختمانِ صلیبِ سرخ واقع
شده است رفته و ساز و برگهایم را تحویل گرفتم . وقتی میخواستم
از اطاق خارج شوم ، در یک دستم لباسِ کار و کوله پشتی
و در دستِ دیگرم بیل و تفنگ بود . کاسکِ پولادیم را رویِ
سرم گذاشته و قطارِ فشنگ را بکمرم بسته بودم .

تنها چیزیکه رویِ میز مانده بود ، سرنیزهِ من بود و نمیدانستم
که با آن چه بکنم !

اگر شما بودید چه میکردید ؟

READING FIFTY-NINE

Questions on reading:

١ ـ او کی بسر رشته داری رفت ؟

٢ ـ سر رشته داری کجا واقع شده است ؟

٣ ـ از سر رشته داری چه تحویل گرفت ؟

٤ ـ ساز و برگش را از کجا تحویل گرفت ؟

٥ ـ در یک دستش چه بود ؟

٦ ـ در دست دیگرش چه بود ؟

٧ ـ کاسک پولادیش را چه کرده بود ؟

٨ ـ بکمرش چه بسته بود ؟

٩ ـ چه چیزی روی میز مانده بود ؟

١٠ ـ مشکل او چه بود ؟

HOMEWORK FIFTY-NINE

Answer the following questions:

١ ـ او ماهی چقدر کرایه خانه میپردازد ؟

٢ ـ شما در طبقه اول زندگی میکنید ؟

٣ ـ وقتی لباس خریدید تخفیف گرفتید ؟

٤ ـ بقیه شاگردان کجا هستند ؟

٥ ـ پیشخدمت کدام اطاق را بشما نشان داد ؟

٦ ـ قیمت اطاق یکنفره تقریبا در هفته چقدر است ؟

٧ ـ معمولا پائین کاغذ را امضا میکنید ؟

٨ ـ برای خرید اتومبیلتان چقدر بیعانه دادید ؟

VOCABULARY FIFTY-NINE

draftee	سربازِ وَظیفه
camp	اُردوگاه
quartermaster	سَررِشته‌داری
to draw	تحویل گِرفتن
equipment	ساز و بَرگ
field pack	کوله پُشتی
helmet	کاسکِ پولادی
rifle	تُفَنگ
canteen	قُمقُمه
shovel	بیل
fatigues	لباسِ کار
ammunition belt	قَطارِ فِشَنگ
bayonet	سَرنیزِه
church	کِلیسا
red cross	صَلیبِ سُرخ
military police	دِژبان
to enter	وارد شُدَن

VOCABULARY FIFTY-NINE

to get out	خارج شُدَن
to clean	تَمیز کَردن
without permission	بِدونِ اِجازه
pass	پَروانهِ خُروج

LESSON SIXTY

PERCEPTION DRILL SIXTY

(تحصیل کردن)

جملات ذیل را تکرار کنید :

من در پاریس تحصیل کرده ام .

پسر او در امریکا تحصیل میکند .

دوستتان در کجا تحصیل میکند ؟

جملات ذیل سوال شود :

او در اروپا تحصیل میکند ؟

دخترتان در کجا تحصیل میکند ؟

(مَربوط کَردن)

جملات ذیل را تکرار کنید :

جاده ها شهرها را بهم مربوط میکنند ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY

خیابان لایت هوس مانتری را به پسیفیک گرو مربوط میکند ؟

کدام جاده مانتری را به سانفرانسیسکو مربوط میکند ؟

جملات ذیل سوال شود :

کدام جاده مانتری را به کارمل مربوط میکند ؟

دریا کشورها را بهم مربوط میکند ؟

(پیشرَفت کَردن)

جملات ذیل تکرار شود :

او در زبان فارسی پیشرفت کرده است .

او خوب پیشرفت میکند .

شاگردان خوب پیشرفت میکنند .

جملات ذیل سوال شود :

پسرتان پیشرفت کرده است ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY

او در یاد گرفتن زبان پیشرفت کرده است ؟

(وارِد کردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

ایران از امریکا اتومبیل وارد میکند .
ایران از انگلستان پارچه پشمی وارد میکند .
ایران چه اجناسی از خارج وارد میکند ؟

جملات ذیل سوال شود :

امریکا از اروپا اتومبیل وارد میکند ؟
امریکا چه چیزهائی وارد میکند ؟

(نِسبَت بِه)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SIXTY

او نسبت به من خیلی پول دارد .

قیمت ها در سانفرانسیسکو نسبت به مانتری گران است .

هوا نسبت به دیروز سرد است ؟

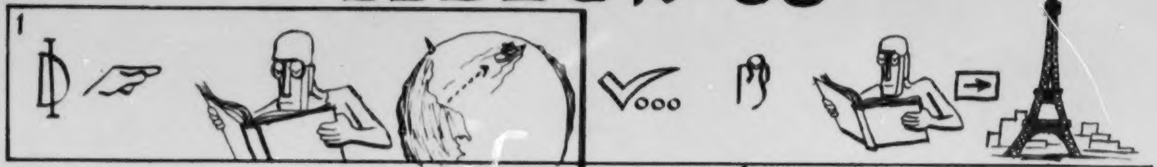
جملات ذیل سوال شود :

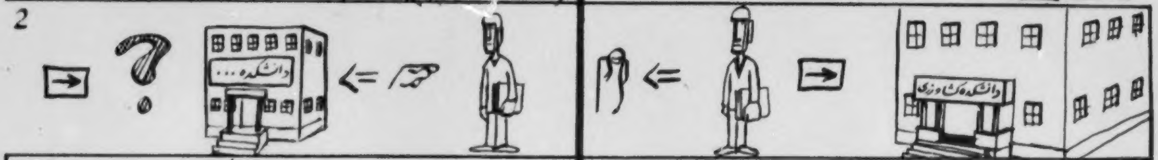
کتاب دوم نسبت به کتاب اول مشکل است ؟

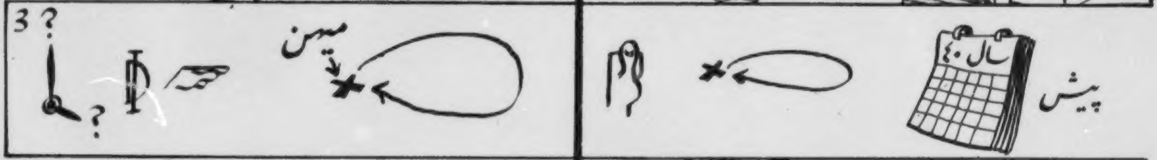
هوای اطاق نسبت به بیرون گرم است ؟

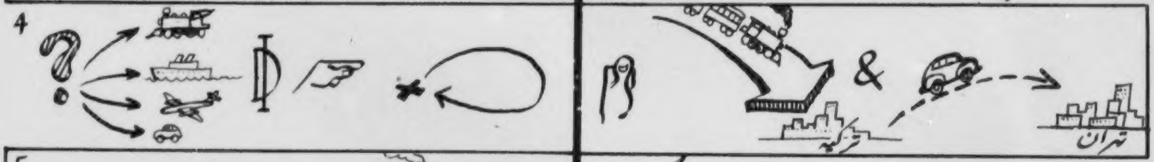
111

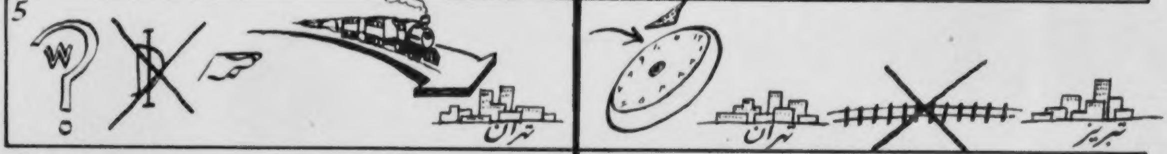
LESSON 60

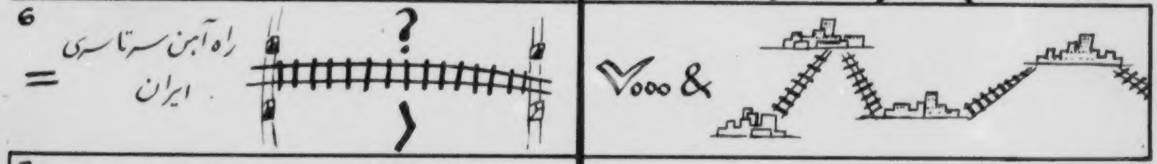
1


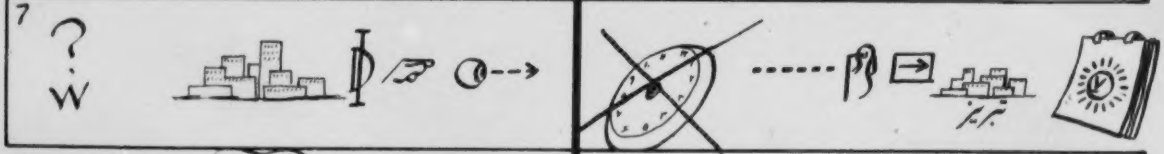
2

دانشکده ....
دانشکده کشاورزی

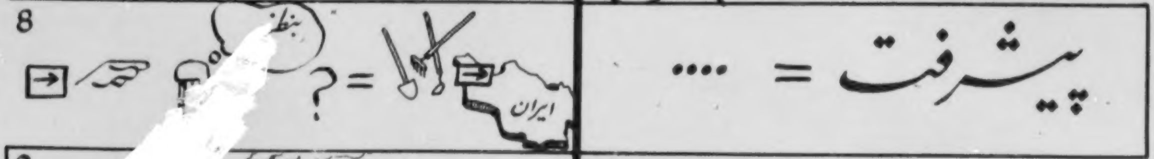
3

میهن
سال ۴۰
پیش

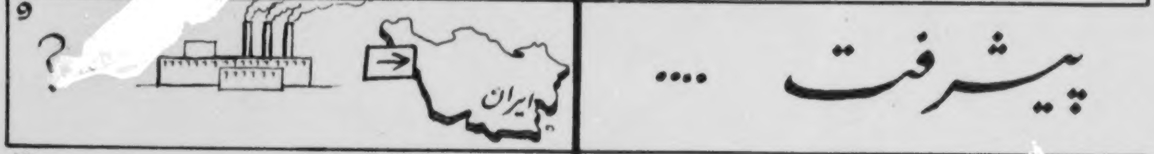
4

&
ترکیه
تهران

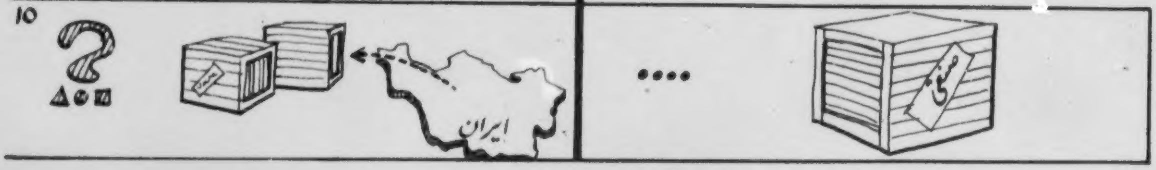
5

W
تهران
تهران
تبریز

6

=
راه آهن سرتاسری ایران
&

7


8

بنظر
=
ایران
.... = پیشرفت

9

ایران
.... پیشرفت

10

ایران
....
صنعتی

DIALOGUE SIXTY

۱ ــ شما در خارج تحصیل کرده اید ؟

بله ، من در فرانسه تحصیل کرده ام .

۲ ــ دانشجوی کدام دانشکده بودید ؟

دانشجوی دانشکده کشاورزی بودم .

۳ ــ کی بمیهنتان مراجعت کردید ؟

سال پیش مراجعت کردم .

٤ ــ بچه وسیله مراجعت کردید ؟

تا ترکیه با ترن و از آنجا با اتومبیل آمدم .

۵ ــ چرا تا تهران با ترن نیآمدید ؟

در آنوقت راه آهن تهران تا تبریز ساخته نشده بود .

٦ ــ حالا راه آهن سرتاسری ایران تمام شده است ؟

بله و تمام شهرستانهای بزرگ را بهم مربوط میکند .

۷ ــ در راه کدام شهرستانها را دیدید ؟

وقت کافی نداشتم فقط یك هفته در تبریز گردش، کردم .

۸ ــ بنظر شما حالا اوضاع کشاورزی ایران چطور است ؟

نسبت بچند سال پیش پیشرفت کرده است .

۹ ــ اوضاع صنعتی ایران چطور است ؟

اوضاع صنعتی هم کمی پیشرفت کرده است .

۱۰ ــ ایران چه نوع اجناسی وارد میکند ؟

بیشتر اجناس صنعتی وارد میکند .

DIALOGUE SIXTY

(Translation)

1- Did you study abroad?

Yes I studied in France.

2- In what college were you a student?

I was a student in the college of agriculture.

3- When did you return home (to your country)?

I returned a year ago.

4- By what means did you return?

I came by train to Turkey and by car from there to Tehran.

5- Why didn't you come (all the way) to Tehran by train?

At that time the railroad from Tehran to Tabriz hadn't been built.

6- Is the Iranian Trans-state Railroad finished now?

Yes, and it connects (together) all the large cities.

7- Which cities did you see on the way?

Since I didn't have enough time, I only stayed (vacationed) in Tabriz for a week.

8- In your opinion, how is the agricultural situation in Iran now?

Compared to a few years ago, it has improved.

9- How is the industrial situation in Iran?

The industrial situation has also improved a little.

10- What kind of goods (materials) does Iran import?

For the most part, Iran imports industrial goods.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY

" نسبت " is used in the following senses:

نسبت	relationship, kinship
ما با هم نسبت داریم	we are related
نسبت به	in comparison with, as compared to
کتاب اول نسبت به کتاب دوم آسان است .	Compared to book two, book one is easy.
نسبت به	to, toward
او نسبت بمن لطف دارد .	He is kind to me.
نسبت به	with (in) regard to, relative to, with reference to
نسبت به این موضوع چه تصمیمی گرفته اید ؟	What have you decided in regard to this matter?
نسبت به شاگردان غائب چه تصمیمی گرفته اید ؟	What have you decided with regard to the students who are absent?

GRAMMAR DRILL SIXTY

١ ـ شما در مدرسه زبان ارتش تحصیل میکنید ؟
٢ ـ برادر شما در فرانسه تحصیل میکند ؟
٣ ـ شما در خارج تحصیل کرده اید ؟
٤ ـ برای رفتن بخارج باید گذرنامه داشته باشید ؟
٥ ـ شما بخارج از کشور مسافرت کرده اید ؟
٦ ـ دوست شما برای تحصیل باروپا رفته است ؟
٧ ـ شما برای تحصیل بخارج رفته بودید ؟
٨ ـ شما دانشجوی دانشکده کشاورزی هستید ؟
٩ ـ شما دانشجوی کدام دانشکده بودید ؟
١٠ ـ او در خارج تحصیل کرده است ؟
١١ ـ تحصیلاتش را در کدام دانشکده تمام کرده است ؟
١٢ ـ در مانتری دانشکده کشاورزی هست ؟
١٣ ـ اوضاع کشاورزی امریکا چطور است ؟
١٤ ـ اوضاع صنعتی امریکا چطور است ؟
١٥ ـ وسائل کشاورزی ایران قدیمی است ؟
١٦ ـ وسائل کشاورزی امریکا هم قدیمی است ؟
١٧ ـ ایران کشوری کشاورزی است ؟
١٨ ـ کشاورزی امریکا پیشرفت کرده است ؟
١٩ ـ اوضاع صنعتی امریکا پیشرفت کرده است ؟
٢٠ ـ فارسی شما پیشرفت کرده است ؟
٢١ ـ بنظر شما انگلیسی من پیشرفت کرده است ؟
٢٢ ـ اوضاع نسبت به گذشته بهتر است ؟
٢٣ ـ هوا نسبت به دیروز خوب است ؟
٢٤ ـ کتاب دوم نسبت به کتاب سوم آسان بود ؟
٢٥ ـ هوای اطاق نسبت به دیروز گرم است ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY

۲۶ ـ کی تحصیلاتتان را تمام میکنید ؟
۲۷ ـ تحصیلاتتان در چیست ؟
۲۸ ـ تحصیلات دوستتان در کشاورزی است ؟
۲۹ ـ میهن من ایران است ؟
۳۰ ـ میهن شما کجاست ؟
۳۱ ـ همه مردم میهنشان را دوست دارند ؟
۳۲ ـ میهن برای شما عزیز است ؟
۳۳ ـ برای شما مادرتان عزیزتر است یا پدرتان ؟
۳۴ ـ هر بچه ای برای مادرش عزیز است ؟
۳۵ ـ تا بحال با ترن مسافرت کرده اید ؟
۳۶ ـ برای ملاقات دوستتان رفته بودید ؟
۳۷ ـ چقدر مسافرت شما طول کشید ؟
۳۸ ـ بناهای تاریخی آن شهر را هم دیدید ؟
۳۹ ـ بیشتر بناهای آن شهر قدیمی است ؟
۴۰ ـ برای دیدن آن بناها ورودیه دادید ؟
۴۱ ـ ورودیه آن مناسب بود ؟
۴۲ ـ رویهمرفته در این مسافرت چقدر خرج کردید ؟
۴۳ ـ خانمتان با این خرج موافق بود ؟
۴۴ ـ با راه آهن سرتاسری مسافرت کردید ؟
۴۵ ـ در امریکا راه آهن سرتاسری هست ؟
۴۶ ـ راه آهن سرتاسری شهرها را بهم مربوط میکند ؟
۴۷ ـ جاده ۱۰۱ بیشتر شهرها را بهم مربوط میکند ؟
۴۸ ـ کدام جاده مانتری را بسانفرانسیسکو مربوط میکند ؟
۴۹ ـ چه خیابانی مانتری را به پسیفیك گرو مربوط کرده است ؟
۵۰ ـ کدام جاده مانتری را بکارمل مربوط میکند ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY

٥١ ـ دریا کشورها را بهم مربوط میکند ؟
٥٢ ـ ایران وسائل کشاورزی را از امریکا وارد میکند ؟
٥٣ ـ ایران چه اجناس دیگری از امریکا وارد میکند ؟
٥٤ ـ امریکا چه اجناسی وارد میکند ؟
٥٥ ـ اتومبیل شما را از "فرانسه" وارد کرده اند ؟
٥٦ ـ بیشتر پارچه های پشمی را از "انگلستان" وارد میکنند ؟
٥٧ ـ در سرتاسر امریکا جاده های خوب هست ؟
٥٨ ـ راه آهن سرتاسری امریکا چند سال پیش ساخته شد ؟
٥٩ ـ امریکا کشوری صنعتی است ؟
٦٠ ـ اوضاع صنعتی امریکا خوب است ؟
٦١ ـ شهرستان "تبریز" در کدام کشور است ؟
٦٢ ـ شهرستان "تبریز" در شمال ایران است ؟
٦٣ ـ شهرستان "قُم" در ایران است ؟
٦٤ ـ تهران در شمال ایران واقع شده است ؟
٦٥ ـ لوس آنجلس در جنوب کالیفرنیا واقع شده است ؟
٦٦ ـ شما دانشجویان ایرانی در مانتری را میشناسید ؟
٦٧ ـ شما کدامیک از دانشجویان ایرانی را میشناسید ؟
٦٨ ـ او همه دانشجویان ایرانی را میشناسد ؟
٦٩ ـ دانشجویان ایرانی را ملاقات کرده اید ؟
٧٠ ـ کجا آن دانشجوی ایرانی را ملاقات کردید ؟
٧١ ـ شما در چه دانشکده ای تحصیل میکنید ؟
٧٢ ـ او در دانشکده زبان ارتش امریکا تحصیل میکند ؟
٧٣ ـ در دانشکده زبان چه زبانهائی درس میدهند ؟
٧٤ ـ شما چه زبانهائی بلدید ؟
٧٥ ـ این زبانها را در کدام دانشکده یاد گرفته اید ؟

READING SIXTY

جمشیدِ عزیز :

مدّتی است از حالت خبر ندارم . چرا کاغذ نمینویسی ؟

هفتهٔ دیگر برادرم بآمریکا میآید . او خیال دارد در دانشکدهٔ کشاورزی
در شهرِ فرزنو مشغولِ تحصیل شود . خواهش میکنم او را کمک کن تا
بتواند اسمش را در آن دانشکده بنویسد . خیلی متشکر خواهم شد .

در ایران خبرِ تازه ای نیست . اوضاع فرقی نکرده است .
فقط چند بنای تازه ساخته شده است . اوضاعِ کشاورزیِ
ایران بهتر شده ولی اوضاعِ صنعتی هنوز پیشرفت نکرده است .
امیدوارم که تو بزودی بمیهنِ عزیز مراجعت کنی و با تحصیلاتی
که در آمریکا کرده ای بتوانی به پیشرفتِ ایران کمک کنی . اگر وقت
داشتی برایم نامه بنویس خوشحال میشوم .

دوستِ تو

حسن

READING SIXTY

Questions on reading:

١ ـ جمشید در کدام کشور است ؟

٢ ـ کی به جمشید کاغذ نوشت ؟

٣ ـ برادر کی خیال دارد بامریکا بیاید ؟

٤ ـ برادر حسن در کدام دانشکده میخواهد تحصیل کند ؟

٥ ـ برادر حسن بکدام شهر امریکا میخواهد بیاید ؟

٦ ـ او چه میخواهد بخواند ؟

٧ ـ اوضاع ایران چه فرقی کرده است ؟

٨ ـ اوضاع کشاورزی ایران بهتر شده است ؟

٩ ـ اوضاع صنعتی ایران هم بهتر شده است ؟

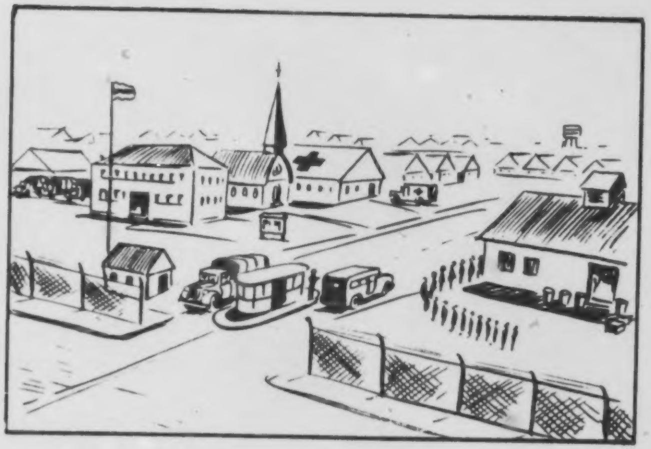
١٠ ـ حسن از جمشید چه خواهشی کرد ؟

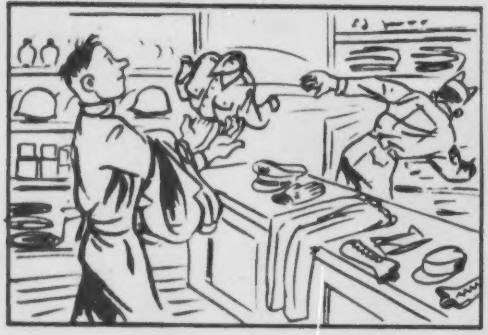
HOMEWORK SIXTY

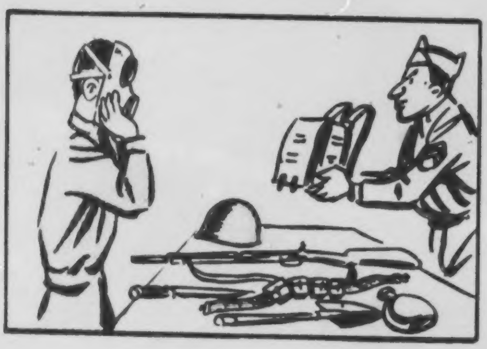
Make out eight or more questions based on the pictures below. Use the vocabulary of lesson fifty-nine as much as possible.

Example:

این پادگان ساختمان صلیب سرخ دارد ؟







VOCABULARY SIXTY

abroad	خارج
study, education	تحصیل (تحصیلات)
to study, to receive education	تحصیل کردن
college student (s)	دانشجو (دانشجویان)
college	دانشکده
agricultural	کشاورزی
college of agriculture	دانشکده کشاورزی
homeland	میهن
city , county	شهرستان
to connect	مربوط کردن
Trans-Iranian Railroad	راه آهن سرتاسری
situation, conditions	اوضاع
in comparison with, with regard to	نسبت به
progress	پیشرفت
to improve	پیشرفت کردن
industrial	صنعتی
to import	وارد کردن

VOCABULARY SIXTY

dear	عزیز
at that time	در آنوقت

LESSON SIXTY-ONE

PERCEPTION DRILL SIXTY-ONE

(بِجا آوردن ، بجا نیاوردن)

جملات ذیل تکرار شود :

ببخشید شما را بجا نمیآورم .

من خانم راد هستم .

شما او را بجا میآورید ؟

بله ، او آقای راد است .

(فَراموش کَردَن)

جملات ذیل تکرار شود :

من اسم او را فراموش کرده ام .

من فراموش کردم بشما تلفن کنم .

اسم او را فراموش کرده اید ؟

جملات ذیل سوال شود :

PERCEPTION DRILL SIXTY-ONE

او فراموش کرد بمنزلتان بیاید ؟

ایشان فراموش کردند کتابهایشان را بیاورند ؟

(ماشاءاله)

جملات ذیل تکرار شود :

ماشاءاله دختر شما خیلی زیبا است !

ماشاءاله دخترتان بزرگ شده است !

ماشاءاله چه بچه زیبائی است !

(سَخت گرِفتَن ، سَخت نَگرِفتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

او زندگی را سخت میگیرد .

او زندگی را سخت نمیگیرد .

PERCEPTION DRILL SIXTY-ONE

شما زندگی را سخت میگیرید ؟

جملات ذیل سوال شود :

کی زندگی را سخت میگیرد ؟

ایشان زندگی را سخت نمیگیرند ؟

(تَبریك گُفتَن)

جملات ذیل تکرار شود :

بشما تبریك میگویم .

او بمن تبریك گفت .

چرا باو تبریك گفتید .

جملات ذیل سوال شود :

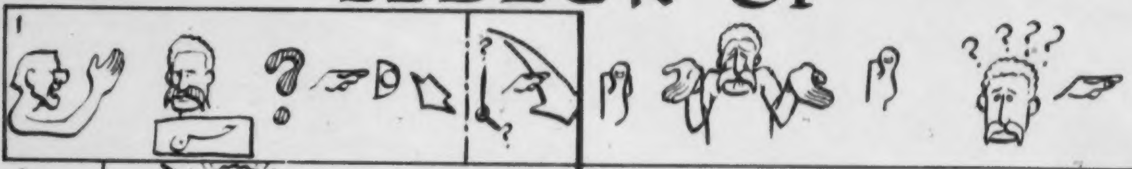
ایشان بشما تبریك گفتند ؟

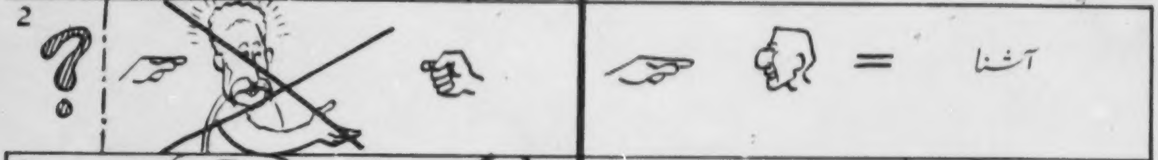
PERCEPTION DRILL SIXTY-ONE

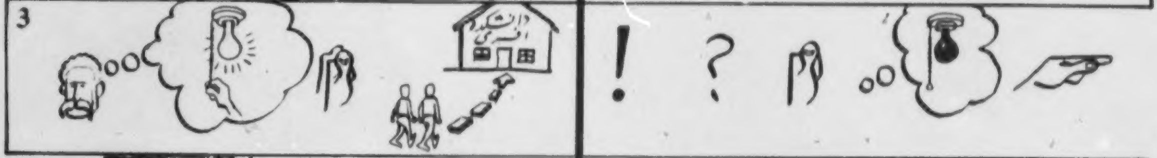
باید باو تبریك بكویم ؟

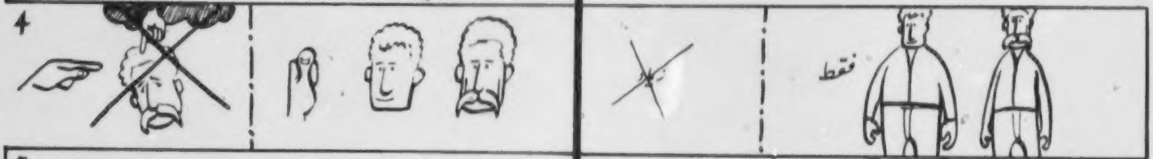
شما به دوستتان تبریك گفتید ؟

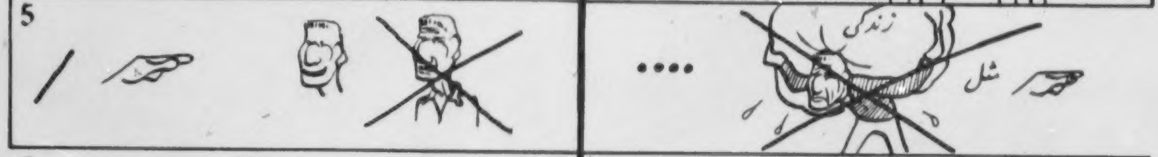
LESSON 61

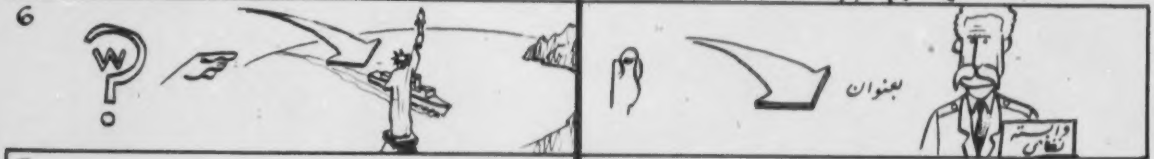
1


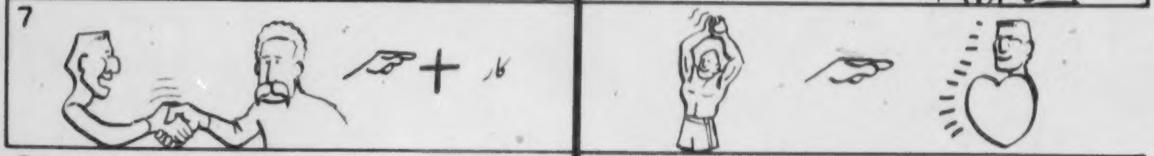
2


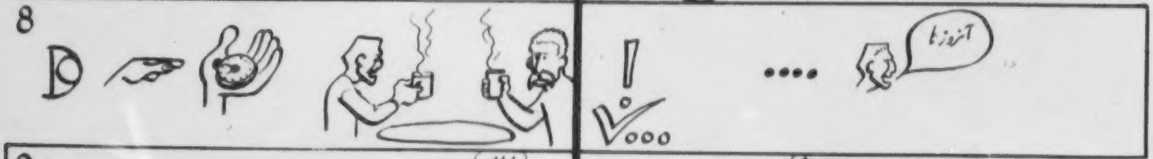
3

دانشکده افسری

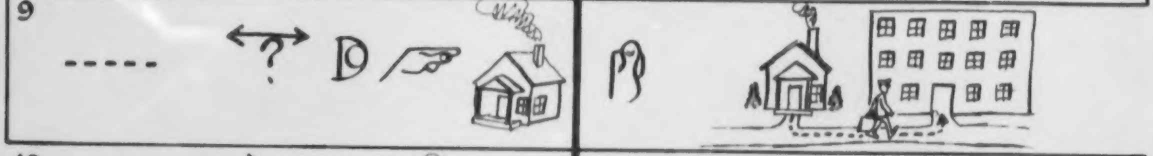
4


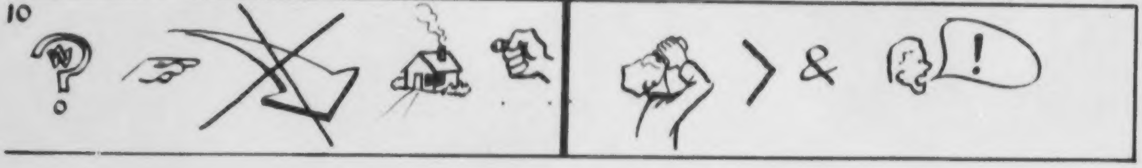
5


6

بعنوان
وابسته نظامی

7


8


9


10


DIALOGUE SIXTY-ONE

١ ـ سلام حسن ، اینجا چه میکنی ؟ کی آمدی ؟
ببخشید من شما را بجا نمیآورم .

٢ ـ چطور ! من را نمیشناسی ؟
قیافه تان بنظرم آشنا است .

٣ ـ یادت نمیآید با هم در دانشکده افسری بودیم ؟
البته ، چطور ممکن بود ترا فراموش کنم !

٤ ـ تقصیر تو نیست ، قیافه من خیلی عوض شده .
نه زیاد ، فقط کمی لاغر شده ای .

٥ ـ اما ماشاالله تو هیچ عوض نشده ای .
شاید برای اینکه زندگی را مثل تو سخت نمیگیرم .

٦ ـ خوب ، برای چه بامریکا آمده ای ؟
بعنوان وابسته نظامی آمده ام .

٧ ـ به به ! تبریك میگویم ، کار خوبی داری .
متشکرم ، لطف داری .

٨ ـ وقت داری که با هم یك قهوه بخوریم ؟
البته ، درضمن بیاد آنروزها میتوانیم صحبت کنیم .

٩ ـ راستی کجا زندگی میکنی ؟
یك منزل نزدیك محلِ کارم گرفته ام .

١٠ ـ چرا نمیآئی با من زندگی کنی ؟
فعلاً برویم قهوه بخوریم بعد صحبت میکنیم .

DIALOGUE SIXTY-ONE

(Translation)

1- Hello Hasan, what are you doing here? When did you come?

I am sorry, I can't place you?

2- What! You don't recognize me?

Your face seems (is) familiar.

3- Don't you remember, we went to the Military Academy together.

Of course, how could I have forgotten you!

4- It's not your fault. I have (my face has) changed a lot.

Not too much. Only you have gotten a little thinner.

5- But you haven't changed at all.

Perhaps, because I don't take things (life) so hard as you do.

6- Well, why have you come to America?

I have come as the military attache.

7- Well! Congratulations, you have a good job.

Thank you, you are kind.

8- Do you have time so that we could have a cup of coffee together?

Of course, at the same time we can talk about the old days (those days).

9- By the way, where do you live?

I have taken a house close to my place of work.

10- Why don't you come and stay with me?

Let's have the coffee now and then we'll talk.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-ONE

"Neither ....nor"

Neither...nor is rendered by " نه ...... نه " in Persian.

Example:

نه چای میخواهم نه قهوه .	I want neither coffee nor tea.
نه انگلیسی میداند نه فرانسه .	He knows neither English nor French.
نه معلم نه شاگرد .	I am neither a teacher nor a student.

Note that when "نه...... نه" is used with a single verb, the verb is placed before the second " نه ".

Example:

نه چای میخورم نه قهوه ~~میخورم~~ .

In the following examples" نه .... نه" is used with two different verbs.

Example:

نه بسینما رفتم نه درمنزل ماندم .	I neither went to the movies nor stayed home.
نه او را دیده بودم نه از او خبری داشتم .	I had neither seen nor heard from him.

*****

" ماشاءالله " " what god wills"

It is customary to prefix the phrase " ماشاءالله " to an expression

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-ONE

of praise of a person's physical appearance, or of his actions, in order to avert the evil eye, popularly supposed to be stimulated by praise falling upon a person.

ماشاءاله پسر خوبی است .	He is a good boy.
ماشاءاله خوب درس میخواند .	He studies well.
ماشاءاله دختر شما خیلی زیبااست .	Your daughter is very pretty.

It should be noted that this phrase is used only in familiar settings and mostly in connection with children.

GRAMMAR DRILL SIXTY-ONE

١ - قیافه او جوان است ؟
٢ - قیافه او عوض شده است ؟
٣ - از قیافه او خوشتان میآید ؟
٤ - او من را بجا نمیآورد ؟
٥ - چرا من را بجا نیاوردید ؟
٦ - متاسفانه شما را بجا نمیآورم . اسمتان چیست ؟
٧ - او با شما آشنا است ؟
٨ - شما با هم آشنا هستید ؟
٩ - قیافه او بنظرتان آشنا است ؟
١٠ - با زبان فارسی آشنا هستید ؟
١١ - با خیابانهای این شهر آشنا هستید ؟
١٢ - او حالا بدانشکده افسری میرود ؟
١٣ - او بدانشکده افسری میرفت ؟
١٤ - شما بدانشکده افسری رفته اید ؟
١٥ - کی بدانشکده افسری میرود ؟
١٦ - ایشان شاگرد دانشکده افسری هستند ؟
١٧ - اسم او را فراموش کرده اید ؟
١٨ - فراموش کردید پول بیاورید ؟
١٩ - فراموش کردید کتابتان را بیاورید ؟
٢٠ - او فراموش کرد مدارکش را بیاورد ؟
٢١ - او تقصیر دارد ؟
٢٢ - شما هم تقصیر دارید ؟
٢٣ - من چه تقصیری دارم ؟
٢٤ - تقصیر من است که شما درستان را یاد نگرفته اید ؟
٢٥ - این ساعت معلمتان عوض شده است ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-ONE

٢٦ ـ آدرس شما عوض شده است ؟

٢٧ ـ نمره تلفن شما عوض شده است ؟

٢٨ ـ او خیلی لاغر شده است ؟

٢٩ ـ بچه او لاغر است ؟

٣٠ ـ اگر غذا نخورید لاغر میشوید ؟

٣١ ـ چرا لاغر شده اید ؟

٣٢ ـ خانمها دوست دارند لاغر باشند ؟

٣٣ ـ ماشاءاله دخترتان خیلی زیبا است . خیلی متشکرم .

٣٤ ـ ماشاءاله خواهر او خیلی زیبا است ، اینطور نیست ؟

٣٥ ـ ماشاءاله دخترتان بزرگ شده . بله بچه‌ها زود بزرگ میشوند .

٣٦ ـ منزل او میروید ؟ شاید بروم .

٣٧ ـ فردا شب بسینما میآئید ؟ هنوز نمیدانم ، شاید بیایم . *

٣٨ ـ او برای شام بمنزل شما میآید ؟ کمی کار دارد ، شاید بیاید .

٣٩ ـ او زندگی را سخت میگیرد ؟

٤٠ ـ چرا زندگی را سخت میگیرید ؟

٤١ ـ او خیلی بخودش سخت میگیرد ؟

٤٢ ـ اینقدر سخت نگیر ! *

٤٣ ـ بچه عنوانی بامریکا آمده اید ؟

٤٤ ـ او بچه عنوانی بایران میرود ؟

٤٥ ـ عنوان او چیست ؟

٤٦ ـ او وابسته نظامی است ؟

٤٧ ـ او وابسته نظامی ایران در امریکا است ؟

٤٨ ـ شما وابسته نظامی امریکا در ایران هستید ؟

---

* "شاید" در جواب با شاگردان تمرین شود .

* مورد استعمال "سخت نگیر" برای شاگردان توضیح داده شود .

GRAMMAR DRILL SIXTY-ONE

٤٩ ـ باو تبریك گفتید ؟

٥٠ ـ چرا باید باو تبریك بگوئید ؟

٥١ ـ وقتی او را دیدید باو تبریك میگوئید ؟

٥٢ ـ فراموش کردید باو تبریك بگوئید ؟

٥٣ ـ بیاد دوستتان هستید ؟

٥٤ ـ دیروز بیاد او بودید ؟

٥٥ ـ او بیاد شما هست ؟

٥٦ ـ بیاد آنروزها صحبت کردید ؟

٥٧ ـ ایشان با شما صحبت کردند ؟

٥٨ ـ شما با دوستتان صحبت کردید ؟

٥٩ ـ کِی خیال دارید با او صحبت کنید ؟

٦٠ ـ درباره چه با او صحبت کردید ؟

٦١ ـ او کجا زندگی میکند ؟

٦٢ ـ شما کجا زندگی میکنید ؟

٦٣ ـ دو سال باید در این شهر زندگی کنید ؟

٦٤ ـ مادرتان در نیویورك زندگی میکند ؟

٦٥ ـ ایشان در سانفرانسیسکو زندگی میکنند ؟

٦٦ ـ شما از کارتان راضی هستید ؟

٦٧ ـ ایشان از کارشان راضی هستند ؟

٦٨ ـ او کار خوبی دارد ؟

٦٩ ـ شما از چه کاری خوشتان میآید ؟

٧٠ ـ او از کارش راضی است ؟

٧١ ـ چرا آن لباس را نخریدید ؟ برای اینکه خیلی گران بود . *

٧٢ ـ چرا دوستتان بمدرسه نیامده است ؟ برای اینکه مریض است .

---

* "برای اینکه " را شاگردان در جواب دادن تمرین کنند .

READING SIXTY-ONE

دیروز خانمِ تهرانی را در خیابان دیدم . چهار سال بود که نه او را دیده بودم و نه از او خبری داشتم . قیافهِ او هیچ عوض نشده و جوان مانده بود . میگویند "خانمها اقلاً پنج سال بینِ بیست و نه سالگی و سی سالگی میمانند" ! خانمِ تهرانی در حدودِ سی و پنجسال دارد ولی اگر او را به بینید فکر نمیکنید که بیشتر از بیست و نه سال داشته باشد . خیلی از دیدنِ او خوشحال شدم . بمن گفت که شوهرش بعنوانِ وابستهِ نظامی بامریکا آمده است و باید دو سال در اینجا بمانند . من از اینکه شوهرش کارِ خوبی گرفته باو تبریک گفتم و از او و شوهرش دعوت کردم که برایِ شام بمنزلِ ما بیایند . او هم دعوتم را قبول کرد* و جمعه بمنزلِ ما خواهند آمد .

---

* "قبول کردن" : to accept

READING SIXTY-ONE

Questions on reading:

١ ـ من دیروز چه کسی را در خیابان دیدم ؟

٢ ـ چند سال بود که خانم تهرانی را ندیده بودم ؟

٣ ـ قیافه او عوض شده بود ؟

٤ ـ خانم تهرانی چند سال دارد ؟

٥ ـ من از دیدن او خوشحال شدم ؟

٦ ـ سرهنگ تهرانی برای چه بامریکا آمده است ؟

٧ ـ او بعنوان وابسته نظامی آمده است ؟

٨ ـ من خانم تهرانی و شوهرش را دعوت کردم ؟

٩ ـ خانم تهرانی دعوت مرا قبول کرد ؟

١٠ ـ کی بمنزل ما خواهد آمد ؟

HOMEWORK SIXTY-ONE

Answer the following questions:

١ ـ کشور ایران از نظر صنعتی پیشرفت کرده است؟

٢ ـ تحصیلات شما در چیست ؟

٣ ـ اوضاع کشاورزی ایران چطور است ؟

٤ ـ دوستتان در کدام دانشکده تحصیل میکند ؟

٥ ـ میهن شما کجا است ؟

٦ ـ کدام جاده مانتری را بسانفرانسیسکو مربوط میکند ؟

٧ ـ کشور ایران چه چیزهائی از خارج وارد میکند ؟

٨ ـ شما بخارج از کشور مسافرت کرده اید ؟

VOCABULARY SIXTY-ONE

to place someone, to recognize	بِجا آوردن
face, appearance	قِیافِه
to be familiar, to be acquainted	آشنا بودن
Military Academy	دانِشکَدِه افسَری
to forget	فَراموش کَردن
fault	تَقصیر
to be changed	عَوَض شدن
thin	لاغَر
Well done!, God save	ماشاءالله
perhaps	شایَد
because	بَرایِ اینکِه
life	زِندِگی
to live	زِندِگی کَردن
to be strict, to take things seriously	سَخت گِرِفتَن
to take it easy	سخت نَگِرِفتَن
title	عُنوان

VOCABULARY SIXTY-ONE

as, under the title of	بِعُنوان
military attache	وابَستهِ نِظامی
to congratulate	تَبریك گُفتَن
in the memory of	بِیادِ
to converse	صُحبَت کَردَن
you are kind	لُطف دارید

LESSON SIXTY-TWO

PERCEPTION DRILL SIXTY-TWO

(باید میرفتم)

جملات ذیل تکرار شود :

من باید بمنزل او میرفتم .

شما باید بمنزل او میرفتید .

چرا باید بمنزل او میرفتید ؟

جملات ذیل سوال شود :

باید بکتابخانه میرفتید ؟

او باید بمنزل دوستش میرفت ؟

(منزل داشتن)

جملات ذیل تکرار شود :

من در خیابان شاه منزل دارم .

PERCEPTION DRILL SIXTY-TWO

ایشان در مانتری منزل دارند .

سال پیش در کجا منزل داشتید ؟

جملات ذیل سوال شود :

او کجا منزل دارد ؟

پدر و مادرتان در نیویورک منزل دارند ؟

* * *

(اجاره کردن)

جملات ذیل تکرار شود .

من یك خانه اجاره کرده‌ام .

او یك اطاق اجاره کرده‌است .

کجا منزل اجاره کرده‌اید ؟

جملات ذیل سوال شود :

PERCEPTION DRILL SIXTY-TWO

باید منزل اجاره کنید ؟

فردا منزل اجاره خواهید کرد ؟

(پیدا کردن)

جملات ذیل تکرار شود :

من کتابم را پیدا کردم .

او یك خانه خوب پیدا کرده است .

او قلمش را پیدا کرد ؟

جملات ذیل سوال شود :

کی کیفش را پیدا کرد ؟

شما یك خانه خوب پیدا کرده اید ؟

(مراجعه کردن)

PERCEPTION DRILL SIXTY-TWO

جملات ذیل تکرار شود :

من بدکتر مراجعه کردم .
شما باو مراجعه میکنید ؟
بدکتر مراجعه کردید ؟

جملات ذیل سوال شود :

باید بمعلم مراجعه کنید ؟
چرا باید باو مراجعه کنید ؟

(بالاخره)

جملات ذیل تکرار شود :

بالاخره فارسی یاد گرفتم .
او بالاخره فارسی یاد گرفت .
بالاخره اتومبیل خریدید ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-TWO

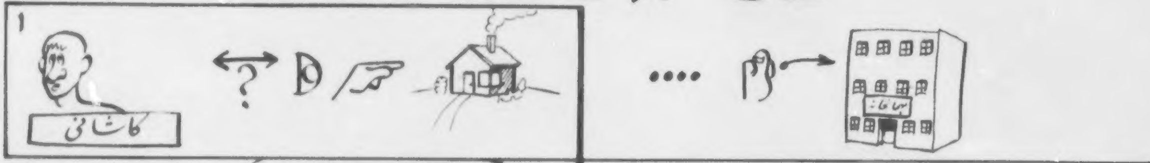
جملات ذیل سوال شود :

بالاخره منزل خریدید ؟

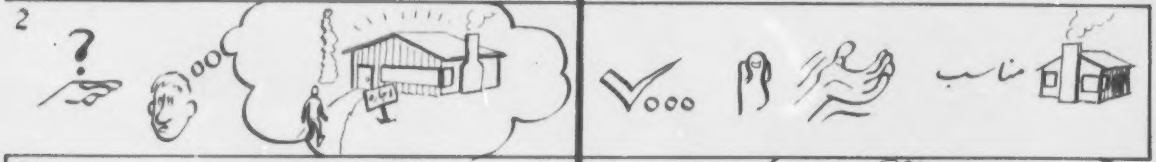
بالاخره شاگردان فارسی یاد گرفتند ؟

LESSON 62

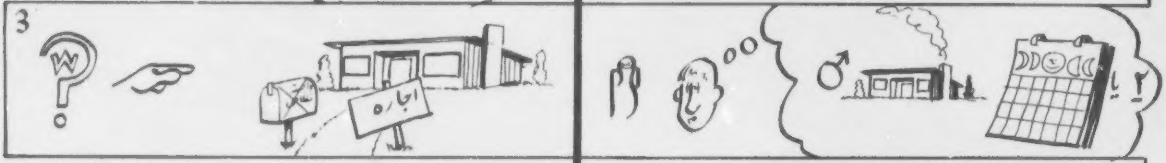
1



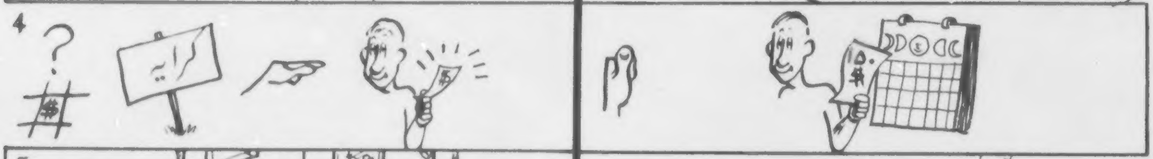
2


اجاره
مناسب

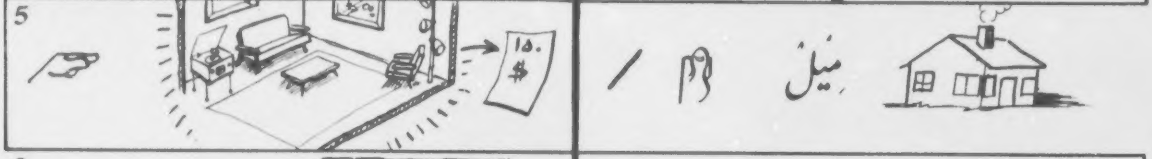
3



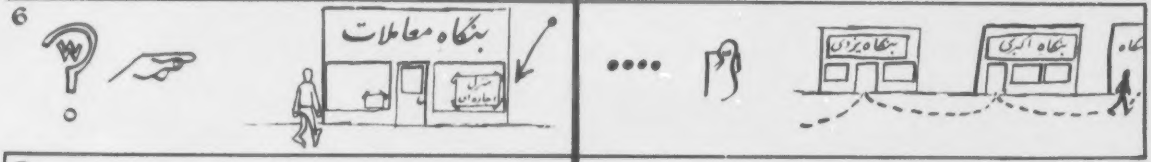
4



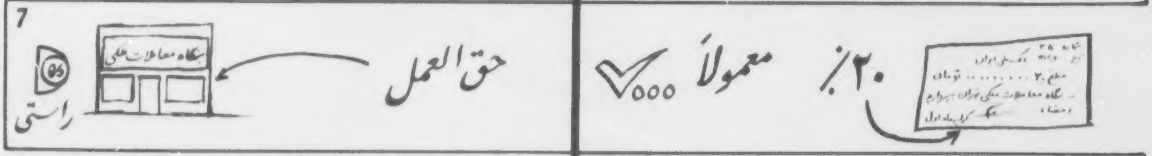
5



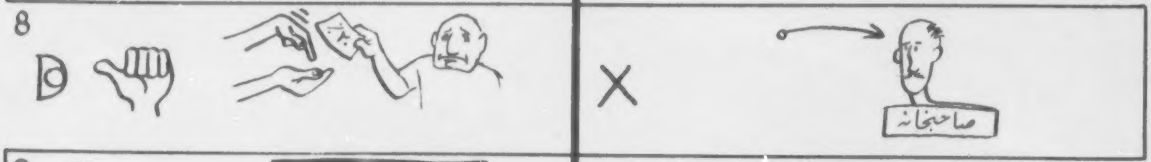
6


بنگاه معاملات
بنگاه یزدی
بنگاه اکبری
بنگاه

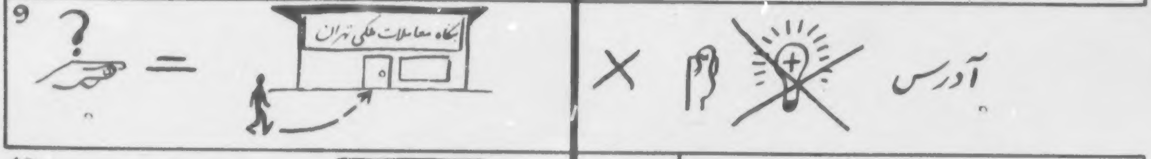
7


راستی
بنگاه معاملات ملکی
حق العمل
معمولاً
۲۰٪

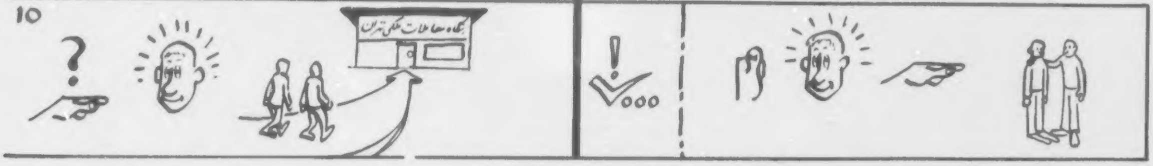
8



9


بنگاه معاملات ملکی تهران
آدرس

10


بنگاه معاملات ملکی تهران

DIALOGUE SIXTY-TWO

١ ـ آقای کاشانی کجا منزل دارید ؟
مجالتا در مهمانخانه زندگی میکنم .

٢ ـ خیال ندارید یك منزل اجاره کنید ؟
چرا میخواهم یك منزل مناسب پیدا کنم .

٣ ـ چرا منزل وابسته نظامی سابق را اجاره نمیکنید ؟
فکر میکنم ایشان یکی دو ماه دیگر در اینجا بمانند .

٤ ـ چقدر میخواهید کرایه بدهید ؟
حاضرم تا صد و پنجاه دلار در ماه بدهم .

٥ ـ با این مبلغ میتوانید یك آپارتمان شیك بگیرید .
ولی بیشتر میل دارم یك خانه کرایه کنم .

٦ ـ چرا بکمك بنگاه منزل پیدا نمیکنید ؟
اتفاقا بچند بنگاه مراجعه کرده ام .

٧ ـ راستی بنگاه حق العمل هم میگیرد ؟
بله ، معمولا بیست درصد کرایه ماه اول را میگیرند .

٨ ـ این مبلغ را از مشتری میگیرند ؟
نخیر ، از صاحبخانه میگیرند .

٩ ـ به "بنگاه معاملاتِ ملکی تهران" هم مراجعه کرده اید ؟
نه ، آدرس آنجا را نمیدانم .

١٠ ـ مایلید با هم به آن بنگاه برویم ؟
خواهش میکنم ، خیلی از کمك شما متشکر خواهم شد .

DIALOGUE SIXTY-TWO

(Translation)

1- Mr. Kaashaanee, where do you live?

For the time being I am staying (living) in a hotel.

2- Aren't you thinking of renting a house?

Yes, I want to find an appropriate house.

3- Why don't you rent the former military attache's house?

I think he is going to stay here another month or two.

4- How much rent would you like to pay?

I am willing to pay up to a hundred and fifty dollars a month.

5- You can rent an elegant apartment with that amount.

But I would rather rent a house.

6- Why don't you rent a house through a real estate agency?

As a matter of fact I have referred to a few agencies.

7- Does the real estate agency charge (take) a commission?

Yes, usually they charge twenty percent of the first month's rent.

8- Do they charge the customer for this?

No, they charge the landlord.

9- Have you also referred to "Tehran Real Estate Agency"?

No, I don't know the address.

10- Would you like us to go to that agency together?

Please. I appreciate your help very much.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-TWO

In Persian the past progressive preceded by " باید " is used in two senses:

Example:

باید میرفتم	I had to go I should have gone
باید این کار را میکردم	I had to do that I should have done that
باید آنرا میگفتم	I had to say that I should have said that

∴

دیشب درس حاضر کردید ؟	Did you study last night?
بله ، باید درس حاضر میکردم چون امتحان داشتم .	Yes I had to because I had a test.
دیشب در منزل ماندید ؟	Did you stay home last night?
بله ، باید در منزل میماندم چون مهمان داشتم .	Yes, I had to because I had company.
دیشب باید بسینما میرفتید ؟	Did you have to go to the movies last night?
بله ، چون شب آخر فیلم بود .	Yes, I had to because it was the last showing.

Note:

In the three examples given above, the element of obligation or force is involved. Therefore, " باید حاضر میکردم " , " باید میماندم " , and " باید میگفتم " are rendered in English by " I had to... ".

In the example below, the element of regret is involved. Therefore " باید میکردم " is rendered in English by the form " I should have ... ".

دیشب درستان را حاضر کردید ؟	Did you study last night?
نه ، ولی باید میکردم چون امتحانم خوب نشد .	No, but I should have studied because I failed my test.

GRAMMAR DRILL SIXTY-TWO

١ — شما کجا منزل دارید ؟
٢ — او کجا منزل دارد ؟
٣ — در خیابانِ لاله زارِ منزل دارید ؟
٤ — او در خیابانِ فردوسیِ منزل دارد ؟
٥ — سال پیش در خیابانِ شاهِ منزل داشتید ؟
٦ — ماه گذشته کجا منزل داشتید ؟
٧ — پدر و مادرتان در مانتری منزل دارند ؟
٨ — عجالتاً کجا منزل دارید ؟
٩ — او عجالتا در سانفرانسیسکو است ؟
١٠ — عجالتا در مانتری میمانید ؟
١١ — عجالتا خیال ندارید تلویزیون بخرید ؟
١٢ — منزل اجاره کردید ؟
١٣ — خیال دارید یك منزل اجاره کنید ؟
١٤ — در کدام خیابان میخواهید منزل اجاره کنید ؟
١٥ — او اطاق اجاره کرده است یا آپارتمان ؟
١٦ — فردا باید منزل اجاره کنید ؟
١٧ — ایشان منزل اجاره خواهند کرد ؟
١٨ — وابسته نظامی سابق دوست شما است ؟
١٩ — اسم وابسته نظامی سابق را میدانید ؟ نخیر نمیدانم . *
٢٠ — معلم سابق شما کجا زندگی میکند ؟
٢١ — او شاگرد سابق شما است ؟
٢٢ — معلم سابق او در ایران است ؟
٢٣ — حاضرید بمن کمك کنید ؟
٢٤ — او حاضر است بشما فارسی درس بدهد ؟

---

* " نخیر " را شاگردان در جواب دادن تمرین کنند .

GRAMMAR DRILL SIXTY-TWO

٢٥ ـ حاضرید بمنزل او بروید ؟

٢٦ ـ دیشب فارسی خواندید ؟ نه متأسفانه ، ولی باید میخواندم .

٢٧ ـ کی باید پیش دکتر میرفتید ؟ دیروز باید پیش دکتر میرفتم .

٢٨ ـ باید باو تلفن میکردید ؟ بله باید باو تلفن میکردم .

٢٩ ـ دیشب بسینما رفتید ؟ نه ، باید درس میخواندم .

٣٠ ـ دیروز باید بدکتر مراجعه میکردید ؟

٣١ ـ چه مبلغ پول در کیفتان دارید ؟

٣٢ ـ او چه مبلغ پول بحسابش گذاشت ؟

٣٣ ـ چه مبلغ بحساب جاریتان گذاشتید ؟

٣٤ ـ مبلغ صد تومان باید بحسابتان بگذارید ؟

٣٥ ـ آپارتمان او شیک است ؟

٣٦ ـ آپارتمان شما راحت است ؟

٣٧ ـ کرایه آپارتمان او چقدر است ؟

٣٨ ـ آپارتمان شما در چه خیابانی واقع شده است ؟

٣٩ ـ لباس آن خانم شیک است ؟

٤٠ ـ آپارتمان دوستتان جادار است ؟

٤١ ـ او همیشه شیک لباس میپوشد ؟

٤٢ ـ دوستتان اتومبیل شیکی دارد ؟

٤٣ ـ او آپارتمان شیکی دارد ؟

٤٤ ـ کیفتان را که گم کرده بودید پیدا کردید ؟

٤٥ ـ کتابتان را پیدا کردید ؟

٤٦ ـ قلمتان که گم شده بود پیدا شد ؟

٤٧ ـ کی کیفش را پیدا کرد ؟

٤٨ ـ او هنوز منزل پیدا نکرده است ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-TWO

٤٩ ـ "بنگاه فردوسی" در کجا واقع شده است؟

٥٠ ـ در این نزدیکی بنگاه معاملات ملکی نیست؟

٥١ ـ به کدام بنگاه معاملات ملکی رفتید ؟

٥٢ ـ به کدام بنگاه مراجعه کردید ؟

٥٣ ـ او بکدام دکتر مراجعه کرد ؟

٥٤ ـ او باید به بنگاه معاملات ملکی مراجعه کند ؟

٥٥ ـ فردا به بنگاه فردوسی مراجعه میکنید ؟

٥٦ ـ او به بنگاه حق العمل داد ؟

٥٧ ـ چقدر بعنوان حق العمل دادید ؟

٥٨ ـ حق العمل را صاحبخانه میپردازد ؟

٥٩ ـ به بنگاه باید حق العمل بپردازید ؟

٦٠ ـ مشتری کدام مغازه هستید ؟

٦١ ـ مغازه فردوسی مشتری زیاد دارد ؟

٦٢ ـ اسم صاحبخانه شما چیست ؟

٦٣ ـ صاحبخانه او کجا زندگی میکند ؟

٦٤ ـ صاحبخانه شما نزدیك منزل شما زندگی میکند ؟

٦٥ ـ صاحبخانه باید حق العمل بپردازد ؟

٦٦ ـ بالاخره بسانفرانسیسکو رفتید ؟

٦٧ ـ بالاخره فارسی یاد گرفتید ؟

٦٨ ـ او بالاخره آن منزل را خرید ؟

٦٩ ـ ایشان بالاخره منزل اجاره کردند ؟

٧٠ ـ بالاخره اتومبیل خریدید ؟

٧١ ـ بالاخره منزل دوستتان را پیدا کردید ؟

٧٢ ـ کرایه خانه شما چقدر است؟

٧٣ ـ در ماه چقدر کرایه خانه میدهید ؟

READING SIXTY-TWO

جمشیدِ عزیز ؛

خیلی متأسفم که دیروز نتوانستم بدیدنت بیایم . حتماً خواهی پرسید چرا ؟ چون باید به بنگاهِ معاملاتِ ملکی میرفتم . یکهفته بود که میخواستم خانهٔ مناسبی پیدا کرده و اجاره کنم ولی نمیتوانستم منزلی که دوست داشتم پیدا کنم . بالاخره برادرم آدرسِ بنگاهِ فردوسی را بمن داد . منهم دیروز بآن بنگاه مراجعه کردم و خوشبختانه خانهٔ خوبی اجاره کردم . میخواهم خواهش کنم جمعه شب بمنزلم بیائی . البته چند نفرِ دیگر از رفقاهم خواهند آمد . اگر اتفاقاً نمیتوانی بیائی بمن خبر بده . ولی امیدوارم که حتماً بیائی .

دوستِ تو

حسن

READING SIXTY-TWO

Questions on reading:

۱ ـ کی برای جمشید نامه نوشت ؟

۲ ـ چرا حسن نتوانست بدیدن جمشید برود ؟

۳ ـ حسن میخواست خانه اجاره کند ؟

٤ ـ برای اجاره کردن خانه حسن بکجا مراجعه کرد ؟

۵ ـ کی آدرس بنگاه فردوسی را باو داد ؟

٦ ـ کی به بنگاه مراجعه کرد ؟

۷ ـ بالاخره حسن خانه پیدا کرد ؟

۸ ـ حسن جمشید را برای کی دعوت کرد ؟

۹ ـ بجز جمشید رفقای دیگرش را هم دعوت کرد ؟

۱۰ ـ حسن از جمشید چه خواهش کرد ؟

HOMEWORK SIXTY-TWO

Use each of the following items in a sentence:

Example:

شایَد — شایَد این هفته بسانفرانسیسکو بروم .

۱ — قیافِه

۲ — تَبریک میگویَم

۳ — فَراموش کَرد

۴ — ماشاءَاله

۵ — دانِشکَدِه افسری

۶ — بِعُنوان

۷ — تَقصیر

۸ — زِندگی میکُنَد

VOCABULARY SIXTY-TWO

a city in Iran	کاشان
to reside	مَنزِل داشتن
for the time being	عِجالتاً
to rent	اِجارِه کَردن
to find, to be found	پِیدا کَردن ، پِیدا شُدن
former	سابِق
to be willing, to be ready	حاضِر بودَن
sum	مَبلَغ
apartment	آپارتِمان
chic	شیک
agency	بُنگاه
to refer	مُراجِعه کَردن
commission	حَقُ العَمَل
customer	مُشتَری
the owner of the house, landlord	صاحِبخانِه
rent	اِجارِه ، کِرایه

VOCABULARY SIXTY-TWO

at last, finally	بالاخره
no	نخیر
to charge commission	حقّ العمل گرفتن
real estate agency	بنگاه معاملات ملکی

LESSON SIXTY-THREE

PERCEPTION DRILL SIXTY-THREE

(پخش کردن)

جملات ذیل تکرار شود :

رادیو اخبار را پخش میکند .
رادیو اخبار را پخش کرد .
رادیو چه ساعتی اخبار را پخش میکند ؟

جملات ذیل سوال شود :

رادیو هر شب اخبار را پخش میکند ؟
رادیو روزی چند بار اخبار را پخش میکند ؟
رادیو چه ساعتی اخبار را پخش خواهد کرد ؟

(سودمند بودن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SIXTY-THREE

این کتاب سودمند است .

کارهای او سودمند بود .

حرفهای او سودمند بود ؟

جملات ذیل سوال شود :

یاد گرفتن هر زبانی سودمند است ؟

برنامه های رادیو باید سودمند باشد ؟

همیشه کارهای سودمند میکنید ؟

(بالا بُردن)

جملات ذیل تکرار شود :

قیمت ها را بالا برده اند ؟

خواندن کتاب سطح فکر را بالا میبرد ؟

باید سطح فکر مردم را بالا برد ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-THREE

جملات ذیل سوال شود :

کرایه منزلتان را بالا برده اند ؟

کی مسئول بالا بردن قیمتها است ؟

میخواهند سطح فکر مردم را بالا ببرند ؟

(در اختیار گذاشتن)

جملات ذیل تکرار شود :

منزلم را در اختیارتان میگذارم .

کتابش را در اختیارم گذاشت .

اتومبیلتان را در اختیارم میگذارید ؟

جملات ذیل سوال شود :

اتومبیلتان را در اختیار خانمتان میگذارید ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-THREE

کی کتابش را در اختیار شما کذاشته است ؟

میخواهید کتابتان را در اختیار او بکذارید ؟

(علاوه بر)

جملات ذیل تکرار شود :

علاوه بر فارسی فرانسه هم میخوانم .

علاوه بر زبان فارسی انکلیسی هم میدانم .

علاوه بر رادیو تلویزیون هم دارید ؟

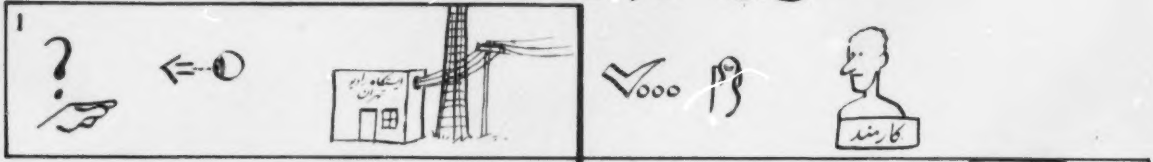
جملات ذیل سوال شود :

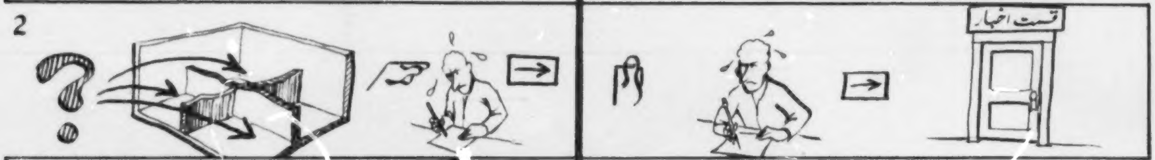
علاوه بر خواندن نوشتن هم میدانید ؟

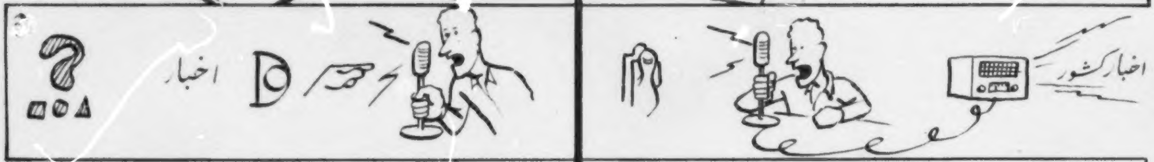
او علاوه بر انکلیسی فارسی هم میداند ؟

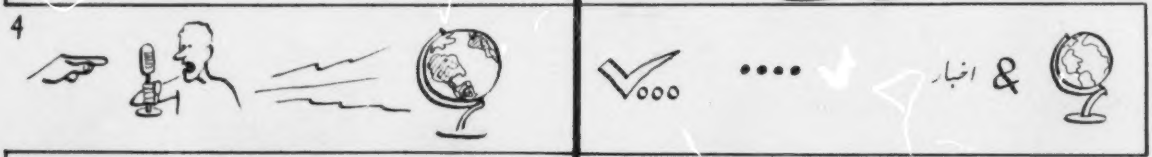
علاوه بر درس خواندن دیکر چه میکنید ؟

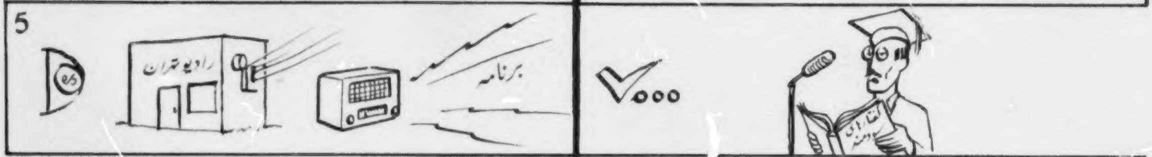
LESSON 63

1

ایستگاه رادیو تهران
کارمند

2


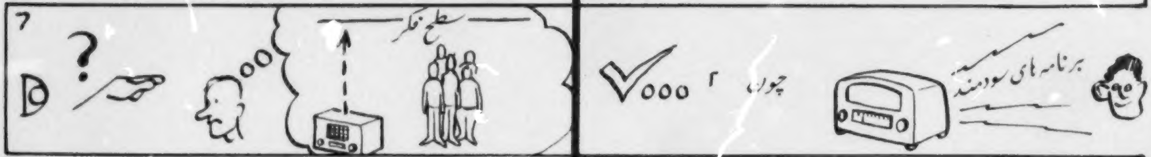
3

اخبار
اخبار کشور

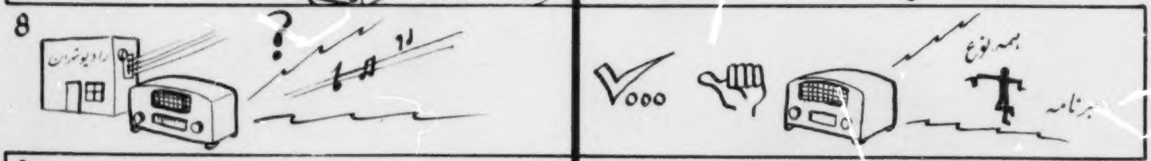
4


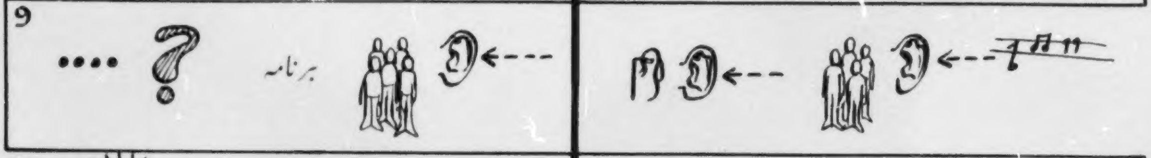
5

رادیو تهران
برنامه
گفتارهای سودمند

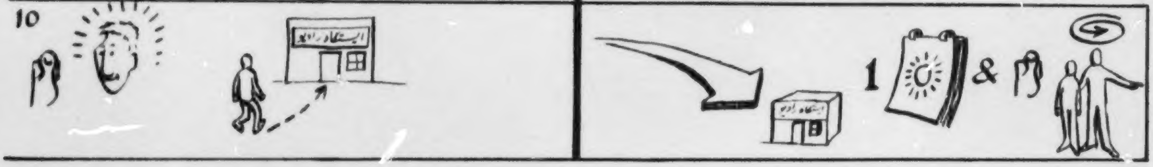
6

برای
کمک
رشد افکار

7

سطح فکر
چون
برنامه های سودمند

8

رادیو تهران
همه نوع
برنامه

9


10

ایستگاه رادیو
1
ایستگاه رادیو

DIALOGUE SIXTY-THREE

۱ ـ ایستگاه رادیو تهران را دیده اید ؟
بله ، من خودم کارمند رادیو تهران هستم .

۲ ـ در چه قسمتی کار میکنید ؟
در قسمت اخبار کار میکنم .

۳ ـ چه اخباری را پخش میکنید ؟
اخبار کشور را پخش میکنیم .

٤ ـ وقایع مهم جهان را هم پخش میکنید ؟
بله ، همه اخبار و وقایع جهان را پخش میکنیم .

۵ ـ رادیو تهران علاوه بر اخبار برنامه دیگری هم دارد ؟
بله ، برنامهِ کفتارهایِ سودمند دارد .

٦ ـ این برنامه برای چیست ؟
این برنامه برشد افکار مردم کمك میکند .

۷ ـ بنظر شما رادیو سطح فکر مردم را بالا میبرد ؟
بله ، چون برنامه های سودمند در اختیارشان میگذارد .

۸ ـ رادیو تهران برنامه موسیقی هم دارد ؟
بله ، همه نوع برنامه های تفریحی دارد .

۹ ـ راستی مردم بچه برنامه ای بیشتر گوش میدهند ؟
اینطور که شنیده ام ببرنامه موسیقی خیلی گوش میدهند .

۱۰ ـ خیلی دلم میخواهد ایستگاه رادیو را تماشا کنم .
بسیار خوب ، یك روز بیائید همه جا را بشما نشان میدهم .

DIALOGUE SIXTY-THREE

(Translation)

1- Have you seen the "Tehran" Radio Station?

Yes, I am (myself) an employee of Radio Tehran.

2- What section do you work in?

I work in the News Section.

3- What kind of news do you broadcast?

We broadcast the National news.

4- Do you broadcast the important world events too?

Yes, we broadcast all news and world events.

5- Does Radio Tehran have any other programs except news?

Yes, they have a "Beneficial Discourses" program.

6- What is this program for?

This program helps the intellectual (thoughts) growth of the people.

7- Do you think that the radio raises the level of thinking of the people?

Yes, because it offers them (puts at their disposal) useful programs.

8- Does Radio Tehran also have music programs?

Yes, they have all kinds of entertaining programs.

9- By the way, what programs do the people listen to most?

From what I have heard, they listen to the music programs a lot.

10- I would like very much to visit the radio station.

Very well, come there one day and I'll show you around (every place).

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-THREE

Arabic Broken Plurals

There are a considerable number of broken or irregular Arabic plurals used in Persian. This class of plurals is called "broken" because the noun is broken to allow the insertion, omission, or change of a short vowel or a week letter.

There are quite a number of measures for this kind of plural in Arabic. The following list shows some of the most common forms in use in Persian:

فکر	(idea)	افکار
خبر	(news)	اخبار
حُکم	(order)	احکام
وقت	(time)	اوقات
طرف	(side)	اطراف

****

غذا	(food)	اغذیه
بنا	(building)	ابنیه
لباس	(clothing)	البسه

*****

علت	(cause)	علل
ملت	(nation)	ملل

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-THREE

ظرف	(dish)	ظُروف
حرف	(letter, alphabet)	حُروف
	****	
وسیله	(means)	وَسایل
دقیقه	(minute)	دَقایق
مدرسه	(school)	مَدارس
منظره	(view)	مَناظر
منزل	(home)	مَنازل
	****	
رفیق	(friend)	رُفقا
	****	
دفتر	(notebook)	دَفاتر

The above examples have been used in our course, up to this time, either in singular or plural form. The student is cautioned not to pluralize nouns in these forms unless he has heard them used by a native speaker. These patterns are only helpful in providing a basis for recognition of similar forms in singular or plural.

GRAMMAR DRILL SIXTY-THREE

١ ـ اخبار امروز را خوانده اید ؟

٢ ـ اخبار جهان را هم خوانده اید ؟

٣ ـ در روزنامه این خبر را خواندید ؟

٤ ـ این اخبار را از رادیو هم شنیدید ؟

٥ ـ چه ساعتی اخبار کشور را پخش میکنند ؟

٦ ـ چه ساعتی اخبار جهان را پخش میکنند ؟

٧ ـ دوست شما مسئول پخش اخبار است ؟

٨ ـ او مسئول پخش اخبار کشور است ؟

٩ ـ کی مسئول پخش اخبار جهان است ؟

١٠ ـ هر شب وقایع مهم جهان را پخش میکنند ؟

١١ ـ چه ساعتی وقایع جهان را پخش میکنند ؟

١٢ ـ وقایع مهم جهان را در تلویزیون نشان میدهند ؟

١٣ ـ هر شب وقایع جهان را در تلویزیون تماشا میکنید ؟

١٤ ـ وقایع کشور را هم در تلویزیون نشان میدهند ؟

١٥ ـ وقایع کشور را در تلویزیون تماشا میکنید ؟

١٦ ـ علاوه بر اخبار بچه برنامه دیگر گوش میدهید ؟

١٧ ـ علاوه بر فارسی چه زبان دیگری میدانید ؟

١٨ ـ علاوه بر این سوال، سوال دیگری هم دارید ؟

١٩ ـ علاوه بر این جواب، جواب دیگری هم دارید ؟

٢٠ ـ ببرنامه موسیقی گوش میکنید ؟

٢١ ـ از موسیقی خوشتان میآید ؟

٢٢ ـ از چه نوع موسیقی خوشتان میآید ؟

٢٣ ـ این نوع سوال ها سودمند است ؟

٢٤ ـ تمام برنامه های تلویزیون سودمند است ؟

٢٥ ـ چه برنامه ای سودمند نیست ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-THREE

٢٦ ـ چه برنامه ای برای بچه ها سودمند است ؟
٢٧ ـ این برنامه برشد افکار بچه ها کمک میکند ؟
٢٨ ـ برشد افکار بزرگتر ها هم کمک خواهد کرد ؟
٢٩ ـ چطور میتوان برشد افکار مردم کمک کرد ؟
٣٠ ـ چه برنامه ای برای رشد افکار مردم سودمند است ؟
٣١ ـ چه برنامه ای سطح فکر مردم را بالا میبرد ؟
٣٢ ـ "گفتار سودمند" سطح فکر مردم را بالا میبرد ؟
٣٣ ـ سطح فکر مردم امریکا بالا است ؟
٣٤ ـ بچه وسیله میتوان سطح فکر مردم را بالا برد ؟
٣٥ ـ با برنامه "گفتار سودمند" میتوان اینکار را کرد ؟
٣٦ ـ با نوشتن کتابهای سودمند هم میتوان اینکار را کرد ؟
٣٧ ـ با نشان دادن فیلم های سودمند چطور ؟
٣٨ ـ کرایه منزلتان را چقدر بالا برده اند ؟
٣٩ ـ مغازه هولمن قیمت هایش را بالا برده است ؟
٤٠ ـ چرا قیمت ها را بالا برده اند ؟
٤١ ـ معمولاً برای تفریح بکجا میروید ؟
٤٢ ـ روزهای یکشنبه برای تفریح بکجا میروید ؟
٤٣ ـ در پیک نیک گذشته برنامه های تفریحی داشتید ؟
٤٤ ـ از چه نوع برنامه های تفریحی خوشتان میآید ؟
٤٥ ـ از برنامه های تفریحی تلویزیون خوشتان میآید ؟
٤٦ ـ در منزلتان وسائل تفریح برای بچه ها دارید ؟
٤٧ ـ چه نوع وسائلی در اختیار ایشان گذاشته اید ؟
٤٨ ـ همه نوع وسائل بازی در اختیار پسرتان میگذارید ؟
٤٩ ـ اتومبیلتان را در اختیار خانمتان گذاشته اید ؟
٥٠ ـ باید اتومبیلتان را در اختیار او بگذارید ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-THREE

٥١ ــ ممکن است اتومبیلتان را در اختیار من بگذارید ؟

٥٢ ــ برای امشب اتومبیلتان را لازم دارید ؟

٥٣ ــ رادیو وقایع مهم را در اختیار مردم میگذارد ؟

٥٤ ــ اخبار روز را در روزنامه مینویسند ؟

٥٥ ــ باخبار گوش میدهد ؟

٥٦ ــ امشب بموسیقی گوش میدهید ؟

٥٧ ــ از موسیقی رقص خوشتان میآید ؟

٥٨ ــ امشب با خانمتان برقص میروید ؟

٥٩ ــ چه ساعتی بمنزل مراجعت میکنید ؟

٦٠ ــ شما اتومبیل میرانید یا خانمتان ؟

٦١ ــ راندن اتومبیل در شب مشکل است ؟

٦٢ ــ پسرتان میتواند اتومبیل براند ؟

٦٣ ــ او اجازه راندن اتومبیل دارد ؟

٦٤ ــ او رانندگی خوب بلد است ؟

٦٥ ــ کوچکترین بچه شما چند سال دارد ؟

٦٦ ــ بزرگترین بچه شما چند سال دارد ؟

٦٧ ــ بچه ها زود رشد میکنند ؟

٦٨ ــ دختر کوچك شما خوب رشد کرده است ؟

٦٩ ــ پسر بزرگتان در دانشکده افسری تحصیل میکند ؟

٧٠ ــ پسر کوچکتان بدانشکده کشاورزی میرود ؟

٧١ ــ او در امریکا تحصیل میکند ؟

٧٢ ــ تصمیم دارید او را بخارج بفرستید ؟

٧٣ ــ او را بکدامیك از کشورهای خارج خواهید فرستاد ؟

٧٤ ــ برای تحصیل او را خواهید فرستاد ؟

٧٥ ــ هیچوقت در کشورهای خارج بوده اید ؟

READING SIXTY-THREE

یکی از وسایلِ پیشرفتِ کشور و رشدِ افکارِ مردمِ ایران ،
رادیو تهران است . رادیو تهران علاوه بر پخشِ اخبار و وقایعِ کشور ،
وقایعِ مهمِ جهان را هم در اختیارِ مردم میگذارد . کارمندانِ رادیو سعی
میکنند با پخشِ گفتارهایِ سودمند سطحِ فکرِ مردم را بالا ببرند .
برنامه هایِ تفریحیِ رادیو تهران خیلی خوب تهیّه شده و برایِ تفریحِ
مردم وسیلهِ خوبی است . برنامهِ موسیقیِ رادیو تهران هر شب
دو مرتبه ، یکدفعه در ساعتِ هشت و دفعهِ دیگر در ساعتِ ده
پخش میشود .

READING SIXTY-THREE

Questions on reading:

۱ ــ رادیو تهران اخبار پخش میکند ؟

۲ ــ رادیو تهران برشد افکار مردم کمك میکند ؟

۳ ــ رادیو تهران اخبار و وقایع کشور را پخش میکند ؟

٤ ــ رادیو تهران وقایع مهم جهان را هم پخش میکند ؟

٥ ــ برنامه های تفریحی رادیوی تهران چطور تهیه شده است ؟

٦ ــ برنامه های تفریحی برای تفریح مردم وسیله خوبی است ؟

۷ ــ رادیو تهران برنامه موسیقی دارد ؟

۸ ــ موسیقی رادیو تهران چند مرتبه در شب پخش میشود ؟

۹ ــ دفعه اول چه ساعتی پخش میشود ؟

۱۰ ــ دفعه دوم چه ساعتی پخش میشود ؟

HOMEWORK SIXTY-THREE

Use each of the following items in an interrogative sentence:

Example:

کرایه — ماهی چقدر کرایه منزل میدهید ؟

۱ — منزل دارید

۲ — اجاره کرده است

۳ — مراجعه میکند

٤ — بالاخره

۵ — بنگاه

٦ — سابق

۷ — پیدا کردید

۸ — حاضر هستید

VOCABULARY SIXTY-THREE

news	اخبار
broadcast	پخش
to broadcast, to distribute	پخش کردن
world	جهان
incidents , events	وقایع
world events	وقایع جهان
besides, in addition to	علاوه بر
discourse, speech	گفتار
useful, profitable	سودمند
to be useful, to be profitable	سودمند بودن
growth, development	رشد
to grow up	رشد کردن
thought (s)	فکر (افکار)
level	سطح
to raise, to promote	بالا بردن
to leave in one's disposal	در اختیار گذاشتن
music	موسیقی

VOCABULARY SIXTY-THREE

entertainment, recreation	تفریح
recreational, entertaining	تفریحی

LESSON SIXTY-FOUR

PERCEPTION DRILL SIXTY-FOUR

(بازرسی کردن)

جملات ذیل تکرار شود :

هر روز کلاس را بازرسی میکنند ؟

سر گروهبان کلاس ما را بازرسی کرد ؟

کی باید کلاس را بازرسی کند ؟

جملات ذیل سوال شود :

شما کلاس را بازرسی میکنید ؟

او کلاس را بازرسی خواهد کرد ؟

کلاس شما را بازرسی کرده اند ؟

(تمیز بودن)

جملات ذیل تکرار شود :

PERCEPTION DRILL SIXTY-FOUR

لباسهای من تمیز است .

پیراهن من باید تمیز باشد .

اطاق شما تمیز است ؟

جملات ذیل سوال شود :

اطاق خوابتان تمیز است ؟

آشپزخانه باید تمیز باشد ؟

لباس بچه ها تمیز بود ؟

(مُرتب بودن)

جملات ذیل تکرار شود :

برنامه شاگردان مرتب است .

اطاق کار شما مرتب است .

برنامه شما باید مرتب باشد ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-FOUR

جملات ذیل سوال شود :

کارهای شما مرتب است ؟

لباس بچه ها مرتب بود ؟

لباس سربازان باید مرتب باشد ؟

(بُمرخصی رَفتن)

جملات ذیل تکرار شود :

من میخواهم بمرخصی بروم .

او بمرخصی رفته است .

شما بمرخصی میروید ؟

جملات ذیل سوال شود :

دوست شما بمرخصی رفته است ؟

شما کی بمرخصی میروید ؟

PERCEPTION DRILL SIXTY-FOUR

برای چند روز میخواهید بمرخصی بروید ؟

(غیبت کردن)

جملات ذیل تکرار شود :

من میخواهم فردا غیبت کنم .

او نباید غیبت میکرد .

تا بحال غیبت کرده اید ؟

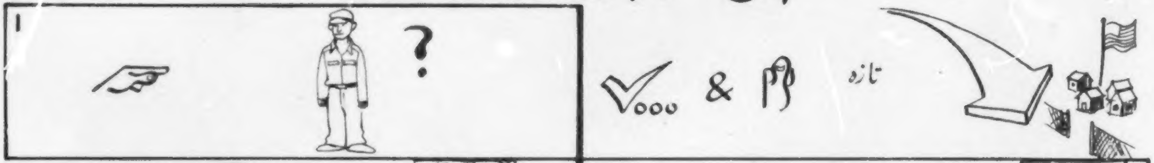
جملات ذیل سوال شود :

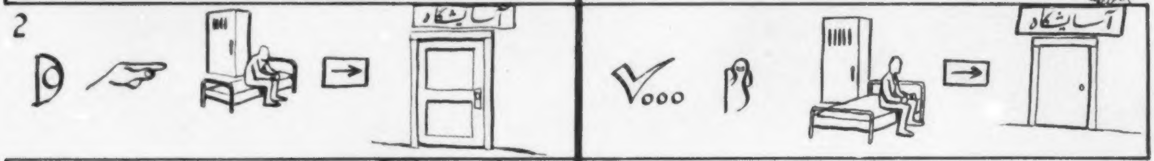
کی دیروز غیبت کرد ؟

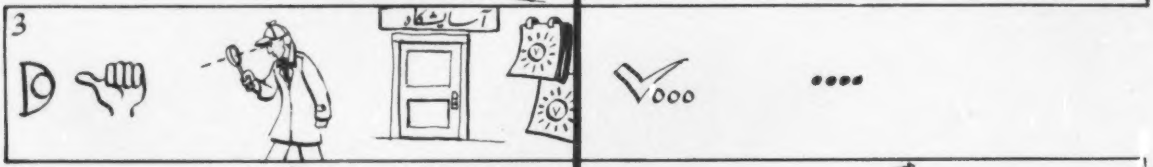
او چند روز غیبت کرده است ؟

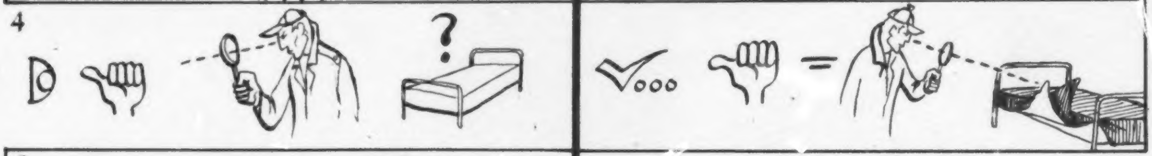
تا بحال چند ساعت غیبت کرده اید ؟

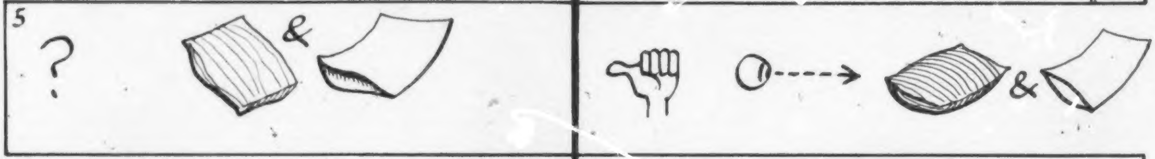
LESSON 64

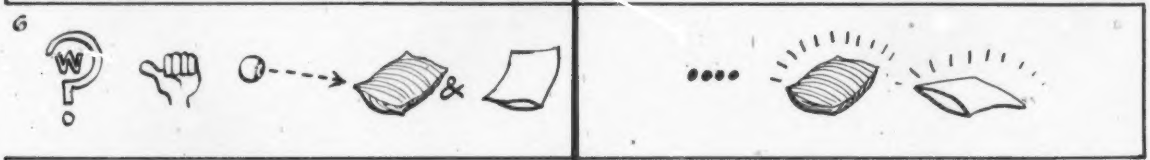

1
&
تازه

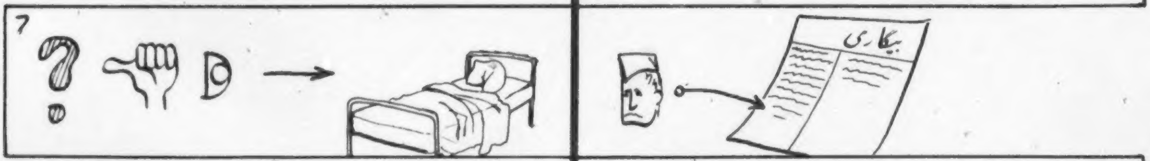

2
آسایشگاه
آسایشگاه

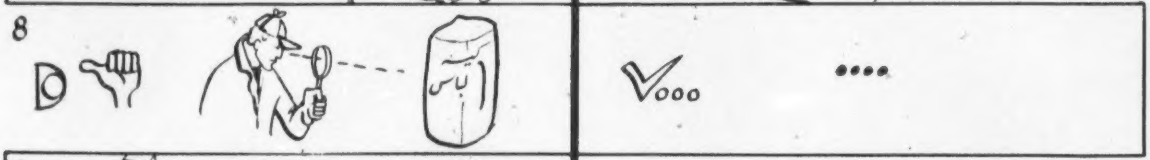

3
آسایشگاه
....

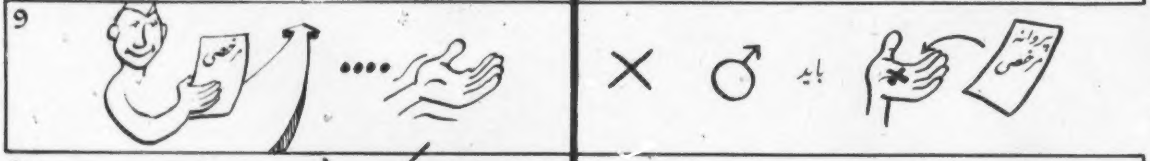

4
=

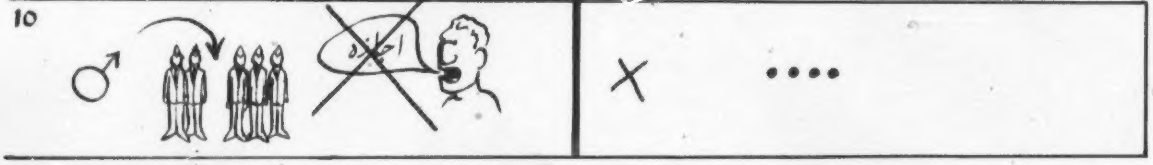

5
&
&


6
W
&
....


7
بیکاری


8
لباس
....


9
مرخصی
....
باید
پروانه مرخصی


10
اجازه
....

DIALOGUE SIXTY-FOUR

۱ — شما سرباز جدید هستید ؟

بله و تازه وارد اردوگاه شدم .

۲ — در آسایشگاه جوخه زندگی میکنید ؟

بله ، در آسایشگاه جوخه زندگی میکنم .

۳ — هر هفته آسایشگاه را بازرسی میکنند ؟

بله ، هر هفته آسایشگاه را بازرسی میکنند .

۴ — تختخواب سربازان را بازرسی میکنند ؟

بله ، پتو و ملافه ایشان را هم بازرسی میکنند .

۵ — بالش و روبالشی را چطور ؟

بالش و روبالشی را هم می بینند .

۶ — چرا بالش و روبالشی را می بینند ؟

چون باید تمیز باشد .

۷ — اگر تختخواب سرباز مرتب نباشد چه میکنند ؟

او را به بیگاری میفرستند .

۸ — کیسه لباس سربازان را بازرسی میکنند ؟

بله کیسه لباس آنها را بازرسی میکنند .

۹ — سرباز هر وقت بخواهد میتواند بمرخصی برود ؟

نه ، باید پروانه مرخصی داشته باشد .

۱۰ — بدون اجازه میتواند غیبت کند ؟

نه ، بدون اجازه نمیتواند غیبت کند .

DIALOGUE SIXTY-FOUR

(Translation)

1- Are you a recruit?

Yes, and I have just come to (entered) the camp.

2- Do you live in the barracks?

Yes, I live in the barracks.

3- Do they inspect the barracks every week?

Yes, they inspect the barracks every week.

4- Do they inspect the soldiers' beds?

Yes, they also inspect the sheets and the blankets.

5- How about the pillows and the pillow cases?

They look at the pillows and the pillow cases too.

6- Why do they look at the pillows and the pillow cases?

Because they should be clean.

7- What do they do if the soldier's bed is not neat?

They put him on detail.

8- Do they inspect the soldiers' duffel bags too?

Yes they inspect their duffel bags.

9- Can a soldier go on leave whenever he wants to?

No, he must have a pass.

10- Can he be absent without permission?

No, he can not be absent without permission.

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-FOUR

" وقت " is used in the following senses:

آنوقت	at that time
من در آنوقت بمدرسه میرفتم .	I was going to school at that time.
هیچوقت	never, at no time
من هیچوقت دیر نکرده ام .	I have never been late.
چند وقت	how long
چند وقت است که باینجا آمده اید ؟	How long have you been here?
چند وقت پیش از این	some time ago
چند وقت پیش از این او را دیدم .	I saw him some time ago
خیلی وقت پیش از این	a long time ago
خیلی وقت پیش از این او را دیدم .	I saw him a long time ago
هر وقت	whenever, anytime
هر وقت بخواهم بمنزل میروم .	I'll go home whenever I wish
تا هر وقت	as long as

GRAMMAR ANALYSIS SIXTY-FOUR

تا هر وقت که میل داشته باشید میتوانید اینجا بمانید .	you may stay here as long as you wish
همه وقت	at all times, always
من همه وقت حاضرم بشما کمک کنم .	I am always willing to help you.
سر وقت	on time
درست سر وقت به آنجا رسیدم .	I arrived there right on time.
وقتی (وقتی که)	when
وقتی که بآنجا رسیدم او رفته بود .	He was gone when I got there.
حالا وقت نهار است .	It is lunch time now.
حالا وقت بازی کردن ندارم .	I have no time to play now.
حالا وقت خوابیدن است .	It is time to sleep now.
اگر وقت داشتم بدیدن شما میآیم .	If I have time I'll come to see you.
اگر وقت کردم بدیدن شما میآیم .	If I find time I'll come to see you.

GRAMMAR DRILL SIXTY-FOUR

١ ـ شما سرباز جدید هستید ؟

٢ ـ کی سرباز جدید است ؟

٣ ـ منزل شما جدید است ؟

٤ ـ آن ساختمان جدید است ؟

٥ ـ کی اطاق سرباز را بازرسی میکند ؟

٦ ـ سرگروهبان اطاق سرباز را بازرسی میکند ؟

٧ ـ دیروز اطاق شما را بازرسی کردند ؟

٨ ـ آسایشگاه را باید بازرسی کنند ؟

٩ ـ کی آسایشگاه را بازرسی میکند ؟

١٠ ـ هفته ای چند بار آسایشگاه را بازرسی میکنند ؟

١١ ـ کلاس ها را بازرسی میکنند ؟

١٢ ـ شما باید کلاس ها را بازرسی کنید ؟

١٣ ـ تختخواب شما راحت است ؟

١٤ ـ تختخواب یکنفره گرانتر است یا دو نفره ؟

١٥ ـ او تختخوابش را چند خریده است ؟

١٦ ـ قیمت پتوی پشمی چقدر است ؟

١٧ ـ او پتوهایش را از کجا خریده است ؟

١٨ ـ او چند پتو دارد ؟

١٩ ـ شما پتوی برقی دارید ؟

٢٠ ـ ملافه شما تمیز است ؟

٢١ ـ پتوی شما پشمی است ؟

٢٢ ـ ملافه های سربازان باید تمیز باشد ؟

٢٣ ـ هفته ای چند بار ملافه هایتان را میشوئید ؟

٢٤ ـ چه رنگ ملافه ای دوست دارید ؟

٢٥ ـ او دوست دارد ملافه اش سفید باشد ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-FOUR

٢٦ ـ بالش شما راحت است ؟

٢٧ ـ چند بالش زیر سرتان میگذارید ؟

٢٨ ـ او دو بالش زیر سرش میگذارد ؟

٢٩ ـ روبالشی شما تمیز است ؟

٣٠ ـ روبالشی تان را هر روز میشوئید ؟

٣١ ـ روبالشی شما همرنگ ملافه تان است ؟

٣٢ ـ روبالشی او چه رنگ است ؟

٣٣ ـ اطاق شما تمیز است ؟

٣٤ ـ کلاس باید تمیز باشد ؟

٣٥ ـ لباس او تمیز است ؟

٣٦ ـ چمدان شما مرتب است ؟

٣٧ ـ اطاق خواب ایشان مرتب است ؟

٣٨ ـ اطاق خواب سربازان باید مرتب باشد ؟

٣٩ ـ اگر اطاق سرباز مرتب نباشد چه میشود ؟

٤٠ ـ کمد لباس شما مرتب است ؟

٤١ ـ اطاق مطالعه او مرتب بود ؟

٤٢ ـ اطاق پسرتان مرتب است ؟

٤٣ ـ در کتابخانه کتابها را مرتب چیده اند ؟

٤٤ ـ اطاق پذیرائی شما مرتب است ؟

٤٥ ـ سربازان باید بیگاری کنند ؟

٤٦ ـ تا بحال بیگاری کرده اید ؟

٤٧ ـ سرباز جدید باید بیگاری کند ؟

٤٨ ـ چرا آن سرباز را به بیگاری فرستادند ؟

٤٩ ـ اگر چمدان سرباز مرتب نباشد باید بیگاری برود ؟

٥٠ ـ کیسه لباس سرباز باید مرتب باشد ؟

GRAMMAR DRILL SIXTY-FOUR

٥١ ـ کیسه لباس سرباز را بازرسی میکنند ؟
٥٢ ـ کیسه لباس او مرتب بود ؟
٥٣ ـ تمام سربازان کیسه لباس دارند ؟
٥٤ ـ کی کیسه لباس سربازان را بازرسی میکند ؟
٥٥ ـ چند روز مرخصی دارید ؟
٥٦ ـ او چند روز مرخصی دارد ؟
٥٧ ـ برای مرخصی بسانفرانسیسکو میروید ؟
٥٨ ـ او کی بمرخصی میرود ؟
٥٩ ـ چند روز است که بمرخصی رفته است ؟
٦٠ ـ بشما چند روز مرخصی دادند ؟
٦١ ـ باو چند روز مرخصی خواهند داد ؟
٦٢ ـ دوست شما بمرخصی رفته است ؟
٦٣ ـ کی بمرخصی میروید ؟
٦٤ ـ سربازان باید پروانه مرخصی داشته باشند ؟
٦٥ ـ سرباز پروانه مرخصی اش را نشان داد ؟
٦٦ ـ برای خارج شدن از اردوگاه پروانه مرخصی لازم است ؟
٦٧ ـ کی پروانه مرخصی ندارد ؟
٦٨ ـ شما پروانه مرخصی دارید ؟
٦٩ ـ کی امروز غیبت کرده است ؟
٧٠ ـ تا بحال غیبت کرده اید ؟
٧١ ـ شاگردان میتوانند غیبت کنند ؟
٧٢ ـ تا بحال غیبت کرده اید ؟
٧٣ ـ بدون اجازه میشود غیبت کرد ؟
٧٤ ـ بدون اجازه میتوانید از اردوگاه خارج شوید ؟
٧٥ ـ بدون اجازه میتوانید بیرون بروید ؟

READING SIXTY-FOUR

هفتهٔ پیش سرگروهبان برای بازرسی بآسایشگاه آمد. اوّل شروع کرد تختخواب و لباسهای سربازانیکه طرفِ راست بودند بازرسی کند. من و دوستم در طرفِ دیگر اطاق ایستاده بودیم. در اینموقع دیدم تختخوابِ دوستم مرتب نبود. فوراً با عجله از زیرِ تختخوابها گذشتم و تختخوابِ دوستم را مرتب کرده و بمحلِ اوّلِ خود برگشتم. سرگروهبان بعد از بازرسی، برای روزِ تعطیل مرخّصی داد. وقتی که سرگروهبان از اطاق خارج شد. دوستم گفت، خیلی متشکرم که تو بمن کمک کردی. من باو گفتم بتو کمک نکردم فقط بخودم کمک کردم. اگر تختخوابت مرتب نبود، سرگروهبان پروانهٔ مرخّصی بتو نمیداد. مگر فراموش کرده‌ای که روزِ تعطیل مرا برای شام و سینما دعوت کرده‌ای؟

READING SIXTY-FOUR

Questions on reading:

١ — کی سرگروهبان بآسایشگاه ما آمد ؟

٢ — برای چه سرگروهبان بآسایشگاه آمد ؟

٣ — تختخواب دوستم مرتب بود ؟

٤ — کی آنرا مرتب کرد ؟

٥ — سرگروهبان آسایشگاه را بازرسی کرد ؟

٦ — سرگروهبان بما پروانه مرخصی داد ؟

٧ — برای چه روزی پروانه مرخصی داد ؟

٨ — وقتی سرگروهبان از اطاق خارج شد دوستم بمن چه گفت ؟

٩ — من بدوستم کمك کردم .

١٠ — دوستم مرا برای شام دعوت کرده بود ؟

HOMEWORK SIXTY-FOUR

Use each of the following items in a sentence:

Example:

موسیقی — من از موسیقی ایرانی لذت میبرم .

۱ — سودمند

۲ — اخبار کشور

۳ — وقایع جهان

۴ — سطح فکر

۵ — پخش میکند

۶ — بالا برده اند

۷ — علاوه بر

۸ — در اختیار او گذاشتم

VOCABULARY SIXTY-FOUR

new	جَدید
inductee, recruit	سرباز جَدید
squad	جوخِه
barracks	آسایشگاه
to inspect	بازرَسی کردَن
bed	تختخواب
blanket	پَتو
sheet	مَلافه
pillow	بالِش
pillow case	رو بالشی
to be clean	تَمیز بودَن
to be neat, to be orderly	مُرَتَب بودَن
fatigue , detail	بیگاری
duffel bag	کِیسه لِباس
any time	هر وَقت
leave	مُرَخَصی
to go on leave	بمُرَخَصی رَفتن

VOCABULARY SIXTY-FOUR

pass	پروانهِ مُرَخَصی
to be absent	غِیبَت کَرد ن